UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY APR 06 1988

VOL 59 NO.89 Date published 19 March 1988 戊辰年二月初二日 六期星 日九十月三 年八八九一 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHED THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 濟世除奸
本報於一九〇九年創刊

天氣報告
今天天晴
最高溫度十六度
最低溫度三度

卑詩財政廳長古維利宣稱

下週四所發表預算案 字赤減削意着將府省

（温哥華訊）據卑詩財政廳長古維利稱，省府於下星期四所發表之下年度預算案，將屬財政上負責的預算案，因省府經已着意削減其八億五千萬元之赤字。

然則卑詩省民應否準備面對一個報告的預算？「財政上負責」是否即指「艱苦」？

古維利於本星期四在一次訪問中說，閣下可作這樣解釋。削減赤字現已成爲可行的目標，我已開始見到此方面的曙光。我認爲這是很明顯的。

最近發表的御座演詞說，省府將從事一項長期經濟策略，而此策略之詳情，將會在夏季顯現面目。但卑詩中央信用會主任經濟專家雅倫，則預料下星期之預算案，將不會有驚人的措施。

雅倫說，看來他們亟欲盡快達致一個平衡的預算案。此情形顯示閣下不能期望在衛生及教育措施上，有若何大變動。

雅倫預料省府將會發開款項以進行諸如鼓勵小商業及在雲島建設馬路等項目。但大部份預測專家則認爲，一九八八年將屬卑詩較爲强勁之一年，因而省府可以真正設法將赤字控制。

卑詩勞工聯會祕書兼司庫安斯坦認爲，削減赤字之舉，將轉化而爲「苛刻的數字」，以致社會計劃將被削減，創造職業則一無是處。安斯坦說，小型商業及獨立學校或許予以支持，但削減赤字並不是所需的綜合措施。

安斯坦認爲，省府現時應從事一項「擴張」的預算案，使用大筆款項進行長期性職業創造計劃。

加拿大獨立商業發展基金。

新聞簡報

涉嫌强姦 美兵被控

△（温哥華訊）美國密蘇里號戰艦的二十二歲水手亞蘭勞疏歷斯丁，於週四被温哥華警察局落案，控以二級性侵犯罪名。

事緣較早前，一名女子向警方報案，宣稱被上述男子暴力强姦。

雲警拘獲 持械男子

△（温哥華訊）一名男子週四持槍進入藍鷹咖啡廳，警方根據綫報封鎖現場後，內進搜查。

結果拘獲上述男子，繳得槍支。事發經過無人傷亡。

被捕男子亞歷山大基斯，二十三歲，無固定地址。

搜捕過程中，警方曾出動警犬協助。

形跡可疑 男子被控

△（温哥華訊）警方根據本年一月新修訂的刑事法例，會嚴查有關未成年青少年被人利用提供性服務的案件。

居於東四十六街的嘉路疏，於二月十一日被一個巡邏單位發現、與另一名十四歲少女在蛙湖停車場內一輛停泊車輛上，行動可疑。

該名四十七歲男子稍後依據上述新修法案，被警方起訴。

同案未成年少女則交由社工看管。

兩匪光顧 友誼士多

△（温哥華訊）兩名年齡十八至廿歲青年男子，週四晚約十時許進入域多利街一八九六號友誼士多，隨即拔出手槍指嚇店員，自行取去一筆款項及若干包香烟後，逃去無踪。

卑詩稅制不公平 必需要大加修改

新民主黨黨領哈葛表示

（温哥華訊）據卑詩反對黨新民主黨黨領哈葛稱，本省的退步和不公平的稅制需要大加修改。

哈葛在答覆星期二的御座演詞時，要求省府設法使有財有勢的人，繳付他們公平的稅項。

哈葛說，卑詩省民入息稅，去年平均增加百分之十四。但在八六至八七年之入息稅中，卑詩省民每付出一元，公司則付出少於十三仙。

哈葛向省議會說，是以卑詩省之稅制，須根據下列六大原則，認真加以修改。

△確保有財有勢大企業，付出其公平的稅項。

△從天然資源創造新的收入，廢除沒有生產性的減稅辦法。

△迫使聯邦政府改變公司稅法例，以鼓勵新投資，創造職業，而不鼓勵沒有生產性的合併和收購。

△將創造職業與減稅掛鈎。

△檢討退步的物業稅。

△廢除對小型商業的不公平稅項，讓該等商業更有效地競爭。

招收太平洋邊緣學生 現已成爲增長中事業

卑詩奧勤拿根學院院長表示

加國宜急起直追否則難競爭

（卑詩企連打加新社電）據奧勤拿根學院院長稱，招收急欲接受教育之太平洋邊緣學生之舉，現已成爲一個在增長中之事業。但除非各學院組織配合宣傳，否則加拿大難與其他國家競爭。

該院院長威廉斯說，加拿大教育在太平洋邊緣國家之潛藏市場，至爲巨大，同時在該等國家日漸繁榮之情況下，該潛藏市場更屬有增無已。

威廉斯續稱，卑詩省各學院零碎而各自構在主要之太平洋邊緣國家設立辦事處，根據收佣辦法招生。同時政府及學院之宣傳活動，並應包括一般小册子，錄影帶及訪問。

威廉斯最近曾訪問東京、京都、香港、新加坡及曼谷等地，並與當地之大使館職員、政府官員及教育機構人員舉行會談。

威廉斯建議，應由各機爲政之辦法，與英國、澳洲、美國之互相配合與高效率比較，使本省陷於非常不利之境地。

諾貝爾糾黨弒親案

米高利德作供謂說時容易做時難

（温哥華訊）諾貝爾糾黨弒親案作供的一段録音供詞中說，李察向他在私人及公務方面進行長期性職業創造計劃。

加拿大獨立商業發展基金。

諾貝爾說，她預料省府將會設立一項小型商業聯會發言人艾些空氣注射，取其性命。

後因身爲父親之雷蒙沒有食用該等甜品，所以疑兇最後要動用壘球棒。

米高在向警方作供時表示，李察向他塞在甜品內，並準備在諾貝爾一家食用甜品昏迷後再行動，給他們作動脈和加利保證，事成之後會給他們安排每人一份年薪四萬元的優差，並且可以輪流到夏威夷渡假。

但當晚米高不忍下手。他形容自己在用球棒毆擊了娜瑪兩下後，不能再忍受被毆者的呻吟而住手離開房間。

該案尚在卑詩最高法院審理中。

傳秦基偉將出任 中共軍委秘書長 又將兼任國防部長

（香港電）北京權威消息稱：中共最高層日前作出重大決定，由中共中央政治局委員秦基偉，接替楊尚昆擔任中央軍委祕書長。

香港「廣角鏡」雜誌的報導稱，秦基偉出任軍委祕書長後，中共軍方最高決策體制有所更動，並由洪學智、劉華豐副祕書長掌管軍隊全面情況參與重大軍事決策，至於負責軍隊重大決策，以及黨政軍事務的協調，掌管者爲軍委主席鄧小平和副主席趙紫陽、楊尚昆，楊尚昆出任國家主席後，仍將輔助趙紫陽一段時間。

另據北京消息稱，秦基偉將是接替張愛萍出任國防部長的熱門人選，今後，秦基偉掌管國防部長和軍委祕書長職務，將成軍隊日常事務的最高負責人。

因軍營被空襲 尼國向美抗議

（馬那瓜加新社十八日電）尼加拉瓜外交部正式向美國提出抗議，指責來自洪都拉斯之戰機，轟炸尼加拉瓜國境以內的軍營，可以證明，沙地阿拉伯獲得的中國導彈系統之射程可達到中東所有地區。

在星期四日，尼國總統奧迪加稱，倘美國部隊與尼軍交戰，尼軍已準備妥當，決將美軍消滅。

約有三千名美國軍隊，已於星期四日開始抵達洪都拉斯，但美國政府說，此批美軍將不會接近發生戰鬥的地區。

在華盛頓，一位不願發表姓名的美國官員說，有六架洪都拉斯的軍機，曾經空襲尼國軍所有直升機。

哥國客機證實墜毀 百卅七人全部喪生

（北京十八日電）波哥大消息：哥倫比亞航空公司的一架波音727客機，十七日下午在哥東北地區上空墜毀，機上六名機組人員和一三一名乘客全部遇難。

據報導，這架飛機是在首都波哥大以北六五〇公里、與委內瑞拉接壤的庫庫塔城起飛後不到十分鐘發生事故的。目擊者說，飛機因撞上一座山岡而爆炸起火。

事故發生後，哥倫比亞有關方面立即派出搶救人員前往出事地點。據報導，失事客機上的一三七人無一倖存。

列治文醫院醫生指責 董事局禁止墮胎手術

謂爲違反加最高法院裁定

（温哥華訊）列治文中央醫院的醫生，週三集體投票後，決定强烈譴責醫院董事局中止所有墮胎手術，並要求立即恢復該等手術。

該醫院醫護人員會會長約翰霍登聲稱，該院醫生强烈譴責當局嚴重違返最高法案的裁決。

但醫院董事局主席丹尼斯雲德列殊則表示有權中止一切墮胎手術，並謂高院的裁決並不表示醫院方面必須遵行。

一項聯邦研究報告顯示 加國人口迅速老化 應擴國際收養計劃

（多倫多加新社電）據一項聯邦研究報告稱，加拿大應考慮大規模收養第三世界孤兒，同時應接受有很多兒童的家庭移民，以期制止加國人口老化之趨勢。

由於加國者英人數所佔之比例越來越高，聯邦政府對於社會計劃用款增加以及勞動隊伍人數減少，深感關注。

另一醫生代表泰迪加格謂該投票結果正反映出他們對醫院當局所爲的感受，並有關病人的憤怒。

加格醫生兩次墮胎手術都不獲准進行。有關病人都必須到温哥華中央醫院進行手術。

美國國務院官員透露 沙國獲中國導彈 可携帶核子彈頭 將危害中東各國安全

（華盛頓加新社十八日電）美國國務院於星期五稱，沙地阿拉伯獲得可以運載核子彈頭的中國導彈乃一項令人困擾的發展，可能危害中東各國的安全。

美國國務院發言人布尼說：「該導彈系統之射程可達到中東所有地區。」

「在此對此導彈之核擴散中，所有該地區之安全，均將被貶低。」

另一位不願發表姓名的美國官員說，中國所供給沙地阿拉伯的導彈，其射程約爲三千五百公里，並可攜帶核彈頭。

不過，國務院另一位發言人列文則謂，「沙國政府已向美國最高層官員絕對保證，沙國並無任何核子能力，同時亦決不企圖獲得該項能力。」

姬鵬飛陳慕華 分別會見 港滙豐董事長

（北京三月十七日電）國務委員姬鵬飛和陳慕華今天在北京先後會見了香港上海滙豐銀行董事長浦偉士一行。

兩位國務委員高度評價了香港上海滙豐銀行在香港的地位和作用。他們希望滙豐銀行能從長遠出發，發展同中國的業務關係，并歡迎滙豐銀行來中國投資。

香港上海滙豐銀行是一家國際性大銀行，一八六五年在香港註册，是香港實力最雄厚的銀行。

同時還擔任國務院港澳辦主任的姬鵬飛說，自中英聯合聲明發表以來，香港各方面的情況都很好。這幾年香港的政治穩定和經濟繁榮與香港政府的努力有關。

兼任中國人民銀行行長的陳慕華說，中國人民銀行願意加强同滙豐銀行的合作關係。她說，浦偉士董事長這次訪問中國將進一步了解中國方面的立場和觀點，這有助于雙方更好地合作。

浦偉士說，滙豐銀行同中國人民銀行有很好的合作關係，并希望擴大在中國的業務。

他表示滙豐銀行將繼續爲香港的穩定作出努力。

晚上，陳慕華在釣魚台國賓館設宴歡迎浦偉士一行。客人是應中國人民銀行的邀請于昨天抵達北京的。

PROVINCIAL
一九八八年三月十八日開獎號碼
2633424
一九八八年三月十一日開獎號碼
4911690
一九八八年三月四日開獎號碼
5899794
一九八八年二月廿六日開獎號碼
5231518
一九八八年二月十九日開獎號碼
1951428
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

特別聲明
IRIS WEDDING CENTRE LTD.
蘭心婚紗晚裝攝影中心乃東西股份公司，所有對內外承諾須經全體董事同意，方爲有效。
蘭心公司啓

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大豆芽 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033
※※※收費從優
※政府牌照
日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節·制雪機·各式凍櫃·暖氣·熱水爐·爐頭雪櫃

華聲錄影電器傢俬公司
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
Panasonic
Panasonic
樂聲牌 20″ 遙控彩色
大減價由原價 $599
減至 $499
無綫遙控錄影機
九十九個直接收看轉台器
88年大特價 $399
Panasonic
微波爐大特價由 $299起
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
有料到！一撥電話就送到
☎ 251-1383
本公司增設餐館及酒樓批發部門，現開始全面投入
爲各好友服務！
☎: 251-1383
貨靚價平 式式俱備 送貨快捷
FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶
珠江橋牌廚用威三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

醫生手記

長壽、健康

近年，由於相對性的世界安定，經濟發展較好，科技包括醫療衛生的進步，人們長壽的比率，比以前高了。——在香港，這情況也已存在，於是人口老化問題，便提到人類學者和醫務界的議事日程上來了。

一般人眼中，人老了，是對社會的一種負累，是對家人的一種無形負擔；而老人家自己也產生了「拖累後輩」這觀念。

其實，這種想法是不對的。

老年人，體較弱，病也多，這是不可否認的；但疾病也分為暫時性和永久性二種。據一般老人科醫生統計，真正屬於生理衰退的，只佔百份之十，其餘疾病，是真正的病，是可以治愈的，例如：小便頻數、大便閉結、骨痛、記憶力差、頭暈眼花、胃口不好等等，其實這些症狀，在六十歲之前，不也在相當多的人中有所表現嗎？甚至小孩，也有上述個別症狀。只是，年紀較輕的，往往見醫生而治愈，老人家則誤解為理應如此，忽略了治療時機，放棄了及時治癒機會。同樣，又有人統計，六十歲以上，有一百種以上疾病，若早期見醫生服藥，是不成問題的，只是老人家往往不在意。

我們周圍，常見許多退休者，生活不很好安排，整天吃了睡，睡了吃，或將精神寄托在麻雀枱上，經過若干時日便老態畢呈。

但也有些上了年紀的人，由於堅持不吸煙、不喝酒，每日鍛煉身體，甚至參加了義工活動，或自營小生意，或參加一些未退休人士，甚至年輕人，甚至常不遜於年輕人，甚至前希望進修的課程，因而精力充沛不減當年。

所以健康長壽，需要社會配合，更需要老人家從心理上克服一些傳統的不正確觀念。中國有句老話：「家中有一老，尤如有一寶」。老年人生活、工作經驗都極其豐富，只要社會上善於運用，仍能有所作為的。

過敏症新療法

列權

有些人碰到某種物質便會覺得皮膚痕痒，或頻頻打噴嚏。這是機體對周圍環境過敏所致。不管對什麼物質過敏，體內免疫系統的反應都是一樣的：致敏原進入人體後，會遇上肥大細胞。這種細胞是人體免疫系統在皮膚、鼻、喉和消化道的「哨兵」，它們被一種叫免疫球蛋白E的抗體所裹住。致敏原會與肥大細胞粘合，與該抗體起反應。這時，體內便會分泌組胺等物質而產生過敏性炎症等不適症狀。

近來來，對過敏症的研究有很大的進展。這主要表現在新藥的研製、免疫注射和激光的應用上：

藥物：近年來出現了一些新藥，其中最佳者可說是丁苯呱丁醇（Terfenadine），這是一種抗組胺藥，不會通過人體血腦屏障，故不會引起像其他抗組胺藥常見的副作用：嗜睡。此外，利用色甘酸鈉製成滴眼藥、噴鼻藥和吸入劑亦已相繼問世。這些藥的作用在於封閉肥大細胞表面上的反應，從而緩解過敏性症狀。

美國醫學生物研究所所長卡特茲發現了一種可以控制過敏反應的藥物，它可維持人體內一種叫過敏抑制因子的天然物質的含量。這種因子是由白血球所產生，具有抑制免疫球蛋白E的作用，從而排除出現過敏反應的機會。

據卡特茲研究，有些女病人告訴醫生，在她手指掌側——大都在近心端的掌指關節處——有米粒樣的隆起，小的只有半粒米那樣大，非常堅硬。有了這種病，少數人沒有什麼大妨礙，但大部份都覺得疼痛，用手握捏物體時，手用不出力。有些醫生往往乎都是女病人，此病發病之先，一般先有外傷史，使手指的屈指肌腱腱鞘有裂隙，促使腱的纖維從滑車的滑膜組織中脫出，形成子骨樣腱鞘囊腫。其囊壁是滑膜組織，如果用針刺開囊壁，可以擠出像膠凍樣液體，古代中醫稱此病為：「桃膠瘤」。

最簡單的方法是用鋼筆桿在囊腫上用力滾動，往返滾動按摩加力，可以使囊壁破裂，擠出膠質樣內容物，讓其自行吸收，既安全又不費錢。但是在手指背側如有此等相仿疾病，是另一種疾病，不可混淆。

會告訴病人說：「這是骨質增生。」也有醫生會診斷是「骨腫瘤」。用X光拍片，往往看不出異常。

如果是骨質增生或骨腫瘤，X光片是會顯示出來的。其實這種疾病叫做「子骨樣腱鞘囊腫」，喬來氏（Julian）在廿年前首先發現本病，幾但是不主張用此針破方法，因為刺破容易引起感染。

更年期的尿失禁

縮肛運動可治愈

婦女進入更年期，由於對排尿調控能力下降，骨盤底部組織鬆弛，尿道括約肌無力等原因，在部分更年期婦女中可發生張力性尿失禁，即在可增加腹壓的一切生活活動（如咳嗽、噴嚏、高聲講話、大聲哭笑、體位變換等）中，尿無法控制從尿道流出。其數量，少則數滴，多則數十毫升，長年累月持續發病給她們精神和肉體都帶來極大的痛苦。

縮肛運動有助於尿失禁的緩解或自愈。具體的做法是，每天可在清晨、上午、下午、晚間分別進行肛門收縮運動，每次收縮十回，每天進行四至五次。

在縮肛運動的同時還應適當進行體育鍛煉，以防機體過胖，每日排尿時間要有規律，既不使膀胱飽滿，又不要排尿過頻。如此堅持鍛煉，尿失禁即可逐漸治愈。

中藥淺釋

北芪補中益氣

余永銳

北芪是中藥中最常用的補藥之一。

北芪性味甘溫，功能補中益氣，幾乎凡是一切虛損病人，或是病後欠補，身體孱弱，發育不良的人，都適宜服食。用量每次一錢至三錢，大量使用更可達一兩以上。有關的名方很多，例如——

玉屏風散，治風邪久留不散，自汗不止：北芪、白术、防風、研末煎服。

透膿散　治瘡症內膿已成而久不穿破者：北芪、當歸、川芎、穿山甲、皂角刺，研末煎服。

黃芪防己湯，治脈浮身腫，汗出畏風：北芪、防己、白术、甘草、生薑、大棗，清水煎服。

黃芪桂枝五物湯，治氣血兩虛，肢體麻木不仁：北芪、桂、芍藥、生薑、大棗、清水煎服。

作為冬令補品，在燉雞、燉水魚、乳鴿或魚頭等食品時，都不妨加入北芪，一般加五錢左右，另圓肉十枚就夠了。

虛，就容易發生上述的種種症狀。千金生脈散中的人參，亦可酌改為野山花旗參。

千金生脈散

治療熱傷元氣

余永銳

這是一張很簡單的藥方，全方只有三味藥：人參五分、麥冬五分、五味子十一粒炒，清水二碗半，煮存一碗。

主治熱傷元氣、氣促、困倦、口渴多汗及肺虛咳嗽症狀。

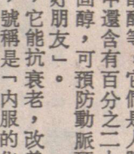
以上各症，在暑熱天時中最易發生。

中醫理論上認為：肺主氣，幾乎凡是一切虛損病人，或身體孱弱，發育不良的人，都適宜服食。

營養寶庫——蜂花粉

武揚

在春暖花開的季節裏，繁忙的蜜蜂更加繁忙，牠們有的忙於採花蜜，有的忙於採花粉。



花粉有兩大類，一是風媒花粉，另一是蟲媒花粉，蜜蜂採集的花粉都是蟲媒花粉，也叫蜂花粉。蜂花粉是一些細小粉末，是植物的雄性細胞。蜜蜂用自己的體液把採集來的花粉做成半顆綠豆般大小的花粉球，放在腿部的花粉籃中帶回蜂巢。人們收集花粉是把一個脫粉器放在蜂巢門口，它有一塊帶孔板，板上的孔剛好能讓蜜蜂通過，於是牠腿上所帶的花粉就被刮了下來。

蜂花粉是蜜蜂的主要食物，含有五十多種成份，所以被譽為「營養的寶庫」、「濃縮的食品」。花粉中含有：一、氨基酸：有十幾種；二、維生素：B_1、B_2、C、菸醯胺、泛酸、葉酸等；三、礦物質：錳、硒、鋅、銅、鐵、鉀、鎂、鈣、硅、磷等；四、酶：脂肪酶、蛋白酶、蔗糖酶、澱粉酶、磷酸酶等，它們是人體新陳代謝所不可缺少的物質。花粉中還含有百分之二十的不飽和脂肪酸，能降低血脂和膽固醇，可預防動脈硬化，延緩衰老。

花粉又是婦女的良好食品，它能抗衰老，改善皮膚使皮膚柔軟並增加彈性，號稱是「內服的化粧品」。花粉對老年男子的常見病前列腺肥大有良好的治療作用，對肝病、胃腸病、便秘、腹瀉、哮喘、偏頭痛、風濕、貧血、神經衰弱等也有相當的功效。

風媒花質輕乾燥，隨風飄揚，其中有的花粉作為吸入性抗原，可使某些有過敏性體質的人罹患花粉病。有人懷疑吃蜂花粉是否也有這種危險。實際上蟲媒花粉和風媒花粉不同，它質重而呈粒狀，通常不會飄散在空氣中。雖然如此，也不能掉以輕心，有花粉過敏史的人在服食蜂花粉時若有發熱、氣喘、尊麻疹等現象，應立即停服。

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

防盜系統
BURGLAR ALARM
承裝一切商業住宅防盜系統器材先進政府牌照安全可靠免費估價參佰餘起
精美電子公司
321·1622

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃冷氣設計按裝大小商業凍房大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉
電話：英語251-2301 華語255-4821　政府牌照 馬文紹

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

誠興裝修建築工程
免費估價
各項工程
內外油漆
土庫閘格
車房露台
電燈水喉
廚房浴室
屋頂翻新
請電：251·1811
294·8703

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食　燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛豈
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
春節酬賓
八折、九折
兼有贈品·
書店同時舉行
特價品除外
由二月十日至二十日止

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
復業啓事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓
685-9743

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五·四二五一

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER, B.C.
安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百三十元。
梁小姐
晚間電話 327·8602
438·7470

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

士博光視
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元　並指導筆試

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班·
馮坤威校長
黃健明教師 266·2228　432-7001
何津棋教師 873·4983　294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試　專人接送　免費公平　收費導試　經驗豐富　師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：321—3722　298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您，從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術，協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319　WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913　JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務　歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成　耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試　效果保證最好
唐人埠及★ P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志強
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

內地寄來意見書

汪明荃願爲民請命

汪剛從海南等地視察返港下周赴京開會

汪明荃當選為全國人大代表，曾有人懷疑她的代表能力，其實是選對人才對，因為許多廣東省居民，知道了她成為「人大」代表，便把意見書寄到「無線」，真能做到下情上達。據汪明荃表示，她剛於上周日從內地返港，即收到很多廣東省居民的意見信，提及內地很多問題，其中有市民指廣東省的電話亭佔了九成都是壞的，故希望她在「人大」開會時提出改善。

她強調必定為民請命，同時亦很開心大家都知道她是「人大代表」，投以她信任一票，有問題便向她提出，故希望能做到自己是橋樑，起溝通作用，但她自知能力有限，亦會抱着一番誠意做事。

她於三月五日隨大隊前往海南島、順德等地視察及做訪問，逗留了多天，因成員以專業人士居多，騰不出太多時間考察，故她嫌逗留時間太短。

在她印象中的海南島是一個富裕地方，平均三戶便有一戶有電視，剛好《京華春夢》在當地播映，大受歡迎，並笑言回復當年聲威。

阿姐表示當地居民甚少歡迎外賓，而她這麼親切，逐戶拜訪，故此份外覺得她可親。

而三月二十三日她再隨大隊到北京出席會議，今次會討論到海南島建省的決定，會逗留二十日才返港，接着便要籌備演出粵劇。

阿姐更大讚內地發展迅速，漸把香港與內地距離拉近，她但願內地於九七年可共同前進，而內地趨向繁榮，對香港亦有好處。

她更打算在北京開會期間，晚上抽空探訪醫院及觀看京劇。

忙於公益事務，她承認收入也減少了，但却得到精神滿足，金錢雖重要，但在她而言滿足感更是必須。

另外，她於四月十五日就聘任保良局總理，由於現時工作繁忙，若再有其他團體找她作幹事，亦不會做，免得掛了名却沒貢獻，反而保良局有其意義，她熱心社會事務，故欣然接受此職銜。

她說，紅姑還接了幾個馬，所以辛苦也要死頂。

紅姑現在只望快快完成所有工作，不過雖說辛苦，紅姑也只好頂硬上。紅姑雖然身家不少，但不會投資，閒或玩玩外幣而已。她說自己沒有橫財命，註定要做牛做真正正休息一下。

鍾楚紅目前正同時拍攝四部戲，天天開工沒有休息時間。日前辛苦得差點忍不住要哭出來，除了這四部片外，估計七月份才能真

羅明珠今年要歌、影、視三棲，大展拳腳。

羅明珠今年歌影視三棲

羅明珠已與無綫簽了一年拍二至三部電視劇合約，另外又與某唱片公司談簽約的問題，務求在今年歌、影、視三棲。

以前新藝城的少女組，現在只剩下她與袁潔瑩兩人，她們有同一個願望，就是希望自己快些長大，脫離這個靚妹仔年齡，適合演更多角色的戲。

鍾楚紅談意中人 好越單簡越背景

胡慧中在美國接受加州長州頒發獎狀。

梁韻蕊自與陳自強簽了經理人約之後，立即接得新片約《警察故事》續集，與成龍合作，她已有了心理準備會十分辛苦的。

阿蕊稱，戲中她也有不少武打動作，所以現在已開始鍛煉身手，一般的動作她已可應付，如非太危險她都會親身上陣，因為替身始終失去真實感。

簽陳自強即拍成龍電影 梁韻蕊重投影圈

梁韻蕊重投影圈，意氣風發。

景越簡單越好。

不過，以紅姑目前的知名度的確是她墮入愛河的障礙，紅姑說，她較好的朋友都是入行前認識的，現在自己的身份很難與人溝通，將來找男友，可能就在身邊認識已久的朋友中選擇哩。

今次她被邀請担任「未來偶像爭霸戰」評判，初時她也不敢應承，但後來得知是担任「才藝獎」評判她始答應，她個人評審是要參賽者認真投入，難度越高越好。

她笑言自己現在像是重投電影圈，前兩年她獨自一人在外闖過不少風浪挫折，現在她已長大了，她希望自己快有收穫，但不包括愛情在內，對於感情一事她不想再多提，怕別人會誤會她作宣傳。

琴姐感體力不繼 約滿後望簽部頭

李香琴於五月約滿無線，她有感年紀漸老體力不繼，對於續約之事要審慎考慮。

胡慧中在美國接受加州長州頒發獎狀。

在美開美容院客州長州揚 胡慧中搶尼路域治鏡頭

胡慧中在美國喜遇黑人歌手尼路域治。

胡慧中早前在台灣的股票投資中賺了錢，雖然嚐了甜頭，可是胡慧中看到周圍朋友不少成為大闊蟹，也心癢起來，馬上把股票賣了，也不敢再拈手了。

為免心思思再投資股票，胡慧中與朋友在美國羅省開設美容院，本月三日正式開張。

胡慧中這次在美國開店認真巴閉了，她說她應該是第一個中國明星在羅省開美容院，由於規模不小，加州代理州長和蒙特利市市長也出席了剪綵儀式。另外，由於胡慧中過去曾數次到美國參與慈善活動，加州州長有鑒於她在促進中美友誼方面出了力，於是頒發了一個獎狀給她。

在美國期間，胡慧中引起當地華人注目，有一天，她到餐廳進食，餐廳內的華人爭相與她拍照，著名黑人歌手Lionel Richie（尼路域治）當時也在場，他驚訝何以別人不找他拍照，竟被這中國女士吸引去了。打聽之下才知胡慧中是明星，於是也開心的與胡慧中合照了一張，還與胡慧中交談起來，尼路域治很讚賞香港的食物，更覺得在港購物是一件樂事，物品最平、最靚、最好。他還與胡慧中交換了電話，表示日後來港探訪她。

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

劉富 承接裝修 油漆・土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八・五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251・6248 余洽

宏海建築裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861・291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃・防盜玻璃・
五年保用・確保安全・
詳情請電：439・0893
255・5231

BARIUM NITRATE

Formula: $Ba(NO_3)_2$
Specification: $Ba(NO_3)_2$ content 99% min.
Uses: In manufacture of barium salts, optical glass, ceramic glazes, pyrotechnics (green light), explosives, antiseptic preparation, etc.
Packing: In 50-kilo iron drums lined with plastic bags.

BARIUM CARBONATE PRECIPITATED

Formula: $BaCO_3$
Specification: $BaCO_3$ content 98% min.
Uses: Manufacture of barium salt, dyes, pyrotechnics, ceramics, enamel, optical glass, rat poison, flat wall paints; in beet sugar refining, water purification, rubber and metal industry; as chemical reagent, etc.
Packing: In gunny bags of 25/30 kgs. net each, with paper lining; or in 1000 kg. container bags, with plastic lining.

BARIUM CHLORIDE

Formula: $BaCl_2 \cdot 2H_2O$
Specification: $BaCl_2 \cdot 2H_2O$ content 98% min.
Uses: Manufacture of barium salt, insecticide, rat poison, pigments, boiler detergent, etc.; in tanning and finishing leathers in purifying sugar; as mordant in dyeing and printing textiles, as water softener.
Packing: In plastic woven bags of 50 kgs. net each, with plastic lining.

BARIUM SULPHATE PRECIPITATED

Formula: BaSO
Specification: $BaSO_4$ content 98% min.
Uses: Manufacture of paints, printing ink, pigments, storage batteries, rubber, plastic, art paper, baric paper, glazed paper, brake slice, ceramics, structure, etc.
Packing: In emulsion bags of 50 kgs, net each, with plastic lining.

CHINA NATIONAL CHEMICALS I/E CORP., GUANGDONG BRANCH
61 Yan Jiang Road (W) Guangzhou, China
Telex: 44376 HACON CN Cable: "SINOCHEMIC" Guangzhou
Fax: GUANGZHOU 861731

中國糧油食品進出口總公司
廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電掛："FOODCO"
電傳：44381 KEDCO CN
電話：887598

黃豆是超級醬油的主要成份，其營養價值被高度推崇，富有維他命A及維他命B、鈣、鐵及磷質，味道鮮美，是最受歡迎的一種調味上品。

今天：商業報復須產靚貨

接東京電話，小二從溫泉打來的，云住得舒服，已打電話給母親，再住三日便回東京市，在雪白卡家住，再返香港，台北不去了。我囑她回港前，仍須同雪白卡去看產科醫生。道一來放了心，立刻通知朵娜。

波姬在日圓每萬五五三高點時，沽出公司日圓存款二分之一，改向金鎖大廈買期金，不理日圓再起。這一來，立刻有人吸入。美股大跌，「商業報復」必須「美國貨」受歡迎，美貨在港，原子筆倒不及上海貨，還說的什麼？日本放開大門，日人有錢亦不會買大汽車，中小型車，意大利、西德貨，在香港已經不陳列了。貨車是「五十鈴」的天下，小中型車，滿街「本田」，「多約她」大型吃香，而用曲最省之「易駛機」，日本到處用，香港市上也已通行，原是「吉普」底，引擎用油第一少，故牌費底極。早年意大利之「六百仔」，如今一輛也見不到了。而本田之漂亮紅色黑邊之「細仔」，忽然利市。波姬個人已換此小車，如十六歲苗條少女，又爽利，又活潑，最適合香港的地少人多。我公司一週之內，有三人換這「迷你風達仔」。孫博士同小翠昨晚請看演了四十天的「戀愛專家」田中裕子，澤田研二合演，港人之嗜好「有趣」，「不冷場」，「故事有思想」，凡此都是香港電影辦不到的。「不是沒有人編這樣的劇本，而是編了後，只可吃五元一碗的牛腩荷粉，鬼肯做？」小翠的批評甚是。香港地方，無論電視，電視，總離不了三句話有兩句「自以為滑稽」，「自以為逗笑」，變成正經報告或「講馬」，也以逗人笑為主，而「人已不笑矣！天乎！

今晚在朵娜家晚飯，她去「快活谷」玩夜馬，我在她房中休息。等她回來消夜。開了床對面的小型電視，了床頭短波機，收聽時，英語的莫斯科電台正播新聞，評論，正評舒爾茨訪蘇結束的「好消息」。再開國，還有北京話新聞與評論，正評舒爾茨訪蘇結束的「好消息」。聽聽下，睡去。有人搖醒我——「快起來，中了孖Q！」「怎麼樣？」我一個鯉魚打挺坐起，「一四」。兩場長途，金鹿不見影，所以「一號作息，可惜寫少了，第二關死定住「三。廿元一條，只落四百元。「累了，我們先消夜。」——「你給我調愛色啊加點咖啡酒。」我也照樣。她睡箱出來低聲問：「你方才夢見了什麼？醜死哉！」

布朗向馬田使個眼色。

終於，我離開了別墅，乘船回香港了，但却是在馬田和莎莉的「陪同」下。

我不願意再回去他們的住處，莎莉却堅持要我回去拿回自己的東西。

接着，還要我一起吃午飯，然後叫馬田開車送我回家。

「你不願意留在這裡，我們也不會勉強你，但是，你也不要把我們當作敵人，我們還是好兄弟姐妹，還是好朋友啊！」

吃完飯，莎莉也一起上車。車子轉了一個圈，在附近的另一幢房子前停下。

「有一個朋友要去看醫生，咱們順便送送她。」莎莉說，「你們也一起上樓吧，可能要幫幫忙。」

我和他們一起上樓後，見到這幢舊樓房裡住着好幾個女人，而且幾乎都是腹大便便的。莎莉帶我進入一個房間後，却突然反身而出，並把門鎖上。

「喂——開門！開門呀！……」莎莉，你到底在幹什麼？」我大聲叫着，並用力拍門。

「你太疲倦，先歇一會兒吧！」莎莉的話音消失後就再也聽不到別的聲音了。

我大聲叫嚷，但一點反應也沒有。我知道，自己被軟禁了！

同時，你們也為這種東西不易脫手。」

「不過，我不理會這絕不尋常。」他頓了頓，「不過，我不理會這事的，你怎會削價五十萬呢？」

「並不是我故意削價，因為目前我並不太需要它了，因為我的運氣如此不好。」貴利方笑着對他說。

左臂也圈住了對方的腰間，右手食指往他脅下一戳，烏布倫呆了一呆，忽然不能動彈，余顧南乘勢將他扳倒地上，騎在他身上，再悄悄拍開烏布倫的穴道，然後向他行了一禮退下。女眞人到底崇拜英雄成性，余顧南雖是外人，但他小小年紀，能夠兩番擊倒烏布倫，博得了全場好感，有許多人都報以掌聲。

烏布倫敗得莫名其妙，也不知道自己剛才為何發不出絲毫力量，不過他倒是個磊落漢子，爬上來向余顧南鬨體，嘰嘰咕咕地說了幾句話，余顧雖然聽不懂，却料到他在向自己道賀。

如今只剩下四個人：阿胥打、吳乞買、阿泰和吳乞買先鬥。余顧南退回去，不料有位女眞姑娘迎了上來，對余顧南說了一大串女眞話，盈哥大聲將其斥退，余顧南莫名其妙，這次觀得真切，當烏布酒給余顧南。（二〇七）

余顧南和阿泰，戰鼓再响，阿泰倒烏布倫，博得了全場好感，有許多人都報以掌聲。

烏布倫敗得莫名其妙，也不知道自己剛才為何發不出絲毫力量，不過他倒是個磊落漢子，爬上來向余顧南鬨體，嘰嘰咕咕地說了幾句話，余顧雖然聽不懂，却料到他在向自己道賀。

如今只剩下四個人：阿胥打、吳乞買、阿泰和吳乞買先鬥。余顧南退回去，不料有位女眞姑娘迎了上來，對余顧南說了一大串女眞話，盈哥大聲將其斥退，余顧南莫名其妙，這次觀得真切，當烏布酒給余顧南。（二〇七）

一四八：死灰復燃的愛

錢賣新默然不語好一會。不錯，他一向愛陶瑛，那明麗小家碧玉的姿影，佔據他的頭腦與心靈。可陶瑛却另有所愛，是賣新的結拜兄弟的大海裡。而陶瑛再見到阿樂，好些日子以來，她已痴痴地投入那收貨仔的懷抱裡。

錢賣新無可奈何，他會向陶瑛做過許多追求工夫，但是仍不能把她拉到自己懷裡來。失望，便只好和家裡人安排的胖表妹來往。

事實，他在過繼的父母安排下，已與阿肥訂了婚。

最近，他心裡蠕蠕愛的人陶瑛，却在愛海上觸礁。她深深愛着的阿樂，在她同廣州二十多天，悄悄地與表妹結婚！

錢賣新早就從那工廠雜工（老收貨佬的兄弟）那裡，知道了阿樂結婚的事。他對陶瑛的愛死灰復燃。那次，他和阿肥去沙田西林寺，遇見阿樂與戀人在一起，當他在廁所裡碰見阿樂之前，已見到那肚子有點兒隆起來的樂太太了。

「你知道我吃了多少苦頭？」

三一七：不可門氣

阿七日：「當然係好計，袁野意思點？」

麥仔日：「有乜點，講完有下文，或者有老細支持。」

阿七日：「搞得太密，未必有好處。」

麥仔日：「然也，詮賽事配對，就夠頭大矣。」

阿七日：「聽聞有幾檔嘢又搞。」

麥仔日：「差不多，港泰美日韓五角大賽。」

阿七日：「好，夠綽頭，未有人試過。」

麥仔日：「美國拳手由日本來，機票墊了一大筆。不過只得一個人。」

阿七日：「韓國仔方面又如何？」

麥仔日：「請兩個拳手，跟一個領隊。」

阿七日：「拳手費用點？」

麥仔日：「佢冇理由出埋我個份㗎！」

三五二：說鐵戒是賊贓

「憑這鐵戒？」朱迪和安娜同時問老板。

異口同聲地問何老板。

「是的，是憑這鐵戒。」何老板慢悠悠地說，「它本來是我的，後來賣給亨利。亨利以前曾對我說過，這鐵戒只送給他的心上人，或者是他的妻子。因此，我可以肯定，你是他的心上人，或者就是他的妻子。」

「可是，他從未向我提起過這件事的，」朱迪若有所思地說，「這不脫手的。」

「你怎可斷傷？」

「它確是賊贓！」何老板笑起來：「我已經向我承認了，你和亨利的關係絕不尋常。」他頓了頓，「不過，我不理會這些，因為這與我們所要談的生意無關。唔，照原價賣回給我吧，二百萬左右如何？」

「是的，是憑這鐵戒。」何老板

「王先生說過，起碼值二百五十萬，你怎會削價五十萬呢？」

「並不是我故意削價，因為目前我並不太需要它了，因為我的智力缺陷，而以增強某一單獨的方面作補償，這類似於盲人在其聽覺方面有極敏銳的程度一樣。查理斯兄弟的情形似乎支持了這種說法。他們小時候父母曾研究，企圖找尋出原因。有人認為白癡天才有着「膨影一樣」的記憶

八：惺惺相惜

余顧南吃了一驚，慌忙伸手向他脅下一戳，誰知倉猝緊張之下，戳不中穴道，讓烏布倫一掙脫，已被摔落地上，四週傳來一陣喝采聲，只聽耶律玉叫道：「小余，努力，一定要勝利！」

余顧南爬了上來，見烏布倫臉有得色，爭勝之心頓起，立即擺了架式，烏布倫又向他衝過來，余顧南突然一掌向他擊出。由於比武沒有規定使用什麼形式，故此出拳並不算犯規。

烏布倫欺他年紀輕，心想讓他打一拳又有何妨，他求勝心切，一矮身，又張開雙臂向余顧南腰間摟去。余顧南等至中途，突然改變方向，擊在其臂彎處，烏布倫一隻胳臂登時酸麻起來，余顧南趁他一呆之際

律玉則大聲喝起采來，盈哥氣性地鼓掌。烏布倫自地上爬了起來，一張黑臉漲得通紅，大叫一聲，又向余顧南撲去！

余顧南扳回一局之後，信心大增，這次觀得真切，當烏布倫雙臂搭上自己的腰間時，他

人海微波（四）

你有機會翻本的，每個人什麼時候站到他的背後來，他離座轉身，在希望贏錢。

船抵澳門，乘的士進入賭場，賭場內擠滿了人，烟霧迷濛的，每個人都全神貫注在賭博上，當然，人人

朱文甫取了回港証出門，也不必留下字條，因為此行往澳，目的只不過想贏三倍金錢而已，如果手風順，確然很快就回來，如此，不必留言在家。

嘖射船全速前進，朱文甫的腦海中，想着了如何下注，也想着了，如果身上有十二萬就收手了，到時自己回來，就可以吐氣揚眉。

船抵澳門，乘的士進入賭場，賭場內擠滿了人，烟霧迷濛的，每個人都全神貫注在賭博上，當然，人人在希望贏錢。

朱文甫惶惶然，忽然見到了貴利方在人羣中逡巡，他不想自己被他發現，側側身的避過了。朱文甫在廿一點賭枱上找到了一個座位坐下

十九：與滙豐銀行合作

可是，這種微妙的政治局面，作為一般商人的李柏壽自然看不透。他對整個大局是看好的。有什麼理由不看好呢，這是一個神奇的地方，他拿了那麼少的本錢來到這個地方，在短短四五年之間，就變成了一個億萬富翁，與那些久享盛譽的大富豪平起平坐，這在馬尼拉時，那是一件不可想像的事，在這裏却在短短期內令他如願以償。

李柏壽這時正是一肚子計劃，準備大開拳腳，去實現他心中的那些計劃。上次的托市，令他勝了一個回合，更使他雄心勃勃，去創建他的事業。他要把他的柏齡集團，像滾雪球一樣，由一枚小波子那麼小，越滾越大，變成一隻足球，甚至一隻籃球。

就在股市下跌了一百多點的時候，李柏壽又發動了新的攻勢，那就是提出要與滙豐銀行合組公司，購買座落在尖沙咀彌敦道最繁盛地點的大豪華酒店，把它拆掉，改建為一座幾十層高的商業大廈。

拆舊建新，這是香港地產界的拿手好戲。香港地窄人稠，尤其是香港與九龍市區，這麼少的地方，容納這麼多的人口，如果只靠原來的房屋，那是無法解決問題的。所以由五十年代後期至七十年代末，市區店舖樓宇，紛紛拆舊建新，令到建築地產蓬勃發展，成為一個大行業。

柏齡集團屬下的柏齡置業公司，就是從事地產業務的，但它一向都以買賣為主，在樓價低下之時買入，在樓價上升之時賣出，在這一買一賣之間，賺取利潤，現在李柏壽却想通過與滙豐銀行的合作，把這座八層樓高的舊酒店買下來，組成地產公司，建成一座摩天大廈。這間酒店座落在尖沙咀旅遊區，建成商業大廈，必然會利潤十倍。

直接表現

去年暴力執法傷亡賠償額增加。

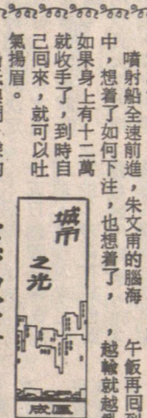
也是暴力增加。

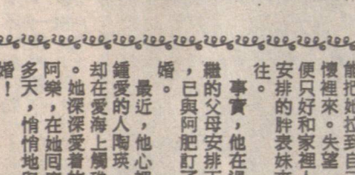
冇人理會

當局宣佈海外女傭增底薪。所以說本地豈唔辣。

增加皮費

區議員建議管制交通噪音。噪音消除可能又要加價。





是我們的結婚紀念

明天上午，謝芬妮在店裡接到鄭方自新加坡打來的電話：「我安抵目的地，很忙，早晨已經寄出兩封信，一封是給你的！」

「真所理想嗎？」謝芬妮問。

「很理想。」

「你以前去過新加坡嗎？」

「以前我參加星馬泰旅行團，在獅城就過一。」

「獅城？」

「新加坡一稱獅城。」

「我也和前夫去過新加坡，那邊的大牌檔上裙展翩翩呢？」

他們談了八分鐘才收綫。

這天，謝芬妮收工，回到家中樓下，忽遇前夫阿章，她有些奇怪，問他何事，答道：

「今天在我們兩個人都是大日子。」

「大日子？」謝芬妮想起來了：「是我們的結婚紀念，還值得紀念嗎？」

「值得紀念，我們去吃一次飯吧！我希望我能候到你，居然候到了。」

「我們先上樓。」

他們上樓，謝芬妮用鑰匙開門，史丹拉含笑前來叫「章先生」，阿章在沙發中坐下四顧，芬妮相信他在追憶什麼，但她當然知道一切都未改變，她進房後出來，在他身邊坐下說道：

「我不想換衣服，我們馬上走吧！」

阿章點點頭，提到不如往「天香樓」！謝芬妮想到他們此前最後一次同在外面進膳是在那家杭州菜館，她答應。下樓本來要安步當車走去，由于下毛毛雨，芬妮提到駕自己的車子去麻煩，不如候的士，他道：

「的士來了。」

他們跳上的士，不到五分鐘已落車，繼去坐下，阿章說：「上次是這張桌子。」

「我記不清楚。」謝芬妮笑了。

「我記得清楚，到『天香樓』應該喝紹興酒。」

他們要了酒，「醉蝦」，「生爆鯪球」等，酒來，他們舉杯互祝健康，她喝了一口問道：

「若是今天候不到我怎樣？」

「等離婚紀念，也是大日子。」他說。（一六八）

一六八：被軟禁了

馬田把我拉進房裡去，並把門關上。

翌天上午，其他的人繼續去玩，只有我和馬田留在別墅中。他不斷地「開導」我，既「講耶穌」，也哄我，但我不理睬他。

「你不要再煩我，我要回去！」我開了房門，衝出客廳。這時，才發覺布朗已經回來了。我衝着他說：「你不讓我走，我就報警！」

布朗和馬田使個眼色。

終於，我離開了別墅，乘船回香港了，但却是在馬田和莎莉的「陪同」下。

我不願意再回去他們的住處，莎莉却堅持要我回去拿回自己的東西。

接着，還要我一起吃午飯，然後叫馬田開車送我回家。

「你不願意留在這裡，我們也不會勉強你，但是，你也不要把我們當作敵人，我們還是好兄弟姐妹，還是好朋友啊！」

吃完飯，莎莉也一起上車。車子轉了一個圈，在附近的另一幢房子前停下。

「有一個朋友要去看醫生，咱們順便送送她。」莎莉說，「你們也一起上樓吧，可能要幫幫忙。」

我和他們一起上樓後，見到這幢舊樓房裡住着好幾個女人，而且幾乎都是腹大便便的。莎莉帶我進入一個房間後，却突然反身而出，並把門鎖上。

「喂——開門！開門呀！……」莎莉，你到底在幹什麼？」我大聲叫着，並用力拍門。

「你太疲倦，先歇一會兒吧！」莎莉的話音消失後就再也聽不到別的聲音了。

我大聲叫嚷，但一點反應也沒有。我知道，自己被軟禁了！

白癡天才

思維表現遲鈍某一方面却超越常人
可能智力缺陷引致該方面高度發展
經精心培養白痴可成出類拔萃人才

無奇不有

吳文良先生：

世界醫學界發現，某些先天性的白痴，在某些方面却是「天才」，這種現象令科學家們百思不得其解。

查理斯和佐治是同卵孖生仔，一九三九年出世，出世時比足月早三個月，在早產與保育箱中哺養了二個月；三歲時，醫生証實他們有精神缺陷，九歲時被送入專門機構教養。他們表現出是輕度智力遲鈍的兒童。

一九六三年，紐約精神病院的賓維茲博士訪問了那個專門機構，注意到這些孖生兄弟的一些奇怪事情。如果他們他們二十減十是多少，他們無法講出正確答案，明顯地是智力遲鈍，然而當問及極為複雜的日期計算時，這些孖生兄弟却是眞正的天才。譬如，告訴他們某人的生日期，他們能在幾秒之內說出，這人上次生日至今已過了若干天，還有多少天到下一次生日。又如告訴他們一個日期，他們能迅速講出，在哪幾年這個日子恰好是星期日。又或者告訴他們年份，他們能夠說出這一年哪一個月是以星期日爲第一天。在過去和未年數百年內任何日期，他們都可以立即正確指出哪天是星期幾。

賓維茲把這對孖生兄弟帶到紐約，經過一年費盡心機的試驗和觀察，這對孖生兄弟關於自己的神秘日曆計算技能，仍然只能說：「它是在我的腦中。」或者說：「我就是知道。」

一九七七年，希爾博士調查了三百個收容智力遲鈍者的機構，發現其中的九千名智力遲鈍者中，已有五十四名白癡天才被發現，大約接近每二千個中有一個。而令人感到興趣的是，目前，有的科學家懷有足夠的愚光眞容度，則所用的光圈十一，實際是光圈十六。

爲了使通過鏡頭的光量損失減少，戰後的鏡頭就普遍經過鍍膜處理，從而使透鏡的反光損失，減低到百分之一左右；而多層鍍膜的鏡頭，對光量損失更微乎其微。

透鏡經過鍍膜而能增加光線通過量，是從一個表面焦化變成紫色的薔薇透鏡發現的。人們偶然拿它觀看，竟然發現比未變色的更明亮，因此得到了啓發，而搞出鍍膜處理。

不過，薔薇鏡變色只能增加透光份量，而不能使各種不同波長的色光，正確到達菲林。故此，不同顏色的鍍膜，還須根據透鏡之製作不同而分別採用。（羅白、新八八四六〇）

透鏡鍍膜處理

減少光量損失

隱翠症必須和睾丸回縮相鑑別，睾丸回縮是提睾肌反射過強所致，睾丸常位於陰囊的上端。如果讓病人在低溫室內站立，醫生能用手法將睾丸拉至陰囊底部，與對側睾丸比較，其大小正常，陰囊發育良好。睾丸回縮不需作任何治療。對於一周歲以後仍未見睾丸下降的隱翠症病人，可用促絨毛膜性腺激素來治療。藥物派療對雙側性隱翠症的成功率達百分之三十三，單側性爲百分之十六。若藥物治療失敗，單側性隱翠或伴有斜疝者應及早施行手術，目前幾乎全部可通過一次手術而獲得成功。

隱翠症病者由於睾丸位於腹部高溫的環境下，加上遺傳上的異常，百分之二十的睾丸不發育。如果延誤到十歲才動手術，則睾丸生精子的功能將明顯受到影響，手術後受影響之程度與手術時年齡成正比。

隱翠症患者發生睾丸惡性腫瘤的比率比正常人高四十至五十倍，即使作了睾丸固定術，術後腹腔發生率仍比正常人高。因此，學者們主張，若成年人期單側隱翠症而對側睾丸正常者宜將患側睾丸切除爲妥。若某患者切除一側睾丸後有心理上的顧慮，可在患側陰囊內置一顆人造的硅膠睾丸。

約四分之一隱翠症患者生育能力正常，四分之一生育能力受影响，至於你婚後是否能生育我也不敢斷言。生育能力受影响主要原因是造精功能欠佳，或與同時存在其他畸型有關。（呂依山、新八八四六八）

可採藥物治療亦可施行手術

隱翠症

醫理淺釋

殷卓先生：

大多數男嬰出生時雙側睾丸已下降至陰囊內，少數於出生後三至四週亦可降落。若睾丸未下降至陰囊內在醫學上稱爲「隱翠症」。看來，你便屬於這類情況。

隱翠症發生的原因與解剖及內分泌激素有關。精索粘連、睾丸繫帶異常或異位、陰囊上大筋膜閉塞或睾丸本身畸型等，均爲造成隱翠症的主要原因，佔有百分之八十，再餘百分之二十與內分泌因素有關，如腦垂體性促性腺激素分泌（此類隱翠症常呈雙側性），或睾丸組織對促性腺激素不敏感。

隱翠症在不足月生產者佔百分之三十。主要表現爲陰囊的一側或雙側睾丸未觸及，常爲父母無意中發現。百分之九十患者可在大腿上方的下腹部觸及睾丸。百分之三患者會出現睾丸缺如，單側性睾丸缺如發生率爲五千分之一，雙側性爲二萬分之一。如果隱翠伴外生殖器呈間性狀態（似男似女的外生殖器）應懷疑是染色體疾病。

通天曉先生：

我今年二十五歲，拍拖已三年，最近正計劃結婚，但從我懂事開始便知道自己只有一側睾丸，我怕婚後不能生育，內心感到苦惱。像我這樣的情況，另一側睾丸是否藏在腹部？有什麼辦法可治療？

殷卓

減少光量損失

趙汝豐先生：

關於相機鏡頭「爲何需要鍍膜」問題，要了解這個問題，首先要知道沒有鍍膜的鏡頭有什麼不妥。

大家都知道，在乘搭地下鐵之時，當車輛通過黑暗隧道，便會從玻璃窗看到自己的影像，這便是玻璃的反光現象。普通玻璃，單面可反射光綫百分之五，兩面合計就會使光綫損失百分之十了。雖然製造鏡頭的光學玻璃反射率較低，但單面仍會使通過的光量，約減少百分之四。因此，單片透鏡的鏡頭，在它兩面合計，只有約百分之九十二的光量通過。由此來看，一個以透鏡四片作成三組的普通鏡頭，由於有六個反射面，故只能有約百分之六十一的光量通過。通過的光量損失如此之多，倘若不是菲林

頭部曾部擂傷
描素腦電作
响聲有部耳
多太屎耳疑

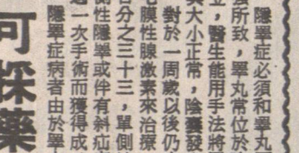
麻煩人先生：

（一）頭部曾有撞擊傷歷史，若當時曾有過短暫的暈眩的話，這就可能是爲腦震盪。而其可能產生的後遺症，則有頭痛、失眠等等。但來信中均無提及這些，看來那次之撞擊，未是太傷，未到腦震盪之地步吧！若然想作進一步之檢查，作電腦掃描是可以的。

（二）來信提及現今覺耳部响聲，尤其在跳動之時，總是「特特」之聲發自耳內。這種情況，看來是與耳部有關，多半是會由於耳屎太多太硬，結而成塊，又不能取出，因而才會這樣的。如此看來，你是應找耳鼻喉科醫生，請他看看你的耳部，他可能會給你一些藥水，滴入耳部，將那些已成硬結的耳屎先行軟化，然後才設法將其取出，若將耳屎取去，耳屎就不會在耳內震動，那耳內之响聲，自然也能消失的了。

（三）電腦掃描所接受的X射綫，那是很少很少的，故對於腦部細胞，那是沒有不利影响的，你放心好了。

來信提到的那些藥物，一種是胃藥，因你說是有飽滯和消化不佳，看來醫生是如此調治的。至於另一種，則是屬於頭痛片而已。（梁醫生、新八八五四七）



麻煩人　趙汝豐
章潔行　殷卓
吳文良　羅嘉章

我國古典小說輝煌成就

五大巨著

三國・水滸・西遊
聊齋誌異・紅樓夢

文苑

章潔行先生：

三國演義——

作者是元末明初時人羅貫中。描寫的是東漢以後魏、蜀、吳三國興亡的一段歷史。它以劉備、關羽、張飛三人桃園結義作爲故事的開端，以晉朝滅掉吳國，結束三國分立局面，作爲故事的終結，深刻而生動地描繪了三國時代尖銳複雜的軍事鬥爭和政治鬥爭。

書中通過對魏、蜀、吳三國之間種種矛盾的刻劃，揭露了統治階級貪得無厭和殘暴虛僞的本質。作者用他的筆精心地塑造了曹操、孔明、張飛等許多性格鮮明的典型形象。在作者筆下，曹操是封建社會裏統治階級中陰險奸黠者的代表。孔明是聰明智慧的化身。張飛是嫉惡如仇、愛憎分明、性情莽撞的英雄。作者把書中的人物寫得栩栩如生，使讀者看了以後，如見其人，如聞其聲。如何在封建統治的壓迫下被逼上梁山的情況。書中的孫悟空，是人民智慧與力量的化身，他大鬧天宮，大鬧地獄，把神鬼世界的權力和秩序打得粉碎，充分地反映了人民蔑視封建統治權力的情緒。

聊齋誌異——

作者是清朝人蒲松齡。是一部短篇小說。它通過許多花妖狐魅的故事，從多方面反映了當時社會的現實生活。它暴露了貪官污吏、土豪劣紳的貪殘暴虐，辛辣地批判了科舉制度的腐朽，揭露了社會騙子手的欺詐行爲，也歌頌了反抗壓迫敎的男女眞摯愛情。

紅樓夢——

作者是清朝人曹雪芹。寫的是賈寶玉、林黛玉、薛寶釵之間的愛情悲劇。賈寶玉是一個出身封建貴族家庭的叛逆青年，他有反抗舊禮教精神的貴族公子。林黛玉是一個敢於向傳統勢力挑戰，熱烈追求眞實愛情的女孩子。薛寶釵則是一個封建主義的忠誠信奉者。賈寶玉和林黛玉彼此相愛，然而封建惡勢力却不讓他結合。最後，林黛玉在久病中憂鬱地死去。薛寶釵雖然獲得了和賈寶玉結爲夫婦的勝利，可是却沒有贏得賈寶玉眞正的愛情，反而成爲封建社會另一種類型的犧牲品。

「紅樓夢」所描寫的愛情是一種以反對封建主義爲其思想內容的愛情，是具有廣闊的社會意義的。它通過賈寶玉、林黛玉戀愛的種種波折和貴族賈家由盛而衰的變化過程，生動地描繪了十八世紀中國社會內部的各種矛盾和衝突，並且深刻地揭露了和譴責了中國封建社會的各種黑暗和罪惡，它是我國古典小說中最偉大的一部現實主義作品。

自「紅樓夢」問世以來，研究、索隱者蜂起，甚至形成了一個專門的學術科目——「紅學」呢。（豐餘、新八八三七八）

意美合製超級天文望遠鏡

投資約五千五百萬美元命名爲「哥倫布」
能發現一百五十億光年銀河外星系之光

羅嘉章先生：

最近意大利佛羅倫薩天文台長佛朗哥・帕契尼宣佈，佛羅倫薩天文台已和美國有關天文機構簽訂協議，共同研製世界上最大的超級天文望遠鏡。意方參加總體研究和收集分析銀河外星系光信號的光學技術研究，並負責設計和製造全部機械裝置和最精密的光學設備，初步設計可於明年春天完成，望遠鏡將於一九九二年問世，命名爲「哥倫布」天文望遠鏡，預算約需五千五百萬美元，建成後安裝在亞利桑那州海拔三千二百米的格雷厄姆山。

目前最大的天文觀察儀，只能看到七、八十億光年的銀河外星系之光，提供當時宇宙變化的信息。而「哥倫布」超級天文望遠鏡，則能發現一百五十億光年的銀河外星系之光。即這些星系形成過程中發出的光，對研究星系的起源具有重要價值。此外，「哥倫布」天文望遠鏡，還將爲天文學者解開所謂類星體、黑洞等一系列天文學之謎。（半勻、新八八三九〇）

科學館

宋王台得名由來

老友至歡舍，翻閱相簿，看到數十年前茗倉與他合拍於宋王台的舊照，因而談起「宋王台」這個名稱。

所謂「宋王」，相傳是南宋末代皇帝趙昺（史稱帝昺）。爲什麼不稱「皇」而稱「王」呢？帝，是皇帝的簡稱。照理，此台應稱「宋皇台」，即用「皇」字才合，貶稱爲「王」，有政治因素。

「宋王台」之石碑，爲清朝嘉慶年間所立。在清朝御用史家筆下，是否認南明三帝（弘光帝朱由崧、隆武帝朱聿鍵和永曆帝朱由榔）的皇帝地位的，把他們貶稱爲「王」，即是只承認他們登上帝位前的爵號。南明三帝在清朝御用史家筆下，分別是福王、唐王和桂王。這種「篡法」，自然影響到宋朝的帝昺、帝昰貶稱爲王了。

在清朝御用史家筆下，順治已成中國「真命天子」，同順治對抗的南明三帝，自然是「反賊」，他們稱帝，就是「僭號」了。南宋二帝處境，與南明三帝相似，清朝對他們的「不承認主義」，與對弘光、隆武、永曆的性質一樣。清朝嘉慶年間爲宋帝立碑，就不稱「皇」而稱「王」了。

以上是茗翁根據歷史情況，向朋友提供的一點知識。朋友對傳說，也有意見。他認爲，「宋王台」所指的「宋王」，應是帝昺（宋端宗）而非帝昰；帝昰來港時，仍是皇弟身份，未做皇帝。茗翁對此，十分同意。

賽狗變化

外地賽狗，比較澳門的有多變化，隨便舉一個例出來，就以英國賽狗而論，除了本地賽以外，是爲有一種「跳欄賽」的。換言之，除了賽馬有跳欄的障礙賽外，跑狗亦一樣有。

而那些狗隻，當然是需要經過特殊訓練，然後可以應付如意的，訓練過程中，當然便要考驗狗師的功夫了。

一場賽事中，狗隻已多，又有跳欄與平地賽的分別，自然可以令到那些賽事，有了一點兒的變化。

至于路程方面，路程亦較逸園所擁有的爲多，一些長途賽，是可能跑到八百碼路程多，這兩種事，可以令到賽事顯得較爲多采多姿。

雖然說，跑狗的最終目的，不過是求一般人的投注。

但假如變化不大，普通投注人是會慢慢就喪失了興趣去繼續支持的，這一點是很重要的問題。

目下在逸園，想見到有跳欄賽，當然不是一回容易事，但起碼多增添一兩種路程，則是可以辦得到的。

太平小記

三風

由流行曲歌詞大獎談起

年初五夜看無綫電視播金曲唱片頒獎，得獎的十首歌俱粵語，出人意表的是末了將作詞大獎由姚莉領與吾陳蝶衣盟兄，再由梅艷芳、譚詠麟等得獎歌星合唱姚敏作曲、盟兄作詞的國語歌「春風吻上我的臉」，三十餘年前錄此唱片的姚莉亦加入。盟兄自上海到香港長期爲國語電影編劇，爲國語歌作詞。在國語流行曲作詞人中，他與李鳳青齊名，言國學根底，固香港國語流行曲作詞人中第一號，可作若干粵語歌詞作者的國文教師，但他似乎無粵語歌詞吧？他與姚莉會在香港電台播音談中國流行曲，相任這種懷舊式節目，是最理想的。

三十八年來香港流行曲界的作曲家，第一號當是姚敏，他逝世于一九六七年五月，不能爲港、台唱得好的姚蘇蓉、蔡琴、徐小鳳與梅艷芳等作曲。梅艷芳亦能唱國語歌，陳蝶衣盟兄在外省同文中，粵語還算講得像樣，其夫人粵籍，可作顧問。他大可爲梅艷芳與徐小鳳等作國、粵語歌詞。

奇怪的是徐小鳳並無國語唱片，她若出「大碟」，除懷舊外，新歌可由盟兄作詞。由誰作曲呢？在香港有王福齡，雖早從商，對作曲却實力未老。在台灣有阮大佑，阮君的詞亦不俗，但與盟兄比較有些距離，其「海上花」有值得商榷處呢！

醒目

八面玲瓏薛后

生財

過了春節假期，各行各業漸次回復正常的運轉，也許祇有香港區回甦較遲。特別是三角碼頭一帶海味商行集中，每家店舖都貼上一樣的招紙——「商會決議，初七開市」，爲什麼非要初七不可？因爲這一天是人日，俗語人人生日，吉日也！

兒時在家鄉直到人日，春節氣氛仍然濃厚，飲屠蘇酒（辟邪）的習俗已難得見，但拜神、吃生菜粥是普遍的。這樣的俗例，香港人已很淡薄，但在西區鹹魚欄一帶，不論生意人或住家人，却是隨俗的多。這一區潮州人多，他們還慣例早上拜神，而後吃「七樣菜」。這一天的拜神，什麼都拜，拜天神、門官、土地、拜關帝、觀音、杜君，同時又人，在吃「七樣菜」時，我故意去見識見識。果然七樣齊全，有蘿蔔、芥蘭、牙白、白菜、菜心、波菜（潮州人叫瓜菱）、芹菜。

同事中有肇慶人，他說他家鄉也時興吃生菜、生菜粥，還有一樣特別，是吃糖水，糖水中加上番薯、湯圓、煎堆，更主要的是加上生菜。肇慶人還有個俗例，在元宵的晚上到別人的地裡「偷青」（偷人家的生菜吃），還要讓人罵了才吉利。看來這「生財」的俗例很普遍，難怪這兩天的生菜市價高達倍數。

桃符初易元宵近

古時用兩塊桃木板，懸於大門左右兩旁，上書「神荼」（音徒，茶字多一橫）、「鬱壘」二神名，藉以壓邪氣，名叫桃符。宋史「蜀世家」云：「孟昶（音暢）命學士爲桃符（即在門左右桃木板題一對聯），以其不工（題聯不好），自命筆題云：「新年納餘慶，嘉節號長春。」正月初一，造桃符著戶，謂之仙木，以鬱林山桃，百鬼畏之。

「鬼」怕「桃木」，從「扶乩」的「乩筆」用桃木可以知之。這是本文小題「桃符的解釋。夏曆中國未廢；日本與中國全同，一八六六年明治維新起，改用又儒晷「陽曆」，公司商業，政府例假，乃至到神社「出行大吉」，和到東京皇居（皇宮）外「八重橋」，向露面的「天皇陛下」瞻仰跪拜（按：日禮元月一日，天皇與后，但不叫「天后」，則天皇后」，天后一詞，只唐初「則天皇后」；但「天皇」女主武氏則天用；但「天皇」之稱則起於「武則天后」的武門鑒受萬民之拜祝，則是自京都遷「江戶」（東京）以來的傳統大禮，迄今仍行之。

今年戊辰，東京忽然大玩具「電子龍」遊戲，初三本港所刊報道，東京排長龍買電子遊戲機的「電子龍」，據說引得少青年爲此不做功課——不久香港當然有，則本港「玩具掏家」，失之遲矣。

本文見報已近人日。「元宵近」，離「上元節」——正月十五不遠矣。這是原子蛋後次年我同北平，四大名旦尚小雲約我去室外棉花頭條胡同的「芳訊齋」暢談，年苦戰的滄桑，他（她？）當時仍做梨園公會長，我贈他的長歌的第一句，是日初八，故元宵近也。

半山堂隨筆

陸元庸

桃符初易元宵近

古時用兩塊桃木板，懸於大門左右兩旁，上書「神荼」（音徒，茶字多一橫）、「鬱壘」二神名，藉以壓邪氣，名叫桃符。宋史「蜀世家」云：「孟昶（音暢）命學士爲桃符（即在門左右桃木板題一對聯），以其不工（題聯不好），自命筆題云：「新年納餘慶，嘉節號長春。」正月初一，造桃符著戶，謂之仙木，以鬱林山桃，百鬼畏之。

「鬼」怕「桃木」，從「扶乩」的「乩筆」用桃木可以知之。這是本文小題「桃符的解釋。夏曆中國未廢；日本與中國全同，一八六六年明治維新起，改用又儒晷「陽曆」，公司商業，政府例假，乃至到神社「出行大吉」，和到東京皇居（皇宮）外「八重橋」，向露面的「天皇陛下」瞻仰跪拜（按：日禮元月一日，天皇與后，但不叫「天后」，則天皇后」，天后一詞，只唐初「則天皇后」；但「天皇」女主武氏則天用；但「天皇」之稱則起於「武則天后」的武門鑒受萬民之拜祝，則是自京都遷「江戶」（東京）以來的傳統大禮，迄今仍行之。

今年戊辰，東京忽然大玩具「電子龍」遊戲，初三本港所刊報道，東京排長龍買電子遊戲機的「電子龍」，據說引得少青年爲此不做功課——不久香港當然有，則本港「玩具掏家」，失之遲矣。

本文見報已近人日。「元宵近」，離「上元節」——正月十五不遠矣。這是原子蛋後次年我同北平，四大名旦尚小雲約我去室外棉花頭條胡同的「芳訊齋」暢談，年苦戰的滄桑，他（她？）當時仍做梨園公會長，我贈他的長歌的第一句，是日初八，故元宵近也。

醒目詞詞人

浣溪沙

木棉花開

但見花開似醉翁！誰還吹捧作英雄！英雄或者是關公！

望去挺身如鶴立，看來爭氣與人同！從來不願賸花費！

雅風庸附

胸中有萬卷書，筆下亦墨污點點，只是胸懷此志，願借這句格言聊策而已。朋友來家（包括兒子的友好）每多對着這幅字聯細讀一次，末了都連聲讚好。與有榮焉，我更深覺滿意。

水晶球

李茵

對於書畫，我知之甚淺，究不上品評資格。入行之初，我偏偏被派負責文教採訪，當時痛苦得差點想改行。

新丁上陣自然難担大任，不過那位採訪主任確實有點「蹧蹋」我的用心，每天出動，碰到有書畫展（那時不知怎的有這麼多畫展舉行），這位主任仁兄例必派我前去「擱料」。第一二次去還覺新鮮，亦爲了有任務在身，很仔細的看展品，挖盡一些用來描介書畫的詞句寫在採訪稿上。

後來去多了，眼中的山水畫、人物畫全都大同小異，而會用的詞句也用盡了，那篇採訪稿可眞寫得我心水也乾了。

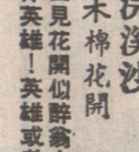
本來對書畫也有點興趣，尤其書法方面，多少受到父親影響，初中時有過拜師余雪曼的衝動，但在報界做新丁時的遭遇令我產生疙瘩，從此清清楚楚，對書畫一竅不通，看不出好壞，更談不上欣賞，只是看看熱鬧而已。

煨芋好滋味

芋頭雖屬粗菜，但亦有獨特風味，天冷煨芋亦頗好吃，而荔芋香酥嗎、荔芋扣肉更佳，用來煲糖水亦妙，古人對芋亦頗重視，如「本心實藏食譜」有二十四品，各讚十六字，煨芋亦榜上有名，讚曰：「朝三暮四，狙公何爲，却被羊羔，咱吾蹲踞」，蹲踞乃芋之別稱也。

「山家清供」亦有一名「酥黃獨」。據說，黃芋有數法，獨酥」。

明代費宏有謝美寬送芋詩，亦讚芋頭滋味好，詩云：芋魁相逆滿筠籠，應念冰盤昔簪空。此日蹲踞眞損惠，當年黃獨憶哀窮。煮時不厭胡蘆爛，煨處還思榾柮紅。自是築根滋味好，萬錢誰復羨王公。」



變焦眼

魯菲士

恭喜之聲

每年，電視台在農曆年都作了特別安排，爲觀衆增加娛樂節目。節目的內容大都是好意頭的居多，這是爲了配合節日的氣氛。

只是，在下與內子都有一個共同的感覺，雖然電視台與藝員的恭祝詞都是出於一片眞誠，但是，由於重重複複，那變成了一種騷擾。因爲，在新年節目中，輒是由年晚開始，出鏡的藝員，必然來一番恭喜，這些恭喜雖是重重複複，這一位藝員出鏡，每一個節目開始，必然恭喜一番，於是，由年晚到年初幾，由朝到晚，都是差不多的恭喜之聲。

本來，受人恭喜應該是一件樂事，但是，一連幾天，由朝到晚，只要開了電視機，這些恭喜之聲便不絕於耳，那却成了一種累贅。

電視台這樣的安排當然是好意的，但在下却寧願減少欣賞，因此，在新年期間，除了一些非看不可的節目之外，却不願對電視節目寄太大的希望，爲此，藉對電視台與藝員們表示抱歉。

醒目詞詞人

浣溪沙

木棉花開

但見花開似醉翁！誰還吹捧作英雄！英雄或者是關公！

望去挺身如鶴立，看來爭氣與人同！從來不願賸花費！

悅如置身異地

由於遠客來訪，使我聯想起曾與同屋的幾位芳鄰。勇東太太對我們那一湯之恩，亦難忘懷。但在我記憶之中迄今印象猶深的，却是那位留英物理學博士。

我見到他時，他身上的那件單吊西一直未脫。但他住的那間小房則空空蕩蕩，連一本書也沒有了。

事實上，我與老友記和他相比，也好不了許多。他欠缺的是不懂本地話。而我們較佔便宜的，則是遇見了兩位貴人：一位是肯讓我們除膳吃飯的老友記那位同鄉大牌檔老闆；另一位是一見到我們交稿便主動自掏腰包預支稿費給我們的那位雜誌老編。因此我們得以不致餓飯，同時也不致拖欠二房東白俄太太的房租。

在我來說，則更加是遇到了貴人。要是沒有遇到老友記相招與他同捱世界，則我當時的環境，恐怕與那位留英博士也不相伯仲。因爲我既無那講義氣的同鄉，也沒有機緣可以爬格子療飢。

貴人駕到。難得他尚念舊，談起往事，歷歷如在昨日。大家見面的第一句話是「恭喜發達」！他已眞正發達：除了身爲一大專學院院長外，還貴爲全國政協委員。至於我，則說來慚愧，數十年毫無寸進，現在更打回原形：每日仍在案頭填框度日。

談起故居，便陪他前往佐敦道作一憑弔。我已數年未過九龍，但早知故居已經變爲石屎森林，了無當年痕跡。他感到恍如置身異地，不但人面全非，而江山亦已非舊。從前那家大牌檔所在，也找不到了絲毫踪影。這是時代之賜。夏曆中國未廢；日本與中國全同，一八六六年明治維新起，改用又儒晷「陽曆」，公司商業，政府例假，乃至到神社「出行大吉」，和到東京皇居（皇宮）外「八重橋」，向露面的「天皇陛下」瞻仰跪拜（按：日禮元月一日，天皇與后，但不叫「天后」，則天皇后」，天后一詞，只唐初「則天皇后」；但「天皇」女主武氏則天用；但「天皇」之稱則起於「武則天后」的武門鑒受萬民之拜祝，則是自京都遷「江戶」（東京）以來的傳統大禮，迄今仍行之。

今年戊辰，東京忽然大玩具「電子龍」遊戲，初三本港所刊報道，東京排長龍買電子遊戲機的「電子龍」，據說引得少青年爲此不做功課——不久香港當然有，則本港「玩具掏家」，失之遲矣。

本文見報已近人日。「元宵近」，離「上元節」——正月十五不遠矣。這是原子蛋後次年我同北平，四大名旦尚小雲約我去室外棉花頭條胡同的「芳訊齋」暢談，年苦戰的滄桑，他（她？）當時仍做梨園公會長，我贈他的長歌的第一句，是日初八，故元宵近也。

瓦松花

淡林

在我來說，則更加是遇到了貴人。要是沒有遇到老友記相招與他同捱世界，則我當時的環境，恐怕與那位留英博士也不相伯仲。因爲我既無那講義氣的同鄉，也沒有機緣可以爬格子療飢。

貴人駕到。難得他尚念舊，談起往事，歷歷如在昨日。大家見面的第一句話是「恭喜發達」！他已眞正發達：除了身爲一大專學院院長外，還貴爲全國政協委員。至於我，則說來慚愧，數十年毫無寸進，現在更打回原形：每日仍在案頭填框度日。

談起故居，便陪他前往佐敦道作一憑弔。我已數年未過九龍，但早知故居已經變爲石屎森林，了無當年痕跡。他感到恍如置身異地，不但人面全非，而江山亦已非舊。從前那家大牌檔所在，也找不到了絲毫踪影。這是時代之賜。

情詩一束

無數次
半夜醒來
燈
還亮着
你的照片
你的信
就在我的胸上
或者枕邊
我是從你的照片
走進夢中的廢
把燈熄了
但你的照片
你的信
我仍然
放在胸上

浩美

燈還亮着

石夫望

那天，澳興隨家人往沙田車公廟。

向無在春節拜車公之習慣。

與前次訪車公廟相隔，已是十多年的事了。

十多年來，沙田變化甚大，滄海未變桑田，却變了住宅區，「桑田」也遍樹高樓大廈了。

車公廟附近景物，已不復辨；車公廟本身也有頗大變化，原來只是小路旁的一間小屋，如今雖未算巍峨，倒也不致倒塌了大殿。

沙田一帶，沒有變的是望夫山上望夫石。

雖然，它已不像過去那樣惹人苦相思。望來已是幾千載，只似當時初望時。」

劉禹錫詠的當然不是沙田的望夫石，在偌大的中國土地上，望夫石想也有好幾尊吧。而其故事則大同小異，雖然是附會之作，倒令有情人爲之惻然。

一個痴情的妻子，背着孩子，站於高處，盼望夫歸，風雨不改，終化爲石，不改初衷。

這樣的痴情，這樣的貞節，如今，大概只能在民間故事與神話裡聽到吧！

八阿姐 港人物

南人北調

在春節期間，我亞八獲得一份意外的喜悅，重逢了相隔近四十年的姑姐；她不是從台灣來，而是從大陸來！重逢的一刻，眞的有隔世之感！

四十年前，我們還很年青，都在廣州生活、讀書，大陸解放前夕，我和家人來了香港，她就從軍去了，後來還成爲軍警，在抗美援朝期間更走到前綫去了，韓戰結束後，她便留在東北，而我們之間亦斷了音訊。今次她南來香港，向親友打聽才找到了我。

但相逢時，她固然認不得我，而我也認不得她，她已變了個老太婆似的啦！相隔四十年重逢，我是興奮的啦！她說，她在哈爾濱已嫁了一個「外江佬」，而且已經有了有孫。幾十年來，她都是行醫，現在已退休了，她由於是復員軍人，所以可領到十足的退休金，每月一百四十多元，在哈爾濱已算不錯的了。但是，她越老却越捱不住冰天雪地的生活，所以，她就盡量爭取回到廣州過冬。

這大抵是南人北調之苦吧！

望夫石

那天，澳興隨家人往沙田車公廟。

向無在春節拜車公之習慣。

與前次訪車公廟相隔，已是十多年的事了。

十多年來，沙田變化甚大，滄海未變桑田，却變了住宅區，「桑田」也遍樹高樓大廈了。

車公廟附近景物，已不復辨；車公廟本身也有頗大變化，原來只是小路旁的一間小屋，如今雖未算巍峨，倒也不致倒塌了大殿。

沙田一帶，沒有變的是望夫山上望夫石。

雖然，它已不像過去那樣惹人苦相思。望來已是幾千載，只似當時初望時。」

劉禹錫詠的當然不是沙田的望夫石，在偌大的中國土地上，望夫石想也有好幾尊吧。而其故事則大同小異，雖然是附會之作，倒令有情人爲之惻然。

一個痴情的妻子，背着孩子，站於高處，盼望夫歸，風雨不改，終化爲石，不改初衷。

這樣的痴情，這樣的貞節，如今，大概只能在民間故事與神話裡聽到吧！

九尊大神

回鄉過年時，一位鄉親老太婆知道我識寫字，求我爲她寫一個神位。這可難倒我了。我識寫字，但不懂得寫神位也。她要求寫的神位，是「九尊」的神位，不是普通寫一個大「神」字的神位。這更使我爲難了。

她說，她家原有的神位，是用木板凹字的，共九行，紅底金字，很莊嚴。可是，「文革」時給破爛當柴燒了。現在，她求我給她重新用紅紙給她寫一張。

在極端爲難之下，推也推不成，幸而，她對這九尊神的名稱，大多數能說得出，只是殘缺不清。童年時，我伯公的家裡也有個似的神位，立刻進行回憶，果然找到一些神的名稱。於是，把她所說的和我所回憶的拼湊起來，果然列出九尊神的名稱，給她寫好。

這九尊神，鄉間稱爲「大神」。九尊神的名稱，每尊都是八個字，只有居中的觀音是九個字，是大神中之最大者。這九尊神，大慈大悲觀世音菩薩居中，右四尊是五顯靈官華光大帝、護國庇民天后元君、神武皇帝君、萬壽長生醫藥大帝。左四尊是北方眞武玄天上帝、金花普主惠福夫人、九天開化文昌帝君、東方星主紫薇大帝。眷是交了，不知有無烏龍？

「會心時間」之中

「會心微笑」

婚變在我們日常生活中已漸漸成爲一個熱門的話題。當事人持的理由千萬個，但共同的總是「不能互相了解和溝通」，終達至同床異夢、無可容忍的地步，於是合不如分了！

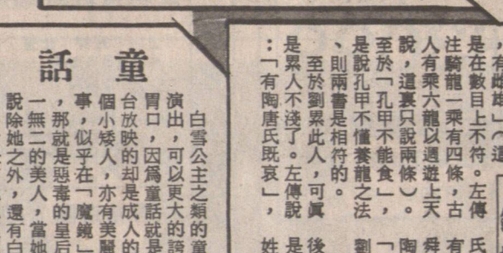
其實夫婦間的互相溝通和了解是十分重要的。不要以爲大家既然天天見面、夜夜同床，就能自然溝通。有時候，意見和思想不及時交流，就如淤塞的河流，終有泛濫的一天。專家提議每日一段小小的「會心時間」，是夫婦兩人一塊兒展開親暱的交談。試試每日最少十五分鐘，關掉收音機、電視機，掛起電話，當然還要把孩子摒除在這個只屬於你們夫妻倆的天地內。所以這個「會心時間」最好安排在孩子入睡後，夫婦臨睡前了。

對於少日少作這樣「交心」的夫婦來說，開始時頗難找到話題，那麼就讓我們玩一個小孩子玩的「問答遊戲」吧：攜帶幣快定誰先開始，而且是以這樣的句子打開話題：「今天我認爲最重要的一件事，是……」自己談完又由對方以同樣的句子表達他心中最重要的事情。

最後更用以下的內容總結：「今天時間」的談話內容絕不局限在上面兩個範圍，天南地北、海闊天空，對着自己最親密的伴侶，還有不可以說的嗎？

當然，「會心時間」的談話內容絕不局限在上面兩個範圍，天南地北、海闊天空，對着自己最親密的伴侶，還有不可以說的嗎？

何況「會心微笑」



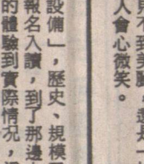
孔甲喊騎龍不慣養龍

話說，根據「左傳」史記說：「陶唐既哀」以下則兩書相同，是說到累代養龍氏的故事。

孔甲做帝王，這才有史記說之：「孔甲賜之姓曰御龍氏，受豕韋之後」。而左傳則說：「夏后孫之，以更豕韋之後」。

依司馬遷之說：「帝堯爲陶唐氏，帝舜爲有虞，帝禹爲夏后而別有雄」（這是在數目上不符。左傳氏（姓似氏）。」開始有豢龍氏之官，應爲帝舜之有虞氏，與帝堯之陶唐氏無關也；左傳稱陶唐氏既衰，其後有劉累者」。

注說了這些時間名詞後，還應解釋「豕韋」是誰？豕韋爲國名，彭姓，一說爲防姓。



對心愛的子孩

男人天地

羅桑雅

很少見到像敏姐那樣喜歡和疼愛小孩子的。這十年來，如果說與她友情未曾斷絕，是出於對用華文寫作的執着和志趣共同是主要因素之外，對孩子的熱愛，也是成爲另一種維繫友誼的因素。

她遙居他邦，可是年年不忘給我們的孩子「利市」，在長途電話中，常不忘問孩子近況；來港小住期間，也和孩子親密無間；如孩子做錯什麼，也因她的一份眞愛而聽話，對她心服口服，流露出無限的敬愛。她最不忍孩子被虐、被粗暴地對待。

敏姐可說是眞正愛孩子的人，不獨愛自己的子女，也關懷愛護我們的子女，以及其他較好的、較熟悉的朋友的子女。當然，她不可能用「實際行動」去愛全世界所有的子女，這是不現實的苛求，她這份感情，我亦是愛子女的父親。

每當我抱兩歲的小女兒上車時，我多麼希望有人能讓出位來，因爲車子強烈的顚簸，縱然我是大男人，也會站不穩，十分辛苦。可是我常常失望，遇圍的一些人並不像我們一樣愛孩子。我原諒了一些看來未婚的年青男女，但就不能原諒那些已經中年的過來人。他們太缺乏護幼的情懷。我自己則不然。由於照顧培育孩子的艱辛，我在車上見到站着的懷中抱幼孩的母親就沒法無動於中，沒有一次不讓位。我常常希望像我一樣細心的粗漢能多一些。有一次我在車位坐着，面前站着一位抱孩子的少婦。我讓了位，她下車時眼含深情地道謝，並要留位給我。啊，我眞感奇。她的「感恩圖報」完全是因爲車中「好人太少」。愛護婦幼應是我們社會人們的義務，而不是施恩。她的謝謝雖出諸純樸的人之常情，但令我羞慚萬分，我們的人際關係難道愈來愈自私冷漠嗎？

笑一笑

學以致用

年輕少女問她的朋友：「你的男朋友常常請你去吃飯、跳舞、看電影嗎？」

她朋友回答說：「不，我們常常去博物館參觀。」

「他是學歷史的？還是學考古的？」

「都不是。他是學經濟的。」

針鋒相對

女作家的新作出版後，女明星向她道賀：「可賀，可賀。你的大作太好了。是誰替你寫的？」

女作家回答：「過獎，過獎。是誰替你閱讀的？」

忙中有錯

一個年輕人在碼頭上拚命奔跑，躍過水面，落在渡輪甲板上。他上氣不接下氣地說：「總算趕上了。」

船上的水手悠閒地對他說：「你急個什麼？這一艘船是剛開進來的。」

聖母與耶穌瓷像

晨鐘館

天主教與基督教，雖然有舊教與新教之稱，但由於在大原則之上都是崇拜聖母與耶穌，因此，以聖母與小耶穌、馬棚等作造型的工藝品與小擺件……等，都是屬於共同的形象，這類工藝製作，新舊教人士亦同樣喜愛。

這一款倒模製品，便是以聖母抱着小耶穌的姿態而製成，然後再由人手着色來作爲點綴，效果尤其出色。

台灣的瓷器工匠以此來作題材，製出此別緻的宗教裝飾品，相當受到教徒之歡迎，其售價爲數十元而已。

非以人役乃於人役

聲細說

·源子·

作爲人類先進科技成果之一，就是電腦的發明及其普遍的使用。現在除了在一些大公司如銀行、旅行社、航空公司、進出口商以及政府部門，裡已大量使用電腦作爲工作上必不可少的設備之外，一些大專院校、圖書館和某些中學也用上電腦。我們學校亦已使用電腦來處理有關學生的檔案資料。自從使用電腦，實在是好事。

學校爲了進一步普及電腦知識，還舉辦了電腦課程，免費提供全體教職員學習。

通過一連八小時的課程之後，雖然我還未能眞正掌握全面使用電腦的知識，但總算沾上一點邊，這對我來說是一個新的收穫，因爲在這之前，我對電腦知識是一無所知，儘管知道電腦的神奇功能，却從不曾接觸過。因此，這次有機會參加電腦課程的學習眞是感到十分欣喜，由開始對電腦近乎「文盲」而轉爲略知一二，並且還引發出濃厚的興趣；要不是因爲工作的關係，我眞想多花時間泡在電腦機旁進一步鑽固和熟練剛學過的電腦技能。可惜沒有機會！

不凍則已，一凍徹骨，這款皮草，正好合時。

在一排強光燈照射下

一個高大的塑像，豎立起來了。在清華大學的西大操場體育館的兩側。

那是馬約翰！

在陽光下，馬約翰笑着，開朗、愉快，充滿着活力。

參加馬約翰盟像揭幕儀式的人們，也在笑着。個個都那麼高興因爲馬約翰給我們留在人間的，就是健康，就是飽滿的充沛的力量。這些參加盟像揭幕儀式的人，有許多位，我都認識。

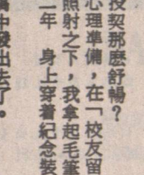
著名體育教授夏翔，多少次，上他的課，在他的哨子聲中跑步，跳躍。那是馬啓偉。馬約翰的兒子。一九八〇年，我回清華，參加母校六十九週年校慶，住在離清華好幾次找他傾談。談體育，也談馬約翰之死。

馬約翰死前不久，在公路上騎單車，騎得飛快，超過許多青年人。

爲什麼我跟馬啓偉談得那麼投契那麼舒暢？

在校慶那一天。我一點沒有心理準備，在「校友留言處」，一下子就被記者包圍住了，一排強光燈照射之下，我拿起毛筆，把心中想到的，寫了一首小詩：「離開母校卅二年　身上穿着紀念裝　短袖短褲不怕冷　一位是肯讓我們除膳吃飯的老馬約翰」，就在新聞稿中發出去了。

尚京專欄



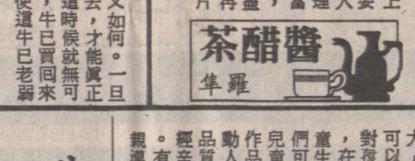
市井吹彈

徐翼

童話

白雪公主之類的童話，用卡通或者木偶演出，可以更大的誇張，更能適合兒童的胃口，因爲童話就是童話。那天扭開電視台放映的却是成人的白雪公主。其中有七個小矮人，亦有美麗的白雪公主。它的故事，似乎在「魔鏡」、「睡美人」中都有，那就是惡毒的皇后，自認世界上是她獨一無二的美人，當她詢問魔鏡時，魔鏡却說除她之外，還有白雪公主。毒皇后不能忍受世上有比她更靚的人，於是用毒蘋菓去毒死比她漂亮的白雪公主。後來在小矮人的幫助下，見到會唱歌的王子，她活過來，終于結成夫婦，美女配王子，這是成人演出的童話，白馬王子變成會唱歌的王子。不外乎說做人不能有妬忌，善心者必有好的結果。

童話中的惡毒皇后，在她的世界上只能是她最漂亮，比她漂亮的，便要消滅，以爲這樣一來，就是盡世美人。這與現實中，某些人自認是世界理論權威者，不附和他或另有見解便當異己必趕盡殺絕者都是同的道理，這都是妬忌的結果，但這類機關算盡，淫威使盡，到頭來，就如那皇后再照鏡子，不單見不到美麗，還是一片漆黑，看了令人會心微笑。



隔山買牛

有個學生如此道般的滿懷希望到了那邊，最近寫信回港向父母訴苦：說學校規模設備及師資根本與在港看到聽到的宣傳不一樣；沒有宿舍、膳堂，在那邊被安排在一個外國家庭內食宿，離學校很遠，每天六時起床，轉三次巴士火車，然後再走長長的路途，才能抵達學校，前後要花二個小時；遲早、午餐也常吃不到，晚上也多時只吃「公仔麵」充飢。

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

陰晴風雨

人們每天從天氣預報中了解天氣的變化已習以爲常，但對於氣象變化影響人體健康的情況，却了解不多，美國的一份研究報告有助於我們對此事的了解。

此份報告將複雜的氣候分爲「六相」：

第一相：少雲涼爽，風和舒適。心臟病者較少在此相發作。

第二相：天晴風小，溫暖宜人，是最佳氣象，人們感覺不到天氣的不良刺激。

第三相：雲高風小，氣溫升高。人們會感到不舒服，此相對一些兒童的學習有不利的影響。

第四相：多雲風勁，潮濕或下雨。此相使偏頭痛加重，又使潰瘍病者易發生消化道出血。

第五相：下雨伴冷風陣陣。此相使人感煩躁不安，易患呼吸道疾病。當風雨（雷）交加時，人們的行爲就變得遲鈍。

第六相：氣溫和濕度均下降，雲層變薄。此相使肌肉痙攣性疾病加劇，但心臟病者不易發作。

報告指出，從第三相轉到第四相應特別注意，在此「轉相」期間，心臟病的發作率最頻密。

另外，此「轉相」期還影響到人類的生與死問題，即預產期已到的孕婦，往往在第三相開始產程，而娶兒常於第四相時降臨人世間。此外，病情垂危的病人，則常在這個「轉相」期逝世。

往往影響人體健康

電腦之可愛在此

珍珠項鏈清潔方法

潔珍珠項鏈，要非常小心。

▲朱易成

假如，你發覺你的珍珠項鏈開始失去光澤，而鏈線又已變黃的時候，你就一定要把它清洗一下，以下提供一個正確清洗珠鏈的方法，可以自己動手試一試：

一、首先把珠鏈浸在一杯用溫水稀釋了的肥皂水或洗潔精水內。

二、浸十五至二十分鐘，浸的時候，最好用雙手承接住珠鏈或者將它平放在杯底，這樣可以防止鏈線在浸水的時候折斷。

三、小心用一隻豬鬃毛的小擦子或一隻軟毛的牙擦，洗擦每一粒珠子，特別要留意珠孔和鏈線，不過，切記不要太大力磨擦，以免擦傷珠面。

四、用清水過乾淨。

五、用軟布吸去水分。

六、將珠鏈拉長平放在室內陰涼的地方。

七、讓室內的空氣把珠鏈完全吹乾，珠孔內的鏈線是要吹乾透，但切勿在珠鏈未完全吹乾之前戴在身上，這樣會使鏈線容易折斷。

八、吹乾珠鏈時，切勿放在太陽下曝晒或因心急而用風筒把珠鏈吹乾，珍珠是非常怕熱的，假如這樣，是會使珍珠失去珍珠角質內的水份，而變得乾枯及衰老。

挑剔伴侶的藉口

後婚前婚

婚姻輔導員幫忙他們，要找出何以要取笑對方來發洩，黃先生自然會辯說：「就是那麼簡單，她是隻饞咀大笨象，我想盡辦法要刺激她去試圖減肥嘛。」

但這只是個藉口，因為假如她瘦，他又會笑她是齊天大聖，假如她高，他又會叫她竹篙精，而且他這種刺激法也顯然無效果，黃太太早已心灰意冷了，因為她知道減不減肥他也一樣會找藉口挑剔。

找伴侶不是找個終生備用的發洩對象，只有小孩才可以凡有不滿就發洩，成熟的人會懂得找更成熟的辦法去解決。

黃太太也承認她愈吃愈肥，的確是有點要藉此懲罰他的心理。她非常憎厭丈夫這種尖酸刻薄的小笑話，但又想不到辦法去制止他，只好以其人之道，還治其人之身。

臨崖勒馬

幸好他們究竟還是懂事明理的人，黃先生在婚姻輔導員的幫助下，決心循這方向去糾正自己的態度：

一、承認自己心中有不滿，因為他知道假裝這不存在是於事無補的。

二、由於他肯承認這一點，就可以進一步控制自己，不再用幼稚的辦法表達出來。

三、努力開始建立「兩位一體」的心理，凡事以彼此共享的婚姻為大前題，不以自己個人出發。這樣，他絕不再會在朋友面前譏弄太太了。

四、暫時忘掉要她減肥這回事，他知道婚姻中還有千百種其他問題值得去留神處理，而應該先從自己的缺點做起。她何嘗不討厭肥胖呢？肥胖只是癥狀，反映出婚姻中有病態，治標不如治本。

五、他們一起虛心誠懇地去找出婚姻關係中毛病在那兒，把每方面逐點研究，是否由於彼此不滿財政權力分配辦法？性方面不協調？兩口子共同在外的活動太少？親屬介入的麻煩？子女管教態度上有歧見？這些方面的問題才是病的真正根源。

六、從此不再在婚姻中找尋發洩方法，不妨留心看看有多少對夫妻，喜歡這樣用嘲笑對方的辦法，去抒發自己對婚中各種不滿。染上這陋習的人肯定比我們想像中的多，而後果往往非常可怕，這些小小玩笑的代價，可能是一樁本該幸福的婚姻。

當然沒有人敢誇說自己的是例外。

男人皮草

▲林鈴

女人穿皮草，提高身分的象徵，但覺以東方女性的嬌小身材，倒沒有哪幾個是穿得特別好看的。

這年頭，男人也時興穿皮草，只是男人穿皮草，多少給人一種暴發戶的感覺。此時此地，還是不太習慣看男人穿皮草，即使是昂藏七呎，穿上了皮草，竟也會予人「嶇嶇地」的觀感。若是五短身材，那就更難看了。

男人大丈夫，穿衣還是清爽一點較為自然。

男看女 女看男

獨居女人

▲巫恙

獨居女人訴說苦處，時而午夜夢驚魂，醒來心驚肉跳。

她說夢的內容，都是死人、棺材之類。一次還在夢裏看見自己死了，動也不動地躺在棺材裏。相信是噩夢報凶，自己將會有一次難逃劫數。

未料一日同人談起解夢，知道夢裏見人死或已死是大吉之兆，那才鬆了一口氣。

獨居如此苦，何苦獨居！

不定價目

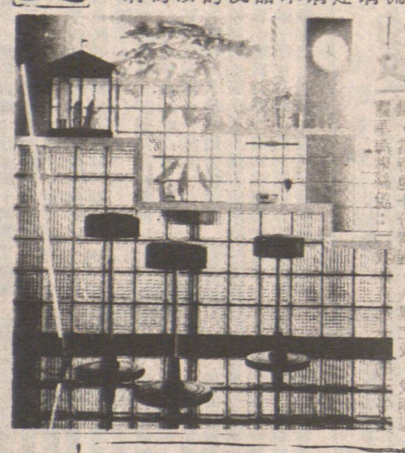
日本中部一家溫泉旅館老板加藤，對客人彬彬有禮，熱情招待。他的經營奇招是沒有規定收費標準，來幫襯住過房後，客人認為值多少就付多少，結果這間旅館的生意極佳。（華）

玻璃磚間格

室內設計潮流日新月異，各種各樣的建材紛紛湧出，近年來，還流行了玻璃磚這種建材，玻璃磚的用途很多，它本身所具有的通透與晶瑩，是別種建材所沒有的，這些玻璃磚的用途非常廣泛，可以作為隔屏，亦可作為牆壁之用，這種玻璃磚的設置，極之適合各種大小空間面積所採用。

室內設計意念

許凱煌



玻璃磚除了擁有實用價值之外，還具有裝飾作用，將它們任意砌將任何圖案形狀，配襯屋中家具，都有不同的氣質。

蘇春常

▲層次豐富的短髮。

休妻

劉先生對朋友說，家中老婆不識世界，要休之哉。

事緣年初一早上，劉先生起床，準備迎接美好的春節早晨，怎料甫進浴室便「大吉利事」，見女兒的大公仔被吊在屋頂上，老婆說公仔髒了，洗淨好過年。

是日下午，劉太閒極無聊，忽地對丈夫說：不如煮一煲白果腐竹糖水。劉先生立刻臉如玄壇。

劉先生說，今年鵲局、馬場運氣，前景堪虞。

女人盲目

▲葉小倩

代價重大

下次再有機會廁身一羣好朋友中間時，不妨留心看看有多少對夫妻，喜歡這樣用嘲笑對方的辦法，去抒發自己對婚中各種不滿。染上這陋習的人肯定比我們想像中的多，而後果往往非常可怕，這些小小玩笑的代價，可能是一樁本該幸福的婚姻。

當然沒有人敢誇說自己的是例外。

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②崇山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●每日包三餐膳食
●出發前有晚餐聚會講解
・本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 — 中國
西安 — 唐城
桂林 — 假日
北京 — 昆崙
上海 — 上賓
杭州 — 新橋
真金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

清潔打臘 健良清潔公司
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

新機器洗地氈梳化椅 中英洗地毡
不褪色不縮水或洗清即用即乾，假日八折
變餐潔專業住宅
即洗即走，烟館打蠟
晚電：253・5710

東方園藝
剪草修樹倒樹搬垃圾洗屋墙地工精價實。保証滿意。電2534046 2510629

園藝服務
剪草、剪樹、整草地。打草根。執花園草服務周到。價格相宜。電話：433151919劉洽

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604) 685-9366
皇牌精選
＊乘坐豪華郵輪隆中號（一九八七年下水，全船冷氣設備）
＊每日上午十時半至下午二時放映長江三峽風光影片，歡迎蒞臨本公司欣賞。
長江三峽
14天 $2488 16天 $2738 20天 $2988
上海、南京、武漢、重慶、西安、廣州、成都、大足、重慶、武漢、香港、承德、鄱州洛陽、西安、武漢、重慶、成都、香港
＊每月有團出發，3月15日前訂位減收$150
酬賓優惠團
三峽特選團（14天）
上海、西安、武漢、重慶 4月18日出發 $2,188
好玩
中國精選團（12天）
香港、廣州、桂林、北京 5月6日出發 $1,868
中國精選回港遊
貴加東岸特選團（11天）
紐約、大西洋輪城、費城頓、尼加拉瓜大瀑布、多倫多、渥太華、滿地可、魁北京 連周五晚保證出發 由$1,188起
好食
加東精選團（5天）
渥太華、滿地可、魁北克、尼加拉瓜瀑布、多倫多 逢周五晚保證出發 由$838起
住宿豪華
星馬泰、日台回港遊
星馬泰回港遊
星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港 $1,888 每月有團出發
好住
日本、台灣回港遊
東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、野柳、日月潭、澄清湖、高雄 $1,588 每月有團出發
・電腦訂位・直接出票・快捷方便・華人領隊・行程創新・食宿豪華

剪草倒樹修樹、清理垃圾 2513089劉

剪草園藝
剪草修樹鋸樹。整草堂鋪樹及鋪石仔清理花園雜草。請電湯氏：255。1578

花園服務
剪草修樹整草堂舖石仔舖樹皮碎鋸樹兼油漆木工晚六時後電馮氏872・0530

busy bee Cleaners
壹街東2421號（壹街東夾乃唐街）
2421 EAST 1st AVE., VANCOUVER (at Nanaimo) 255-5235
乾濕洗服務
由華人主理
被 睡 床 窗 床
氈 袋 單 簾 山
一律八折
凡惠顧二十元或以上，溫哥華區免費電召收送
over $20 within Vancouver
Free delivery & pick up

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
中國旅遊
1）北京・西安・上海・蘇州・杭州・桂林・廣州・香港 全程十五日 日期三月十五日 $2438
2）香港・廣州・桂林・廣州・香港・全程十一日 日期三月十九日 $1688
3）香港・廣州・北京・南京（或西安）蘇州・上海・杭州・桂林・廣州・全程十八日・ 每月出發 $2788起
4）香港・廣州・昆明・成都・重慶・遊三峽・武漢・北京・廣州・全程二十二日・ 日期五月七日、十七日・ $3188起
5）上海・蘇州・北京八日遊 $1388起
6）北京・南京（或西安）蘇州・上海・十日遊 $1698起
7）北京・桂林・廣州・香港・十一日遊 $1999起
香港來回機票十酒店
1）三晚住宿・ $888起・每日出發
2）四晚住宿・ $1180起（乘直航機）日期三月19日
3）六晚住宿・ $1180起（乘直航機）每日出發至三月十五日止。
以上住宿均採用・雅爾、帝國、九龍或新世界酒店・
東南亞旅遊團
1）漢城台灣九日遊 $1368起
2）漢城・曼谷・芭提雅九日遊 $1398起
3）日本・台灣・全程十日 $1688起
4）星馬泰十二日遊 $1798起
代售地士尼園・賭城園・歐洲團・溫哥華・西雅圖・威城多利一日遊・檀香山團・墨西哥團等旅遊團・代售各種旅遊燕梳
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669・4165
機票 十 酒店
香港 兩晚 $899 五晚 $1098
溫哥華—香港或台灣來回特價 $785
＊每月均有特價來回香港機票
歡迎致電查詢
＊代訂香港中國旅行社各類長短綫旅行團
＊廣州、桂林（5天$1438）
＊杭州、上海、蘇州無錫、南京（7天$1638）
＊廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海、廣州（14天$2350）
＊三峽精選遊（長城號）廣州、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州（14天$2418）
以上旅行團包香港兩晚酒店，直航機票，每月有團出發・
＊星馬泰 9天$1768（包香港兩晚酒店）
＊日本台灣 9天 $1598
＊泰國四天自由團 $1238
溫哥華—香港來回 $968（可停台灣）或三藩市、夏威夷、東京、及韓國・
多倫多 $199
愛民頓 $146 卡加利 $131
滿地可 $259
三藩市 $223
羅省 $279

御達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（通爽奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263
來回三藩市 特價$223
倫敦 $698 多倫多 $199
愛民頓 $99 紐約 $299
賭城發財團代理拉斯維加斯季候包機團逢星期四、日出發
港、台、星、馬各款來回特價票
代售各大航空公司機票往世界各地商務旅遊、移民探親、假期消遣、歐陸包機
旅行團精選
日本台灣十天 $1,688
韓國泰國九天 $1,419
韓國台灣九天 $1,368
馬星泰十二天 $1,868
星馬 九天 $1,778
營業時間：週一至五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅行保險

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，發證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

黃堃俠公証人旅行社保險處 IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦 單身證明 誓詞遺囑 文件認證 授權文件 產業契據
NOTARY PUBLIC
特價
羅省 174
倫敦 568
三藩市 134
多倫多 199
點民頓 99
卡技利 99
聖地牙哥 201
代理燕梳旅遊 商房屋業 汽車
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88

明明係青頭仔・瞓醒覺變男人

婆老娶查查矇遊夢

賬認唔後醒鬆完趙

一名未婚男子一向患了夢遊症，有一天，他酣睡之後覺醒，發覺他躺在一個酒店房間的床上，身邊有一個女人，她對他說知，那一晚之前他已跟他結婚。

他叫做居爾斯高澄，是東德萊比錫城一名文員，一向對女性都沒有好感，活了三十七歲，從未打算結婚，現今他很堅決的否認這一段婚姻，憤然說：「即使因爲它要我打官司，就算死我也不願承認她是我的妻子。」該名與居爾斯結下這段緣水緣的婚女施露華海琳絲說：「我倆在那一天的下午相識，當時他十分清醒，入黑之後，我倆舉行婚禮，他也是很清醒的，我不是傻瓜，怎會相信關於夢遊症的鬼話？」

居爾斯確是患了極嚴重的夢遊症，他曾經在夢中起床，走上瓦面，此外，他試過夢中走路，走到十哩過外，然後覺醒。

不管他患的病多麼嚴重，他却堅決不承認那一宗婚姻，並回到原處過活，海琳絲打電話給他，他拒絕接聽。他說：「我這一生絕不結婚，我認爲結了婚的男人等於找一條繩子綁住自己的頸，一生受人束縛，他不能夠像婚前那麼自由，任意到他想到的地方，任意揮霍，婚後他可能失去所有朋友，等於他完結了，我決不會那麼蠢，不管海琳絲多麼美麗，我決不要她。」（詠璋）

居爾斯死唔承認呢段事水情緣。

唔使生人霸死地・何妨頂天立地

雖不敬但有啓發性

豎葬慳回墓地面積

世界人口愈來愈多，而可以供作墳墓的土地則愈來愈少。因此，不免引起一個問題，就是葬禮是不是可以改變一下形式，用以節省地方。澳洲人喬治速斯提出一個觀念，就是人死後把屍體垂直埋葬，這樣，墓地便可以節省三分之二。不過，這個觀念仍未獲得社會接受，但他有信心終有一天會付諸實行。

喬治速斯的豎葬方式

呢個阿伯設計有一手！

並不是個人創新方法，他也是受到前人做法的啓發而想出來的，在七〇年代，速斯是聯合國的僱員，率派到巴基斯坦工作，在那裏他發現一個很特別的墳場。

那個地方的泥土沙質很多，在雨水侵蝕下，沙粒漸漸被沖走，露出下面的墳場和埋葬的屍體，都是幾百年前甚至幾千年前下葬的，屍體已化成枯骨，速斯發現那些「棺材」不是普通的橫放棺柩，而是用約一米半高的泥缸來裝載屍體，就像是天方夜譚故事裏所描述的大缸，死者全是以胎兒姿態放在缸中，彎身抱膝，豎立而坐，顯然都是在未硬化之前就放進去。

速斯是農業顧問和講師，常常到海外工作，已不是第一次看到特別的墳墓。他說：「我在聯合國工作多年，各種埋葬方式都見過，但以這種豎葬方式給我印象最深也最有啓發性。」

在八五年底，速斯向維多利亞省政府作了一個提議，認爲豎葬方式值得推廣，他與一些商人組成一個集團，準備實行豎葬計劃。

他們的計劃是用機器大規模地挖出豎葬的洞穴，屍體則放進特製的圓筒型棺材裏，埋在至少一米八深的泥土下面，當某座墳場已葬滿後，上面的地皮仍可作農業用，但是留下圓則，以便憑量方法計算出誰人埋葬在何處，萬一有需要時可掘出。

他向省政府議員游說道：「當一個人死後下葬，他就永遠佔了一塊土地，如果這樣下去，到最後整個世界便成爲一座大墳場，以前地球人口不太多，問題沒有暴露，本世紀人口急劇膨脹，由現在起推行豎葬是極合時宜了。」

自由黨議員史密夫雖與經營豎葬集團無經濟上關係，但他支持這個計劃。他承認當初聽到速斯的提議時不禁笑起來，但經過細心考慮後又覺得很有道理，值得推行。不過，並不是人人都能接受這個「豎葬」的觀念，首先很多做子孫的會覺得豎葬對祖先不敬，其次，豎葬只有在大規模地推行時才見到效益，還要政府的協助才能實行。

可惜，速斯的計劃沒有獲得贊同的回應，澳洲政府認爲目前無須要考慮「死人霸生地」問題，畢竟澳洲地廣人稀，墳地不怕缺少。

亦有人認爲火葬不是可以節省墳地了嗎？何必多此一舉，但速斯指出，太多的火葬會污染空氣。（嘉菲）

勢估唔到蘇聯時裝咁新潮。

任揀

包伙食的王老五：「包租婆，爲什麼我們天天都吃同一樣的菜，我能夠有所選擇嗎？」包租婆：「當然可以選擇，你可以吃，也可以不吃。」

世界奇獵

萬花筒

潔雲

阿婆食瓜韓信點兵 發晒狂日日趙幾個

獵奇客專欄

嘿！唔係嚟你，圍中呢個大個西瓜，估唔到阿婆咁好胃口。唔駛一個鐘頭，成個巨型大西瓜，已經落咗佢個肚裏面。

阿婆梗係唔怕「瓜」，因爲佢也瓜物瓜都啱喊！大西瓜，大木瓜，大蜜瓜，都係佢嘅最鍾意食物咁講。

又好嘢喎！阿婆日食夜又食，佢曾經試過喺一日之內，連續食咗三個大蜜瓜。哈！咁大年紀食佢唔「瓜」，都算係奇事咯！

阿婆直情係瓜狂，喺近呢兩三年以嚟，佢其他也嘢食物都唔食，總之有瓜落肚，就已經飽晒。

一日五餐食瓜瓜，係阿婆至可以頂得順，認爲服咗佢。佢係得嘅！

哈！今日同各位介紹呢一位威哥，眞係服咗佢囉！

設計馬桶，屎坑板都會發大達，問你服未？

薛尼呢一位威哥，可能天生最鍾意跖廁，所以佢喺設計馬桶呢一個行業，已經有二、三十年咁耐，係老行尊嚟喫！

當然，普通一個馬桶，梗係唔駛設計師啦！但係威哥薛尼一樣咁好搵啲所謂新潮人士嘅生意。

千新咪睇少威哥，佢計過條數，平均每個月都可以搵到二、三十萬銀美金。而且，由佢設計嘅馬桶，日後仲有版權費收嚟！

圖中所見嘅屎坑板，就係威哥薛尼最新嘅發明嘞！呢塊屎坑板嘅好處，就係如廁之後，唔駛自己企番起身喎！估唔到，一樣有人幫襯。

哈！啲鬼佬眞係除褲痔屁㗎！

威哥吻女

古靈精怪取勝 設計馬桶狀元

錢佬有同

逐臭嘅嘢唔怕做

爲佢專做

呸！認眞引起我貪慾，一於用刀劃。

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
鐵窗鐵門
（工場）324·1020
（住家）325·8922
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒銲・
鐵門防盜窗 每日24小時。保護府上家人及財產安全。電銲部份保用十年以上。

思維壯衣修
大小工程店宅栢文內外油漆水電門鎖舖磁磚蒸統保險機票生意移民顏閒電洽五二二九一六〇

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216（光洽）

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988年中国旅游观光团

遊覽城市	出發日期	回國日期		全程	費用連機票
溫哥華	3月28日	4月1日	香港・廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州・上海・杭州・廣州・	19天	$2488
	6月11日	6月15日	香港・廣州・北京・南京・鎮江・無錫・蘇州・上海・杭州・桂林・廣州・	21天	$2550
	7月10日	7月14日	香港・廣州・桂林・杭州・黃山・屯溪・南京・蘇州・上海・西安・北京・廣州・	22天	$2695
	8月2日	8月6日	香港・廣州・桂林・昆明・成都・重慶・宜昌・武漢・北京・廣州・	21天	$2995
	8月28日	9月1日	香港・廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州・杭州・上海・廣州・	21天	$2588
	10月1日	10月5日	香港・廣州・桂林・貴陽・昆明・成都・西安・北京・廣州・	22天	$2650

中國風光遊：香港・廣州・桂林・北京・南京・無錫・蘇州・上海・杭州・廣州・
全程：20天・費用：$2,350
出發日期：3月26日 4月9日 4月23日 5月7日 5月21日 6月4日 6月18日 7月2日 7月16日 7月30日 8月20日 9月3日 9月24日 10月8日 10月22日 11月5日 11月19日
在龍的年代相逢・在龍的故鄉相會！
隆重推出十條綫路・歡迎各界人士參加！
信譽第一・顧客至上・經驗領隊・保証滿意！
垂詢電話：(604)681·8531 或駕臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
環地卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤
Blackjack Roulette
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C.
文華樓二樓
三月十八日及十九日
（星期五、六）
AXIS MIME THEATRE
下午六時至凌晨二時
Chateau Granville Hotel
1100 Graville St.
Vancouver, B.C.
三月二十二日及二十三日
（星期二、三）
CDN. SOC. PROMOTING ENVIRON. CONSERV.
下午六時至凌晨二時
下期賭城之夜將於
三月二十日及二十一日
Royal Mandarin Centre
三月廿九日及卅日
Chateau Granville Hotel
詳情請電：253·4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
文華二樓 地方更闊大
燈色更光猛 歡迎各界人事蒞觀

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
鐵窗鐵門
（工場）324·1020
（住家）325·8922
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒銲・
鐵門防盜窗 每日24小時。保護府上家人及財產安全。電銲部份保用十年以上。

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

金寶貝 一小時沖印
爲你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林 沖晒時
送5"×7"一張 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
價錢實際 歡迎惠顧
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業 服務週到 貨靚價實
＊專營＊
特製風乾 特鴨 瘦白肝 油腸 腸
大特價酬賓
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
發批沽零迎歡

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚・
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20 護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎・

正大參茸藥行
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種
冬節及新年酬賓大減價
名中醫 王建英 楊毓智
免費爲僑胞解答中醫保健問題
提供按摩推拿指壓對肩臂痛、腰腿痛、頭痛、風濕痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法・
溫哥華華埠緬街五四八號 電話：（六〇四）六八五・三七七八
（天仁茗茶隔鄰） 七天營業 上午九時至下午六時

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮫魚 黃花魚，白鯧魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚 供應
香味實肉 三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 本公司自置掛爐鴨 設備一流新工場 脆皮大乳鴿 特製白油腸及特爽嫩白切鷄 特製白油腸，鮮鴨 美味桂花腸 干腸，油王臘鷄 鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品 承接金豬
大特價酬賓
特製風乾 鴨 肝 腸 瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

「中國式」的托拉斯集團

歐陽雨

談橫縱

過去，中共曾經大力抨擊資本主義國家的壟斷集團—托拉斯，認爲它操縱國家經濟，造成社會貧富懸殊。可是，最近在中國大陸推行經濟體制改革的過程中，中共卻有計劃地鼓勵各行業成立「社會主義式」的托拉斯，而美其名曰「橫向經濟聯合企業」，至今已出現幾十個，有跨省、市的，有跨行業的，有跨海內外的。這些「經濟恐龍」，對大陸經濟發展是禍是福，引起人們的關注。

所謂托拉斯，是英文TRUST的音譯，爲資本主義壟斷組織的高級形式。它是由一些生產同類商品的企業和經銷公司、銀行等合併組成，以利於提高產品質量、爭奪原料產地、佔領國內外市場，因此，其中許多發展成爲跨國企業。中小企業參加托拉斯集團之後，只成爲小股東，領導權掌握在一兩個大股東手中。其生產方式是社會化的，管理是科學化的，通過激烈競爭，加速商品流通，使市場機制發揮作用。

蘇聯建國初期，在接管所有私人經濟時，還保留水電、交通運輸企業的托拉斯形式，成爲國家企業。中共建政初期，由於中國資本主義發育未全，尚未出現托拉斯企業，只沒收官僚資本企業、贖買民族資本企業。一九六五年時，中共「國家主席」劉少奇，也曾提議要試辦托拉斯企業集團，可是後來卻成爲被批判的罪名之一。

長期以來，中共總是把托拉斯當作資本主義的特殊產物加以批判，而在經濟體制上照抄蘇聯三、四十年代的模式，對企業實行縱向式領導，即所謂「條條」與「塊塊」的管理。「條條」，是指分行業的從中央部門到省市基層企業的垂直領導；「塊塊」，是指由省市行政部門各自管理的企業。而在條條之間、塊塊之間、條塊之間，都沒有橫向聯繫，是一種封閉的以行政隸屬關係爲主的「縱向管理體制」。由於人爲地割斷了各部門、各地區經濟間的聯繫，因而不少企業搞「大而全」、「小而全」，每個企業辦成一個「小社會」，學校、商店、醫院、戲院等等，式式俱全，服務人員多過產業工人，管理十分落後，經濟效益很低，造成許多企業連年虧損，靠官方的財政補貼和銀行的無息貸款過日子。

近年來，隨着經濟體制改革的深入，開放的範圍逐步擴大，大量引進港、澳、日本和西方國家的資金、科學技術以及企業管理方法，大陸理論界對托拉斯式企業集團的偏見也有所糾正。不久前，大陸經濟學家在一篇文章中指出：長期以來，不少人總是把財團看作資本主義的特殊產物。其實，這是企業發展到一定歷史條件下的產物，是適應資本主義社會化大生產以及資本進一步集中的要求的，它對資本主義經濟的發展起了很大的推動作用。文章指出，第二次世界大戰以後，財團在激烈的國內外競爭中，發生了一系列新的變化：（一）家族色彩逐步消退，主要以經濟聯繫和業務活動結合；（二）經營活動多樣化；（三）金融混合性；（四）活動國際化。作者認爲，「資本主義財團發展的新特點和新趨勢，以及銀行與企業聯合的形式和經營方式，完全可以『爲我所用』，建立公有制基礎上的社會主義性質的財團，促進經濟發展。」

由於經濟專家的呼籲，加上中共近年引進市場機制，發展商品經濟，政府職能將來只管宏觀計劃，經營業務將由企業自行掌握，因而企業集團便應運而生。據報道，截至八七年年底止，大陸跨部門、跨地區、跨行業的企業集團已有幾十個，包括汽車、煤炭、造船、電子、旅遊等各個行業。其中較爲有名的，有如下幾個：

一、東風汽車聯營公司，是以第二汽車製造廠爲「龍頭」組成的企業集團，參加的企業一百八十六家，跨越二十五個省、市和機械、電子等十五個部門。目前，這個汽車集團的年產值爲五十四億元（人民幣，下同）。

二、內蒙古煤炭聯合公司，擁有九十七萬煤礦工人，礦礦遍佈遼寧、吉林、黑龍江三省及內蒙古東部，共有生產礦井一百七十八處，年產量佔全國統配煤礦產量的四分之一。

三、大連船舶工業公司，以大陸最大的造船廠大連造船廠爲依托，聯合大陸有關造船廠、科研機構、高等院校以及金融機構等三十三家企事業單位而組成。這家企業集團共有職工四萬三千人，固定資產八億六千萬元，年工業總產值達六億元。

四、深圳電子集團公司，由各省市一百五十八個企業組成，職工二萬三千名，去年總產值達二十億元，佔全市工業總產值的百分之三十五，爲深圳數一數二的大型企業。

五、中國友誼旅遊飯店集團，由北京友誼賓館、西安陝西賓館、蘇州南林飯店、杭州花港飯店、杭州臨平賓館、青島黃海飯店、陝西西京旅行社以及桂林榕城飯店組成。該集團今後除開展海內外業務外，還建立自己的培訓中心。

在「中國式」托拉斯中，中央部門和國營企業資本佔絕大部份，地方和私人資本佔小部份，有些聯合企業還有港澳和外國資本，可說是一種混合股份制。

據說，這些「中國式」托拉斯，都有科研機構參加，而且以生產名牌產品的企業爲核心，從產品的研究、生產、銷售到原料的供應、資金的融通等方面，集結了成員企業的優勢，利於發揮規模效能，因而提高了生產水平和經濟效益。比如，東風汽車聯營公司，汽車產品從原來的四種增加到現在的一百六十多種，其工業總產值和實現利潤已佔全國汽車行業的三分之一。又如原來生產「青松」牌電視機的南京電視機廠，產品滯銷，在南京無綫電廠的嚴格質量控制下，改產「熊貓」牌電視機，一躍成爲南京市經濟效益顯著的企業。

正因爲如此，中共便把發展以股份制爲主的橫向聯合企業作爲今後經濟改革內容之一。趙紫陽不久前說：橫向經濟聯合是社會化大生產和社會主義商品經濟發展的必然趨勢。近年來橫向經濟聯合的發展和企業羣體、企業集團的興起，顯示了强大的生命力。趙氏認爲：「應當主要以大中型企業爲骨幹，以優質名牌商品爲龍頭，積極發展企業羣體或企業集團，以適應專業化分工和規模經濟的要求。」

從目前大陸的宣傳動向看來，中共從過去否定托拉斯式企業，到現在肯定托拉斯式企業，似乎都有些極端化偏向。壟斷性企業集團的好處有如上述，但其壞處也不能不防。實行自由化經濟的美國，尚且訂立「反壟斷法」，防止托拉斯的惡性兼併和違法活動，作爲中國大陸新生事物的橫向聯合企業，其性質是托拉斯，如無法律約束，也會走向兼併中小企業之路，引起惡性競爭和違法活動。因此，「中國式」的反壟斷法規，看來是不可缺少的。

代柬

本黨社謹訂於一九八八年四月三日（星期日）下午一時假座黨社禮堂舉行第六十六週年紀念成立典禮同日下午六時假座亞洲酒家寅具薄酌屆時敬請

中國洪門民治黨駐加總支部
暨各支、分部
達權總社暨各支社洪門各級附屬機構
叔伯嬸姆姊妹兄弟駕臨助慶指示禮儀
曷勝榮幸

錦磉洪門民治黨分部
達權支社同人敬約

中國洪門民治黨
駐加總支部通告

爲通告事：案照三月廿九日乃我洪門先烈在廣州舉義推翻滿清完成民國奠基之黃花崗節日此爲我洪門規定之紀念日仰我全加洪門機構於該日高懸黨旗及開會紀念表揚忠烈以重大典而誌不忘

希爲遵照　此佈

右通告

中國洪門民治黨全加各支、分部

主委：簡建平
秘書：李耀樞

一九八八年三月一日

正宗北方餃子

如意餃子

精製粵式點心

蒸即叫即食堂心點款各

壽桃	鮮蝦	鮮蝦	生花
包	包	包	包
雲吞	雲吞	水餃	湯丸
糊	糊	粽	鷄
仁	麻	粽	米
杏	芝	鹹	糯
燒	燒	燒	燒
賣	賣	賣	賣
包	包	包	包
燒	肉	叉	菜
包	包	包	包
叉	蓉	沙	菜
燒	肉	燒	菜
包	包	包	包
蓮	豆	蓉	沙
捲	餅	腸	粉
糊	韭	生	菜
貼	餅	捲	餅
餃	餃	餃	餃
捲	餃	餃	餃
果	餃	蝦	肉
餅	晶	翅	菜
油	水	魚	春
餅	餃	餃	餃
絲	龍	粉	肉
韭	小	鮮	牛
餅	餃	餃	餃
捲	鮑	餃	肉
油	絲	龍

劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, MCPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

·承 辦·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·

VICK, MCPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街13號
中建大廈1412室
電話：5-224049
國文傳訊：(852)5-8452119
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

餅屋 van den Bosch

多款精美餅食，新鮮焗麵包

歡迎選購各款餅食

"如你認識我，話俾你的朋友知，
如不認識我，請問你朋友。"

另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER
活活 FOOD FLOOR 隔鄰

2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER. B.C. V6H 3G7 TEL. 733-2510
ARBUTUS VILLAGE TEL. 733-9424

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 香港／台北 來回769元起　賭城 來回199元起
- 三藩市 來回199元起　● 羅省 來回279元起
- 邁阿密 來回299元起　● 紐約 來回299元起
- 愛民頓 來回 99元起　● 沙省 來回159元起
- 芝加哥 來回259元起　● 倫敦 來回598元起
- 多倫多 來回199元起　● 澳洲 來回1398元起

特別介紹　龍年旅遊精選

★中國遊：暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。
出發：3月29日、5月3日、6月7日 1888元起
★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起
★韓航：漢城、台灣環島回港九日遊1338元起
★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起
★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起

(604) 684-4151

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀罩
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. LEW　S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街277號

營業時間：由上午七時至下午六時

利潤越低，生意越好
「密食當三番」

蒸飽　臘腸卷　荳沙飽
叉燒飽　蓮蓉飽
鷄飽　奶黃飽

早午晚餐
粥粉麵飯
中西禮餅
麵飽蛋撻

432—7835 HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

頂好冷凍點心

本地精裝　頂好出品·出品頂好

歡迎批發訂購

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲·
各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278·2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

和平電子服務

電話：254·2595
879·3583

收費低廉
上門服務
政府牌照
錄影機
電視機

幸運新娘

喜喜 喜喜

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜·預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從尊便
特別優待
耆英或補助
僑胞惠顧
無任歡迎

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備　歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

- 免費估價
- 取價從廉

電話：253-4706
24小時服務

修理：
餐館凍櫃 雜貨店大小凍房 家庭電器洗碗機烘頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

裝置設計 · 空氣調節 ·

恒城裝修

修理水喉浴室廁所
大小工程免費估價
4300·2320

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253·0723

電腦會計

個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計
免費提供資料261-3160 263-6869 晚

屋頂工程

屋頂補漏 屋頂翻新 水管維修 煙囪改建 露台工程 大小企業 均有保證
專門承辦 電話：538·4401 鴻基建築公司

達成建築裝修

栢文護理 餐館住宅 屋頂商店 內外瓦油漆 磚石砌鋪 磁磚地面 水管結露 牆身砌路 各款電線 修理改建 櫥櫃欄杆
6時后電話：255·5296

永恒裝修建築公司

特價優待大小裝修
估價準—平！　經驗豐—快！
工具齊—靚！　顧客讚—信！
電271·1393　國粵英語

威文建築設計裝修

內外專門 車房翻新 瓷磚鋪砌 承建新屋 舊廚換所 土庫間格 內外油漆 免費估價
電話：430·3740

貨車租賃服務

搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251·5628

中西招牌

專寫中西招牌：木板·膠板·廚窗貨車·廣告等等·
255·7264

明贊裝修工程

Hello!
承建裝修 做內外木泥油水 各項大小工程
快捷電話：林贊 DON LAM 安當 255-3917

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

長程搬運公司

電話：253284 1
傳呼機：6805068
倒樹鋪路 洗地打臘 價錢最平 設備齊全 代客搬屋 大型貨車

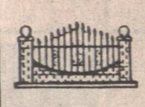
佳記

熱水爐 水喉按裝 電燈修理
電話：255·6497

振雄建築裝修公司

屋頂翻新 屋頂補漏 水泥造型 新建廁所 土庫地台 瓷磚維修 露台板 外牆膠漆 內外油漆 免費估價
電話：251·7664

加華建築裝修



各項裝修工程 園藝工程 油漆木工 防盜花窗 鋁質欄杆 水泥路面 砌磚牆 鐵網圍牆 各式石砌
電話：255-6889　435-5192

煒華電器

政府牌照
商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
253-8082 周生

海外房屋維修公司

晝夜服務。免費估價

屋頂補漏 水管維修 房屋改建 廁所改建 廚房改建 土庫地台 圍牆欄杆 電燈開關 廁所水喉 改水泥 漏水 牆身 砌磚 所有工程

254·2595

政府牌照。均有保證

榮昌裝修公司

政府牌照 油漆 車房 土庫 廚櫃 水喉 電器 商業 瓦仔 水泥路面 更換按裝 住宅 小潤
電話：874·8043 (24小時服務)
680·5927 (傳呼機)

彭鴻記裝飾

電話：874-6915
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

HILLCREST PLUMBING

爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30%至50%OFF或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415　212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠厠所等一切工程·
電話：879·2122
(24小時服務) 879·5301

濠建築工程公司

政府牌照 商業住宅 瓦仔水泥 房屋補漏 陽台露台 鋁窗欄杆 大小工程 廚房厠所 免費估價 瓷磚鋪砌
電話：876·4594 OR 872·5877

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動渠道 水電裝修 磚瓦砌築 瓷內外牆砌漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

李華電器修理

電話：876 0278
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱

屋頂工程

屋頂補漏 屋頂翻新 水管維修 煙囪改建 露台工程 大小企業 均有保證
專門承辦 電話：538·4401 鴻基建築公司

達成建築裝修

栢文護理 餐館住宅 屋頂商店 內外瓦油漆 磚石砌鋪 磁磚地面 水管結露 牆身砌路 各款電線 修理改建 櫥櫃欄杆
6時后電話：255·5296

永恒裝修建築公司

特價優待大小裝修
估價準—平！　經驗豐—快！
工具齊—靚！　顧客讚—信！
電271·1393　國粵英語

威文建築設計裝修

內外專門 車房翻新 瓷磚鋪砌 承建新屋 舊廚換所 土庫間格 內外油漆 免費估價
電話：430·3740

貨車租賃服務

搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251·5628

中西招牌

專寫中西招牌：木板·膠板·廚窗貨車·廣告等等·
255·7264

明贊裝修工程

Hello!
承建裝修 做內外木泥油水 各項大小工程
快捷電話：林贊 DON LAM 安當 255-3917

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

長程搬運公司

電話：253284 1
傳呼機：6805068
倒樹鋪路 洗地打臘 價錢最平 設備齊全 代客搬屋 大型貨車

佳記

熱水爐 水喉按裝 電燈修理
電話：255·6497

振雄建築裝修公司

屋頂翻新 屋頂補漏 水泥造型 新建廁所 土庫地台 瓷磚維修 露台板 外牆膠漆 內外油漆 免費估價
電話：251·7664

加華建築裝修

各項裝修工程 園藝工程 油漆木工 防盜花窗 鋁質欄杆 水泥路面 砌磚牆 鐵網圍牆 各式石砌
電話：255-6889　435-5192

煒華電器

政府牌照
商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
253-8082 周生

海外房屋維修公司

晝夜服務。免費估價

屋頂補漏 水管維修 房屋改建 廁所改建 廚房改建 土庫地台 圍牆欄杆 電燈開關 廁所水喉 改水泥 漏水 牆身 砌磚 所有工程

254·2595

政府牌照。均有保證

榮昌裝修公司

政府牌照 油漆 車房 土庫 廚櫃 水喉 電器 商業 瓦仔 水泥路面 更換按裝 住宅 小潤
電話：874·8043 (24小時服務)
680·5927 (傳呼機)

彭鴻記裝飾

電話：874-6915
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

HILLCREST PLUMBING

爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30%至50%OFF或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415　212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠厠所等一切工程·
電話：879·2122
(24小時服務) 879·5301

濠建築工程公司

政府牌照 商業住宅 瓦仔水泥 房屋補漏 陽台露台 鋁窗欄杆 大小工程 廚房厠所 免費估價 瓷磚鋪砌
電話：876·4594 OR 872·5877

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動渠道 水電裝修 磚瓦砌築 瓷內外牆砌漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

李華電器修理

電話：876 0278
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱

大昌房屋屋頂工程

24小時服務·免費估價
公司：251-2697
251-5628
政府牌照　均有保證

屋頂補翻漏 屋頂改建新 土庫翻修 各類牆壁 外牆造型 新舊燈飾 內裝修 廚房水喉 板間厠所 修理安裝

宏利房屋維修公司

24小時服務·免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照·均有保證

屋頂補翻漏 屋頂潤水新 水厠所油漆 浴缸盜車 土庫圍磚 水泥門牆 按裝修理 外牆板膠

專通渠道 日夜服務

專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水管更換 電爐修理 電器安裝

電話：254·1176
或434·2082 余先生

黃氏 建築公司

873·9361

水泥面 砌磚石 鋁鐵欄杆 車房陽台 土庫裝修 翻新舊屋 專起新屋

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置　政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

昌盛水喉

星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務

急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
修理按裝　暖爐水HEAT

永成建築裝修公司 政府註册

免費估價 內外油漆 廚櫃酒吧 水喉電器 露台工作房 土庫間格 改建翻新 商業住宅 新舊屋

請電：255·9837 余洽

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

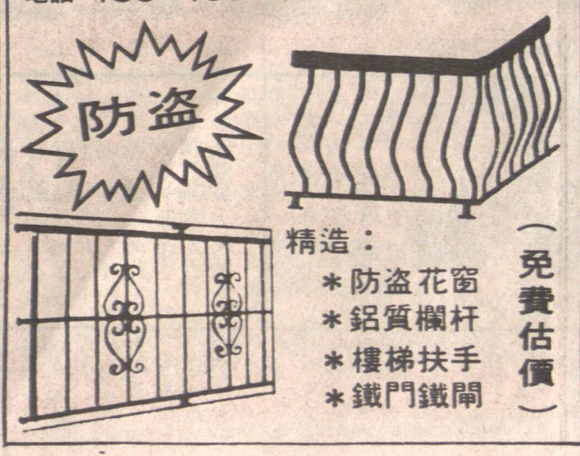
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188



精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

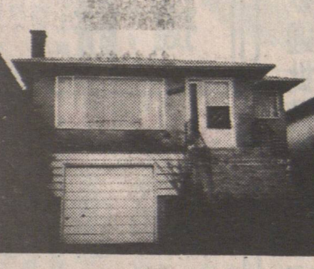
公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665
唐人街中心商業樓
片打街東有25尺或50尺之商業樓出售。叫價由一百萬元起。詳細情形請電話謝煜贊(DON QUAN) 438•8161 420•4665
▲本拿比雜碎餐館 125 座位廚房用具設備齊全。叫價 $98,000

▲14年新雲東十組栢文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161

熱盤生意連實業
▲雲埠西區樓下餐公 已售出 家•樓年生意將近三 元•勿失良機•抵買業主要過埠•

投資商業樓
▲華埠新商業樓•街角位置 75x122' 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價一百九十餘萬元•
▲西區26組栢 $895,000 已售出 二萬有九厘按揭•



▲北本地比11年新屋。樓上樓下各三睡房。近HASTING街。學校及商場。自住收租均宜。開價十四萬八千 DON QUAN 438-8161

入息地
▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元•
▲ SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲ MOTEL 及餐館。BC埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。
▲ 50x110 地雲東ABERDEEN, 及 KINGSWAY 三睡房屋•催售 $119,000 DON OR PAY 438-8161

餐館生意出售
1）列治 180 已售出 3 RD. 有
2）本地比雜碎餐館 125 座位廚房用具• $98,000 設備齊全
3）雲東 FRASER 街•座位一百 $148,000
4）西區西餐館。位于旺街 BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。叫價$ $148,000 DON QUAN

禮物店出售
▲雲埠 DOWNTOWN GIFT SHOP 位于旺街•街角舖位•有前途叫價只 $29,800
▲入息羽屋三層。全翻新。月收 $1400 叫價 $139,900

▲MAIN街羽屋。地大52x111尺。叫價十八萬八千。

▲北雲旺區近 LONSDALE 商場和海上巴士•實業連生意•名老字號餐館有酒牌和停車場•投資良機叫價六十餘萬•
▲LOT 大46.5x158 現有一屋在前•還能起另一間在後面•叫價 $139,900

實業連生意
▲離雲埠半小時•近旅店和戲院•樓上有四睡房•可租出或自住•生意好•前途無限•只售廿六萬元•

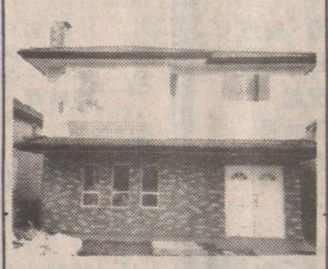
關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲商業樓三舖位•共七十五尺舖每年收入大約二萬四千•位于正街•大有前途•叫價28萬元•

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

▲28年屋。部份新裝修。全屋4睡房。套半浴室。KINGSWAY近 RUPERT。叫價十一萬餘。

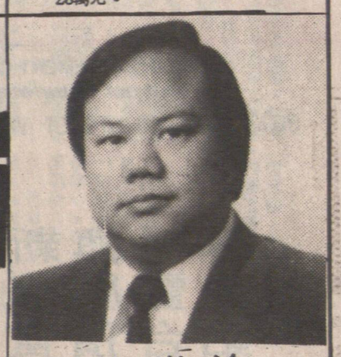
▲蘭菲區新大屋。歐洲建築師。共七睡房。買大屋最後好機會 3100尺。



▲全新屋樓上樓下共六睡房材料一流。近 KINGSWAY 33x110 尺地。環境好。

▲小型栢文•三單位•好風景•地40x125 RM3 收租一流•佐治東街•隔鄰一座亦出售•趙崇淦•陳菲立

▲ RICHMOND 近 NO.3 2700尺5睡房。七年屋。叫價二十萬九。



趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲百老滙東街•兩房栢文•叫價4萬餘•請即電陳菲立•趙崇淦•

▲蘭菲區新屋大•建築中•40呎地有景•歐洲建築師•詳情請電趙崇淦•陳菲立•

▲喜士定東街•小型 DELI 咖啡店•叫價二萬餘•好批期•趙崇淦•陳菲立•

▲ JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成•請電：趙崇淦•陳菲立•

▲ SOLCAN 夾30街東•新屋在建築中•可選地毯漆色請電：趙崇淦•陳菲立•

▲兩睡房平房•近 ADANAC 夾 RUPERT•柚木地板•開價八萬餘•請電：趙崇淦•陳菲立•

▲百老滙東街夾緬街旺屋出租•租金平•交通方便•詳情請電趙崇淦•陳菲立

關煥蔭 KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257

▲樓上兩伙栢文•樓下餐館 $325,000
關煥蔭

▲四伙栢文及四舖位•地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業碑樓•地 49x122 $275,000
關煥蔭

▲北雲商業樓•五年新• $535,000
關煥蔭

▲4 伙商業 12 伙栢文 $928,000

商業樓 $275,000
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
關煥蔭

丁建新 KIM TING
住宅電話：251-2571

▲三年新上四下三•標準地•COMMERCIAL 夾12街有家庭室•丁建新 251•2571 梁太 437•9733

▲29街近乃街。上三房。下兩房。廚廁齊全。梁太 437。9733 丁建新 251。2571。

▲唐人埠•雜貨店•二萬五千•梁太 437•9733 丁建新 251•2571

▲謂新石米屋•三房•近者拔及三街•33x124 梁太 437•9733 丁建新 251•2571

▲兩間賺錢麵包舖出讓。一間在列治文。一間在埠仔。開價五萬餘。請還價。丁建新 251。2571 梁太 437。9733

梁太
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

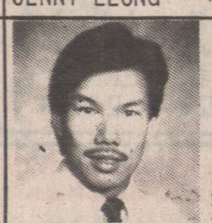
譚國平 JOSEPH TAM
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

▲本拿比五房新屋•交通方便•開價十萬餘•譚國平•

▲東一街•樓上樓下各兩睡房地標準•叫價十一萬元•譚國平434•3658

▲沙利餐館生意•月入六千元位于購物中心旺區•叫價二萬二千五•譚國平434•3658•

▲東八街•入息屋•年收萬五元•開價十五萬餘•譚國平•陳卓華•



陳卓華
WALLY CHAN
住家電話：321-5592
PAGER 667-8488

黃漢 TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲雲埠京士威新商業中心•十三舖位•大停車場•叫價 一百九十八萬
▲街角商業地八千餘尺•$ 490,000 黃漢•

▲投資良機•買一送一•屋兩間•共收二千多元•叫價十餘萬•黃漢•

▲北溫哥華工業樓宇•15年新石屋建築•八千尺•全部租出•叫價卅萬多•
▲西區旺街雜貨店生意•專售大量鮮花•近大笨房和酒房有長租期•叫價九萬五•關煥蔭•黃漢•

▲全新大屋 全新屋。共五睡房。土庫獨立門戶。一流意大利建築師。廿五萬餘。請還價。黃漢。

▲ POINT ROBERTS 地•避艇避風唐岸邊地多塊•已有水電通到•近高爾夫球場•商場•請電查詢詳情•黃漢•

百老滙東街夾緬街。咖啡店。餐館。百位俱全。近廿八年老字號。大約幾萬元有交易。

湯家敍 STAN TONG
住宅電話：324-1156

▲14街夾KNIGHT街。地位適中。睡房兩上兩下。單邊羽屋地 33x111 呎地。開價 $115,000
▲兩房兩廁一廳栢文。近唐人街。交通方便。$74,900
▲一房一廳栢文。湯家敍 324•1156

▲列治民舘屋1500方呎。翻新廚房。地大60x120呎抵買。開價 $139,900
▲賺錢唐人餐館。有停車場。平租。地位好。湯家敍 324•1156

▲華埠六座位電髮室。設備齊全。生意出讓 $16,000 湯家敍 324•1156
▲609-611 PRIOR ST.•派亞街四年新合法羽屋近唐人街抵買叫價十六萬五千元•陳培 321•0577

▲活倫街及BROADWAY 堅固入息屋•交通方便•叫價十二萬五千元•陳培 321•0577
▲VICTORIA 及33街經濟平屋兩睡房•好過被租•八萬一千五百元•陳培 321•0577
▲素里旺區商業樓一千九百餘尺兩年新地 62x116 •叫價三十四萬九千五百元•陳培 321•0577

陳培
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

陳炬宏 RAYMOND CHAN
住家電話：324-1238

▲西10街栢文。有景。叫價五萬二千。
▲東三街一房栢文六百七十尺。四萬餘元。陳炬宏 324•1238

三三八 二四•一二 陳炬宏 詳情請電：▲市中心高級時裝店出讓

1 2 3 8 房•陳炬宏 324•▲合法入息屋•月入一千三百元•三組二睡

▲三房二廳。土庫完成。地大。交通方便。叫價十二萬九千。陳炬宏 324•1238

▲本拿比商業樓•地大 48x125 街角地•樓上三房一廳•地下五千餘尺•陳炬宏 324•1238•

旺舖出租
▲甘比街夾西17。七百尺。月租八百元。
▲甘比街夾百老滙街 三千尺 租二千五百。陳炬宏 324•1238

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

代理列治文及温哥華房屋買賣，免費估價

栢文單位出賣
▲正層睡房栢文位於烈治文•近公園巴士•保養覓包暖氣泳池•桑拿費用•價 $54,900

▲四房另書房•全新地毯•新油漆•獨立車房•有後巷•近湖邊、公園及學校•交通方便• $108,000 •雷太 277•7375 住家 273•3161 公司

列治文兩層屋地1.95 畝樓下租出另有大菜園入息 $269,000
列治文兩層屋樓下租出 $163,000
葉太：272•1861 住宅 273•3161 公司

▲機會難達供應膳食生意出讓4部流動食物車及其他生財器具 東主會教買主經營 $195,000
▲麵舖餐館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 $125,000
▲東區三層屋羽屋地 $129,000
葉太：272•1861 住宅 273•3161 公司

陳培
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

湯家敍 STAN TONG
住宅電話：324-1156

陳炬宏 RAYMOND CHAN
住家電話：324-1238

▲西10街栢文。有景。叫價五萬二千。
▲東三街一房栢文六百七十尺。四萬餘元。陳炬宏 324•1238

三三八 二四•一二 陳炬宏 詳情請電：▲市中心高級時裝店出讓

1 2 3 8 房•陳炬宏 324•▲合法入息屋•月入一千三百元•三組二睡

▲三房二廳。土庫完成。地大。交通方便。叫價十二萬九千。陳炬宏 324•1238

▲本拿比商業樓•地大 48x125 街角地•樓上三房一廳•地下五千餘尺•陳炬宏 324•1238•

旺舖出租
▲甘比街夾西17。七百尺。月租八百元。
▲甘比街夾百老滙街 三千尺 租二千五百。陳炬宏 324•1238

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

代理列治文及温哥華房屋買賣，免費估價

栢文單位出賣
▲正層睡房栢文位於烈治文•近公園巴士•保養覓包暖氣泳池•桑拿費用•價 $54,900

▲四房另書房•全新地毯•新油漆•獨立車房•有後巷•近湖邊、公園及學校•交通方便• $108,000 •雷太 277•7375 住家 273•3161 公司

列治文兩層屋地1.95 畝樓下租出另有大菜園入息 $269,000
列治文兩層屋樓下租出 $163,000
葉太：272•1861 住宅 273•3161 公司

▲機會難達供應膳食生意出讓4部流動食物車及其他生財器具 東主會教買主經營 $195,000
▲麵舖餐館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 $125,000
▲東區三層屋羽屋地 $129,000
葉太：272•1861 住宅 273•3161 公司

▲本拿比士多生意連物業前舖後居商業地 $225,000
▲東區士多租平舖大 $16,000
▲西區士多栢文區有 649 $35,000
▲西溫半山高尚住宅 四千餘呎六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 $310,000
葉太：272•1861 住宅 273•3161 公司

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九 二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水嚨煤氣喉 日夜應召 保君滿意

余正木工泥水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

MULTIPLE REALTY LTD
公司：434-1431
傳呼機：686-7256
CATHY WONG
黃惠德

新盤

▲位域多利及34街，一流保養兩睡房靚屋，新油漆，廚房寬爽，地33x112.88，高土庫，內有遊戲室，蒸氣浴室，花洒沖涼房，近巴士，學校及購物商場，開價 $109,000 。請快。

▲16年新溫哥華特色屋，保養良好，梗木地板，正層千三呎，土庫完成一睡房單位，特大廚房及客廳，33x118 地，近域多利夾京士威，交通方便，開價十六萬九千元。

HABITAT REALTY LTD SOLD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲本拿比3589 DOUGLAS RD.・地72x114 三睡房・土庫完成靚屋・開價十二萬九千九・

▲乃磨夾DUNDAS石屎屋兩開・每開地49.5x122・栢文地・詳情請電查詢

▲菲沙夾30街・標準地・全部翻新七睡房靚屋・三廚廁・價十四萬二・

▲22街夾緬整潔三睡房土庫二睡房單位・有車房 32x122 地開價 $109,900

▲COMMERCIAL夾一街一連三屋出售栢文地99x122 詳情請來電・

▲西區餐館出讓・地點好・裝修靚・有酒牌・約七十五座・有停車場・開價五萬五千・

▲唐人街15年新雲哥華特式屋・樓上三房・土庫完成二房單位可出租・開價十四萬五千・

▲西區615西18街・全新屋・紅瓦頂・標準地・雙車房・開價廿九萬・

▲城多利及34街，一流保養兩睡房靚屋，新油漆，廚房寬爽，地33x112.88，高土庫，內有遊戲室，蒸氣浴室，花洒沖涼房，近巴士，學校及購物商場，開價 $109,000 。請快。

▲16年新溫哥華特色屋，保養良好，梗木地板，正層千三呎，土庫完成一睡房單位，特大廚房及客廳，33x118 地，近域多利夾京士威，交通方便，開價十六萬九千元。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687・8332

Autoplan 房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳
房屋買賣 物業收租
代理
本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務

華埠旺舖出讓
政府合法牌照 新裝或修理 水嚨煤氣喉 日夜應召 保君滿意

一・3026 E.3RD AVE.・西區屋型・風景優美・$235,000 週末開放・

二・2657 GRANT ST.・華麗新屋・$218,000・已完成・

三・2671 GRANT ST.$218,000

四・3181EAST2ND AVE$205,000快將完成・接受還價・歡迎以舊屋相換 伍澤森：327・7842

新年・新屋・新盤

▲上下各三房 工庫13年新 33x155 二千四百尺・ 已售出 脊拔・十三萬餘・ 十一萬九千・

▲本拿比 ・

▲新盤・建築・ 睡房800平方 街夾蘭菲・試價八萬 33x120 24 3

▲新盤！兩房中型屋・保養良好土庫完成・近巴士學校及商場近京士威・試八萬餘・不可錯過！

▲共五房・高土庫完成・33年新・保養良好・座VENABLE・乃磨夾蘭菲中間・近巴士站、學校及購物商場・開價十三萬餘・

▲新盤！餐館140座位・裝修一流・每年總收入超過34萬・位于喜士定東街近唐人埠附近・

▲六房合大家庭・土庫 好近乃磨及新商場・巴 已售出 平地・區 校・信

▲東區23街・16年一級靚屋・有風景・樓上千四尺・地下全部完成・保養一流・街角標準地・售十六萬八・

Andy C. Chan
陳宗怡
Perfection Realty Ltd.
Ste. 514 - 119 W. Pender Street
Vancouver, B.C. V6B 1S5
公司: 684-8025
住家: 298-8555
Pager 680-2977

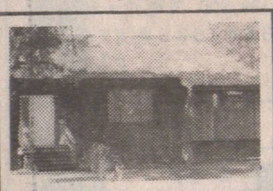
已售出

▲城多利及34街，一流保養兩睡房靚屋，新油漆，廚房寬爽，地33x112.88，高土庫，內有遊戲室，蒸氣浴室，花洒沖涼房，近巴士，學校及購物商場，開價 $109,000 。請快。

已售出

▲東區23街・16年一級靚屋・有風景・樓上千四尺・地下全部完成・保養一流・街角標準地・售十六萬八・

▲16年新溫哥華特色屋，保養良好，梗木地板，正層千三呎，土庫完成一睡房單位，特大廚房及客廳，33x118 地，近域多利夾京士威，交通方便，開價十六萬九千元。



▲本拿比八年新兩層式・樓上三睡房・樓下客廳・餐廳・家庭廳・位清 靜園形小街・面積二千一呎・售十四萬五・

▲緬街之西近女皇公園・一年新建築師住宅・樓高三層・六睡房・雙廚房・三車房・四十呎地・售廿八萬九・

已售出

▲LANG... 石屎磚... 收五萬六千元・照市估值開價・售五十五萬六・

▲東區23街・16年一級靚屋・有風景・樓上千四尺・地下全部完成・保養一流・街角標準地・售十六萬八・

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

已售出

▲新盤！兩房中型屋・保養良好土庫完成・近巴士學校及商場近京士威・試八萬餘・不可錯過！

▲共五房・高土庫完成・33年新・保養良好・座VENABLE・乃磨夾蘭菲中間・近巴士站、學校及購物商場・開價十三萬餘・

▲新盤！餐館140座位・裝修一流・每年總收入超過34萬・位于喜士定東街近唐人埠附近・

▲六房合大家庭・土庫 好近乃磨及新商場・巴 已售出 平地・區 校・信

▲東區23街・16年一級靚屋・有風景・樓上千四尺・地下全部完成・保養一流・街角標準地・售十六萬八・

UNITED REALTY LTD.
HEATHER COOKE
公司：736・3831
PGR.: 645-6813

價 $125,000
2417 CLARK 栢文地 RM3A
年收租 $20,640.00
地 30x92

▲ 4257 KNIGHT ST. ・一睡房・ 已售出 地 30. ・尺・ $78,000

▲ 5391 KNIGHT
地大33x115.53。2睡房。
價 $108,000

▲ 482 E. 60th Ave.
地大 32.9x107・樓上兩睡房・樓下兩睡房・價 $118,000

▲出租・M2 ZONING・本拿比新樓宇・三千至九千尺・每平方尺 $6.50

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680・5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲新屋三間53街近域多利・33x132長地・面積二千六百尺德建築師材料靚好用可舊屋交換・

▲新屋KILLARNEY區學校交通便六大睡房三大廳・四套浴廁3,200 呎大地41x129・廿六萬餘・

▲市中心GRANVILLE兩層商業樓一座。樓上適合寫字樓。會所樓下餐館。投資好卅伍萬。

▲五街近乃磨四年新大地・49.5x117六睡房四套 廁所・3,600尺保安系統內書景 欲購理想房屋請快接洽 $299,000

▲20街東近金汾素街角屋33x122。三睡房土庫齊備。可出租。十一萬九。

▲市中心商業樓一座前途好開價卅五萬

▲GRANVILLE大果舖高尚區栢文林立年做70萬・開價十四萬七・移民創業良機・

餐館急售

▲COMMERCIAL近快車站旺咖啡室・50座日做五百元・批長租平・開價七萬餘・

▲工業區自助餐館・裝修靚日做五百元・開價九萬餘

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌・開價六萬五・

▲53街近域多利6座中西餐館・月租六百元・長批・日做三百元・售三萬九・

▲FORT LANGLEY快餐店・住宅連實業・大停車場年做十七萬・開價廿餘萬・

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲市中心GRANVILLE近DAVIES單層商業舖一座裝修如新。前途好。卅六萬。

▲西區近女皇公園一年新・33x122 面積特大五房三浴廁兩廚房家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九・

REALTY WORLD™
Champlain Realty Ltd.
Champlain Mall
#115 - 3200 E. 54th Avenue,
Bus. (604) 438-7117 (24hr)
Res. (604) 873-0955

劉麗芳

忠誠服務 免費估價
Lisa Lau
Pager: 680-4848

▲新盤！7街 CLARK 街36年堅固實淨屋。上下四房二廚廁。地大33x122 栢文地。開價 $138,800

▲本汝比 ROYAL OAK 地大 66x120・三房二廳二廁廚房車房・開價 ~~$139,900~~ 減至 $121,000

▲菲沙區街角雜貨舖連實業舖位大・樓上三房住宅・開價十六萬餘・

▲威靈頓夾京士 已售出 ...開58・三房二廳近 METROTOWN 學校 ...雜埠急賣・開價 $138,800

▲新盤。本拿比。近中央醫院。33年新。五房三廳。大露台。66x108。開價十四萬八千八

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

・代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續・
・代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊・
・代理商業樓宇生意，栢文及保險・
・代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉・

已售出

▲2251 EAST 50TH AVE. 特大地 33x165・近 VICTORIA DRIVE・保養一流・清淨光猛靚屋・樓上6房・樓下4房・開價 $160,000 伍黃秀英687・8899・

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時 職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言・

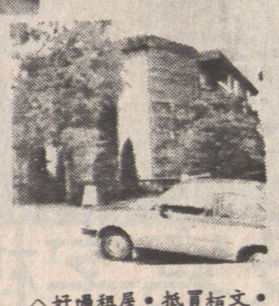
本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

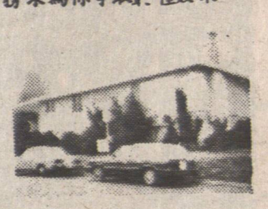
MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

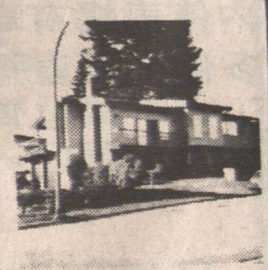
▲假滇豪華風水石屎栢文南向格蘭湖島內有桑拿浴室蒸氣浴健身室・餐廳・一流設備・開價廿一萬・



△好過租屋・抵買栢文・叫價三萬九・近 ...仔 梳四街・交通便・請速約看・



▲般拿比2703 INGLETON AVE. 23年靚屋，梯準地，樓上三睡房，土庫完成有廚房廁所，地板，一年新屋頂，開價 ...萬七。



▲般拿比，高尚住宅區，寬大靚屋，環境美，區域好，樓上兩面積一千八百八平方呎，樓下千七百平方呎，共有六睡房，雙車房，地大約8338平方呎，請從速約看，開價 $219,000

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出。服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

專門代客起新屋 款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

▲屋主自建豪華新屋・三層高・二樓及正層有三廳三房・另書房及家庭室・土庫全部完成・熱水暖氣・紅瓦頂・街角地段・好風景・二十二萬九千・

▲三年新靚屋・標準地・樓上樓下全部完成・保養好・好地區・近巴士學校・開價十六萬七千・請快・

▲東區新屋數間・熱水暖氣・紅瓦頂・地段33尺至50尺・開價由十七萬九千起・歡迎舊屋換新屋・請來電查問・

▲20年新屋・三大睡房・硬木地板・樓上樓下全部完成・好地區・保養好・屋主急責・開價十三萬七千・

▲六街近蘭菲街・標準地・全部翻新・內部像新屋一樣・十三萬九千・

▲近域多利街靚屋・樓上樓下全部完成栢文區・街角地段・有機會賺錢・開價十一萬七千・

▲28年新近乃街樓上兩房兩廳・樓下兩房一廳・保養好・交通方便・開價十三萬五千・請快・

▲16街近菲沙街・樓上樓下三房一廳・月租千餘・開價十三萬七千

▲近菲沙街靚屋・樓上兩房一廳・有土庫・硬木地板・近交通巴士・開價九萬伍千・請勿失良機・

▲12街近菲沙街靚屋・樓上樓下全部完成區・樓上兩房一廳・樓下完成・自住或出租均可・開價十萬零二千・

移民法修正案獲美參院通過

美國華人社會表關注

在美國參議院通過，引起美國華人社會的關注。

由參議員肯尼迪及辛普森提出的這一修正案，十五日以八十八票對四票的壓倒多數通過。其中華人最爲關心的條款包括：第五類優先（即兄弟姊妹關係）只限那些從未結婚的兄弟姊妹申請，配額由原來的每年六萬四千八百人減少至二萬二千人；第二類優先（父母子女關係）限制爲有永久居留權者的二十六歲以下的子女；設立獨立移民項目，但須視英語能力、教育水準、職業需要以及工作經驗而計分；第六類優先只准技術人才申請；等等。

今天，此間華文報紙都在顯要位置刊登了這一消息，據報導，擁有七千多名會員的美華協會聯同其他族裔人士曾組成代表團，前往華盛頓就新移民法案申述意見。美國德拉瓦州華裔副州長吳仙標已向該州參議員、司法小組主席拜登反映了華人的意見，同時將亞美法律援助處所草擬的華人「立場書」送交拜登。紐約市皇后區選民協會會長程盤銘認爲，減少第五類優先移民配額，將會對華人家庭的團聚帶來不幸。

這一移民法修正案尚需美國衆議院通過，並由總統簽署。衆議院司法小組主席表示，無意在今年內討論此案。

（華盛頓三月十六日電）台北消息：台灣郵政總局表示，台灣郵局受政策之限，仍然不能接受民衆委托交寄信件到大陸，但將研究委托民間單位，例如紅十字會，來爲民衆提供這項服務。對于每月收到的約一千封左右大陸信件，郵局將想辦法把這些信件送到收信人手中。

（華盛頓三月十六日電）紐約消息：減少親屬移民配額、强調知識技能條件的移民法修正案將提交衆議院表決。

台灣郵政總局受信人，否則，促進會願意發動義務工作人員將大陸來信加套信封並另貼台灣郵票後，重新在台灣投遞。此舉在台灣民衆中引起很大反響。

台將委托民間團體辦理寄往大陸郵件

（香港十六日電）台北消息：台灣交通部郵政總局局長汪承運十五日接受電視訪問時表示，郵政總局已決定研究委託民間單位，辦理台灣民衆寄往大陸信件的業務。

目前，台灣郵政局每月收到寄自大陸的上千封信件，但由于台灣當局堅持「不與大陸通郵」的僵硬政策，致使這些信件長期積壓在台灣郵局內，台胞無法收到親友的信件。越來越多的民衆對此表示不滿。不久前，台灣的「外省人返鄉探親促進會」針對此事提出，「家書抵萬金」，台灣郵政總局「怎可不投遞、又不退回台胞們的家書，這是不人道的行爲」，促進會呼籲郵局盡快將大陸家信投遞給

加拿大鶴幼雛出而殼破於終

黑龍江用人工授精繁殖成功

（齊齊哈爾專電）三月初，兩隻毛絨絨的小沙丘鶴終於破殼而出了。這是黑龍江扎龍自然保護區首次利用人工授精繁殖出的雛鶴。

（拿大鶴，亦稱加拿大鶴，棕鶴，是目前世界上最古老的一種現代鳥類。它身披略呈棕色的灰羽，額頂鮮艷的紅斑，每到交配季節，活潑的沙丘鶴們總要翩翩起舞，歡快地跳來蹦去。它們主要分佈在北美洲、古巴及西伯利亞東北部。在中國江蘇和江西曾各發現一隻，屬偶見或迷鳥。

扎龍自然保護區的一對沙丘鶴是一九八五年從國外引種馴養的。一九八七年二月它們三歲時，始有繁殖行爲。

台壘球協會力爭參加滬女壘邀請賽

（專電）台北出現原來預料的第二個發病高峰，是因爲目前一階段甲肝發病高峰時，社會各方面齊心協力，比較及時地對病人進行隔離和治療，減少了交叉感染的機會，衛生防疫部門及時對病家進行消毒，并對與甲肝患者密切接觸的兒童進行了被動免疫，兒童的甲肝發病率得到有效控制。與此同時，通過衛生宣傳，市民們增强了防病意識，提高了自我保健能力，養成了飯前洗手的衛生習慣。

消息：台灣壘球協會昨天行文有關部門，希望爭取參加在上海舉行的國際女壘邀請賽。

「中央日報」今天報導，台灣壘協已收到由上海壘球協會秘書長吳婉出，這次沒有出現原來預料的第二個發病高峰，是因爲目前一階段甲肝發病高峰時，社會各方面齊心協力，比較及時地對病人進行隔離和治療，減少了交叉感染的機會，衛生防疫部門及時對病家進行消毒，并對與甲肝患者密切接觸的兒童進行了被動免疫，兒童的甲肝發病率得到有效控制。與此同時，通過衛生宣傳，市民們增强了防病意識，提高了自我保健能力，養成了飯前洗手的衛生習慣。

年僅十歲，獲卜比查爾頓實驗指定前赴英倫受訓的足球小將任宏。

謀殺江南疑兇董桂森判有罪

（華盛頓三月十六日電）舊金山消息：謀殺作家江南（劉宜良）兇手董桂森，十六日在加州紅木城高等法院被陪審團裁定一級謀殺罪成立。董桂森在庭上表示悔恨和自疚。

十六日高等法院法官肯特繼續審訊董桂森。董桂森在庭上發表口頭聲明，他說，他行刺江南後，覺得很後悔，也很抱歉。作案後，他的心情極度不安，一直提心吊膽，沒有一天好睡。反而後來在紐約服刑，心境轉趨平靜，可以安枕。以前他以爲江南是叛徒，現在才知道自己錯誤。他又說，當初他爲甚麼不向美國方面投案，因爲他的家庭在台灣，恐怕影響家庭。其次，他不熟悉美國法律，不知後果好歹。他更懼怕一日向美國方面投案，台灣會把他看成叛徒。

由十二人組成的陪審團在董桂森發表聲明後即退庭開會討論，經一小時討論後，陪審團再出庭，一致裁定董桂森一級謀殺罪成立，法官定於五月十一日宣判。

董桂森將面臨二十七年監禁至無期徒刑。因董犯一級謀殺罪至少被判二十五年徒刑，加上非法持有槍械罪兩年徒刑，董桂森一九八六年在紐約因竹聯幫案已被判二十年徒刑。

陝西成爲中國產金大省

（西安專電）陝西黃金產量在過去的兩年裡增加了一倍，如今已進入中國八個重點產金省之列。

地質勘探資料表明，小秦嶺、嘉陵江上游和安康等地區已探得脈金和砂礦床二十六處。「難於上青天」的秦蜀古道，近年探明黃金儲量甚爲可觀，已被譽爲「黃金之道」。

陝西省最近三年建成投産的金礦山十三個，另外一些金礦山和採金船正在建設或擴建。金礦床的利用率在九成以上，黃金企業的利潤率超過百分之三十。專家們預測，陝西的黃金生産在「七五」計劃後三年可能在現有基礎上再增加一倍。

得麗」新型美容劑抗皺消斑治皮膚病

（昆明專電）一種被命名爲「得麗」的新型美容劑，日前在昆明通過由雲南國際技術促進公司組織的技術鑒定。

雲南省僑辦離休幹部宦學金從雲南特有的天然藥物中，篩選製作的這種美容劑，對人體皮膚具有滋潤、消斑、抗皺，以及能使皮膚色素沉着，減退和治療多種皮膚病的功效。經對六百八十六名皮膚病患者的臨床應用，結果表明：該美容劑對面部座瘡、溢脂炎、騷癢和疥瘡等症的療效甚佳。

特稿

中國改善電訊業

傲雪

近幾年來，私人住宅電話也大增。過去，私人電話的用戶僅限於高級官員、少數名作家、藝術家或有關知名人士，一九七八年北京市的私人電話不過四五百戶，到了八七年八月底，居民擁有私人自費電話達一萬一千多部，是三十年來私人自費安裝電話總和的二十餘倍。上海現在私人住宅電話已達到三萬號線，居中國各城市之首。廣州市計劃到一九九〇年，實現市區每十人擁有電話機一部。其他中等城市安裝私人電話的也增多。

中國電訊業雖已有改善，但仍遠遠未能滿足需求。就整體而言，與國際先進國家相比，還有很大的差距。以電話普及率來看，中國即使按照計劃到二〇〇〇年，電話增加至三千三百六十萬架，也只相當於日本五十年代的水準。同時，目前中國的程控電話多集中在沿海城市，一些偏遠的地方電訊業仍相當落後。

爲了加速電訊事業的發展，今年郵電部計劃投資十八億元，進一步改善中國大、中城市的電訊服務。據郵電部的負責人介紹，中國將投產一批大中型通信項目，其中北京有四萬七千門程控電話投入使用，天津、上海、廣州和青島總共將投入使用十三萬門程控電話，到今年年底，除拉薩和呼和浩特外，中國所有的省會和沿海開放城市將實現長途自動撥號。

（香港中國通訊社三月五日電）

許多到過中國大陸旅遊或公幹的人士，都抱怨大陸通訊設備不足、落後，信息傳達不靈。

近幾年來，中國政府在改善和發展電訊業方面，是進行了一些努力的。據統計，從一九七九年到一九八七年九年間，全國郵電固定資產已由六十億九千萬元增加到一百四十多億元，增長百分之一百三十，爲前三十年增長總數的一倍半。全國電話交換機已增加到八百萬門，其中市話交換機總容量四百七十六萬門，增長百分之一百七十二點一；農村電話交換機三百一十五萬七千門，增長百分之三十六點七。全國電話普及率（百人平均數）由百分之零點三八上升到百分之零點七二。

目前大部份的城市都已安裝了先進的程控電話，市內電話交換機總容量中，自動交換機已佔百分之八十五點七，已開通的程控電話交換機達八十七點八萬門。進入長途電話自動網的城市已有三百一十個。

中國在改善和發展長話全自動業務的同時，努力發展國際長話服務，一九八七年底，北京東北郊三元橋附近的現代化電信樞紐工程，從比利時、西德和意大利引進了國際程控電話交換設備、國際用電報交換機和微波系統，提供了直撥國外電話和國際電報服務。在沿海開放城市和經濟特區中的天津、福州、上海、珠海、廣州、深圳等地，也已開通直撥國際電話。

本報廣告 效力宏大

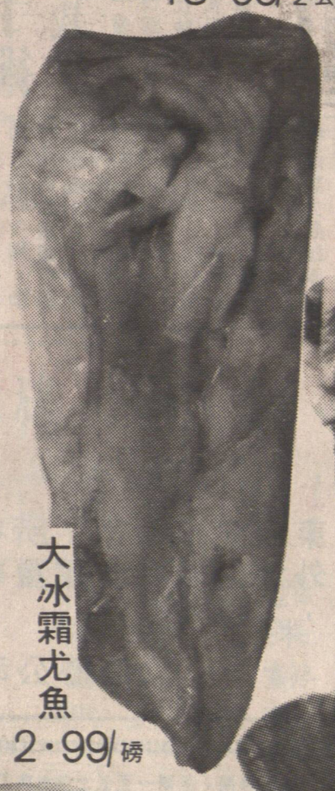
中華特價中心 慳慳公司 時新食品公司

今期特價品

79¢ 14安士 綠巨人忌廉粟米

新邊麵飽 1·09/570克

中國冰蝦 51—60 18·99/2公斤



大冰霜尤魚 2·99/磅

排骨 2·09/磅

豬腩 1·49/磅

鮮雞 89¢/磅

2·89/213克 紅三文魚

6·75/磅 咸魚

餐紙巾 1·68 500張

出前一丁 8·50/盒

中國潮州柑 49¢/磅 6·99/箱

新疆鴨梨 79¢/磅

加州甜橙 39¢/磅 13·99/箱

奇化街二二七號 二三九號 電話 6852111 6833327

中華集團

爲您服務

片打東街135號 電話:681—8188☆片打東街279號 電話:685—3307☆片打東街280號 電話:681—5494

唐人街BB地產公司

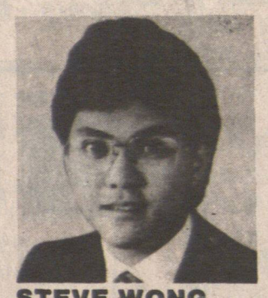
BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.
688—7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

林麗儀



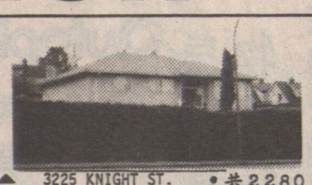
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃光照

VOY WONG
Pager: 645-5388
Res: 263-9519

黃會瑩

▲7627 ARVIN COUT BBY.地大 60x124 有 360 度景樓上 4 房•中層有1房 3廳共5800呎•用新上乘•環境高尚•黃光照•黃會瑩688•7888



▲ 3225 KNIGHT ST. •共2280 平方呎• 地 42x120 25年•全抽 木地靚屋•樓上3房•樓下2房 廚廁齊• 黃光照645•3232

▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 近METROTOWN AREA街角地地 大 68x128 保養好，三睡房 土庫完成 $149,900. 黃會瑩

▲ 2857 E.14 33x122兩睡房 另土庫•近歸菲 梁寶琴 688-7888

▲ 5130 NORFOLK ST., BBY. 66x106 • 三睡房平屋 • 新 鋁質窗 • 開價 $109,000 黃會瑩688•7888

▲ NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232

▲32央細街 • 祇售 $89,000!!! 地大 33x115 • 上兩房 • 下兩房 • 月租 $800 林麗儀688•7888

▲ 6964 E.BROADWAY BBY 57x140 樓上3睡房 • 樓下3睡房 • 環境佳 • 高尚住宅 • 有景 • 2廚2廚 • 開價 $174,000黃光照 645•3232

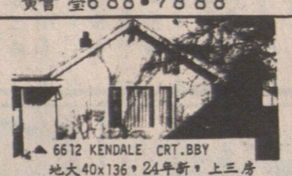
▲ NO.709-1490 PENNY FARTHING（海邊栢文）2年高尚栢文 • 頂層 • 地市景、海景 • 共1697呎 • 2房 • 700 呎露台 • 6人 HOT-TUB • 樓下娛樂室 • 室內泳池 $450,000 黃光照645•3232

▲3674 FRANKLIN ST.• 2年新• 33x122 紅瓦頂廚房特大$179,000溫哥華特式屋•黃光照645•3232•

▲ 7125 RIDGEVIEW DR.BBY 地大 49.8x171.9，有風景空地 開價 $139,000 。梁寶琴688•7888 林麗儀

▲ 7129 RIDGEVIEW DR.BBY 地大49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900 梁寶琴，林麗儀688•7888

3716 W26西區新屋 • 四睡房三浴室• 超過二千五百平方尺 • 雙車房• 33x130 • 林麗儀688•7888 梁寶琴688•7888



▲ 6612 KENDALE CRT.BBY 地大40x136，24年新，上三房下一房，三浴廁，2000方尺，有泳池，屋主急賣 •$169,000 林麗儀688•7888或879 5159

▲ NO.308-444-6TH AVE. • 兩睡房栢文 • 新裝修 • 有露台 • 有景 • 開價 $82,000 黃光照• 黃會瑩688•7888

▲ 965 E.38TH AVE • 正層兩睡房 • 上庫完成 • 46年新 • • 開價 $128,000黃會瑩688•7888

▲ 768 W.KING EDWARD 地大 50x150 • 新屋 • 樓上 4房樓下每邊各有2房 • 共5全廁 • 3廚房共 4388 呎 黃光照645•3232

▲ 1665 MACGOWAN AVE.N.VAN. 6年新 33x122樓上三房 • 樓下兩睡房 • 月收一千三百五十 • 近學校 、商場 、巴士 • 梁寶琴：688•7888

1241-1243 E.13TH AVE

▲ 50x127屋地 • 樓上2房 • 中層4房 • 樓下3房 • 收入好 • 急賣 • $155,000 黃光照 645-3232

▲西溫哥華大屋818TAYLORWOOD PLACE WEST VAN. 80x115 $328,000 • 樓上3房 • 樓下2房 • 廚廁齊 • 瓦屋頂 • 近網球場 • 泳池 • 黃光照 • 林麗儀688•7888

▲ 1803 E.PENDER $93,900 RM-3 3至4睡房 • 翻新 • 新地毯 • 新電線 • 新設氣設備 • 黃光照645•3232

▲ 850 BURRARD ST • 豪華一睡房栢文 • 名屋大廈 • 位於市中心區 • ROBSON夾 BURRARD 收租 $750 開價$113,900• 黃會瑩 • 林麗儀688•7888 •

▲W19街夾CAMBIE NO.304-998 W. 19TH AVE.兩睡房栢文，800 方尺，有六件，林麗儀688•7888黃會瑩688•7888•

▲ 373 E.16TH AVE. 地大33x123，六睡房，三浴廁保養一流，土庫可出租，$129,900 可選價，林麗儀688•7888或879•5159

▲ 749 E.26TH AVE,VAN.地 33x145 樓上3房 • 樓下2房及另一單位 • 一年新 開價 $229,000 • 黃光照645 3232

▲6869 DOW AVE.BURNABY50x183• 7年新• 豪華特大歐洲式屋位於METROTOWN • 共四千二百平方尺六睡房• 土庫完成兩組單元•

▲ 1732 KITCHENER ST.VAN.36x121• 五睡房• 兩個單客室• 兩家庭住宅地• 半街口到山好校• 很近唐人街• 梁寶琴• 黃會瑩688•7888•

▲ 2893 WALL ST.VAN. 海邊現代屋• 樓上3房 • 樓下1房廚廁齊 • 有海景及交通方便 •

▲ 2727 W.20TH 七年新，三睡房樓上，地站好33x122近學校，有景，只售$289,000 梁寶琴688•7888

▲RENFREW HEIGHTS區3115 E.22ND AVE 地大33x110• 兩房一廳，近巴學校 、公園，3115 E.22ND AVE. 林麗儀688•7888

▲ 2638 DUNDAS VAN.$128,000 地33x121• 樓上5房 • 樓下2房廚廁齊 • 新窗台 • 鋁窗 • 學片外牆 • 全部翻新 • 梁寶琴 • 黃光照688•7888

▲ 24年新靚屋近 METROTOWN,BBY.上三房下兩房 • 三浴廁 • 地大 66x117. 1275 平方尺 • 有室外泳池 • 叫價$169,900 5826 BOOTH AVE.• 梁寶琴688•7888 林麗儀688•7888

▲4年溫哥華特式屋• 有景• 樓上3房 • 樓下2房 • 材料好 • 地區幽美 • 黃光照• 林麗儀688•7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地。 $ 92,000 . 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

減價

▲西區屋49x110 上三房 • 有土庫 • 開價 239.000 街角地 • 梁寶琴 263 4949

▲ 7375 INVERNERS，近KNIGHT 12年新溫哥華特式屋，地特長，保養一流，三上三下共2600呎，樓下可出租，開價 $176,000

▲ 3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) $680,000地 75x125 樓上共4房 • 2主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI • 正層有2大客廳2大飯廳及2個廚房 • 全部柚木地 • 自建屋4年新 • 黃光照645•3232 黃會瑩688•7888

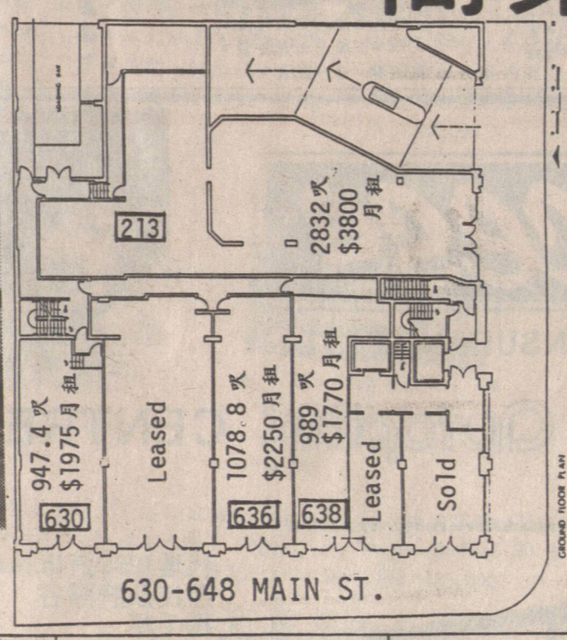
▲ 9N HOLDOM,BURNABY • 上三睡房 • 下兩睡房 • 二浴廁 • 11年新 • 地大 33x122 • 屋主急賣 • 叫價$159,900 林麗儀688•7888

金冠中心

I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

專業人事注意：

華埠石屎大廈高級寫字樓出租，交通方便，風景好，室內停車場有車位百多個，可直達各層 • 大小單位齊備，月租 $750—$850 •



經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

旺舖及寫字樓出租

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓 • 四個業售舖位 • 另戲院 • 二樓 三樓寫字樓 • 另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年 收入 • 開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲一流超級市場兼營鮮花生意 • 位繁旺GRANVILLE街 • 合夫婦家庭經營 • 生意好日營千元 • 另有 649機及遊戲機入息 • 七天營業 • 上午九時至晚十時電黃會瑩688•7888

▲ 5939 E.HASTINGS• 東主急賣 • 位於北本拿比中國餐館 • 唐餐及外賣送餐 • 裝飾華麗 • 生意佳 • 租金平 • 收入好 • 開價 $79,000.

▲唐人街地王片打東街 • 三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全租出 • 每層有冷氣設備業主可接受按揭$1,999,000 梁寶琴688•7888

▲2851A GRANVILLE ST.$55,000 生意極好機會 • 女裝時裝店出讓 • 交通繁忙地點 • 東主急讓 • 梁寶琴 • 黃會瑩：688•7888

▲ 2532 FRASER ST. • 八組栢文樓宇用去5萬元裝修費 • 每年收租達4萬 • 開價 $299,000 林麗儀 黃會瑩688•7888

唐人街地旺

▲唐人街地旺 • 五商業舖位 • 樓上七千尺可做酒樓及寫字樓 • 街角地50x120梁寶琴 •

▲髮型屋出售 2980 NANAIMO • 交通便 生意好 • 租平 開價$15,000 3個單位理髮 • 4個單位電髮 • 2個單位洗頭 • 黃光照645•3232 減價一14組栢文

▲1934 TRIUMPH全翻新 • 月收近四千元 • 價 $353,000. 有17萬按揭 •

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇 • 月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲12年新有三舖位 • 地 78x200 17個車位 • 位SURREY商業中心 • 業主急賣 • 開價38萬餘 梁寶琴688•7888

▲雜貨生意連物業MAIN夾48街。前舖後居。數年新靚裝修。日營三。四百元。另土庫完成可租 $450 。勿失良機。33x101 $195,000 黃光照。潘錦明。

▲CAMBIE夾25街時裝店讓 $25,000 。生意穩定。易經營。新潮裝修。有貨源。租平皮貨輕。梁寶琴。潘錦明。

▲東七街商業樓。樓上五組栢文。樓下一舖位。全租出。新外牆。回報率 9.6%。開價 $285,000 。梁寶琴。潘錦明。

▲ 720 MAIN 地 50x120 • 電影院 $1,500,000 地點佳 • 有潛質 •

▲ 716-718 地 25x110 $490,000 黃光照645•3232

▲No106-2544 DOUGLAS BBY.$160,000 汽車修理及車身修理中心 • 急讓或出租（$1500 每月）2400 平方呎樓上有1700呎 • 有儲物室 • 黃光照645•3232

▲近METRO TOWN西餐館出讓 • 生意絕佳 • 年入 $360,000 新裝修 • 碗碟新 • 租特平 • 長租約 • 有十多個車位 • 開價$189,500梁寶琴 • 潘錦明 688•7888

▲米仔舖生意急讓 • 1304W 73AVE 日營6百元 • 另遊戲機及649收入 • 開價 $25,000 黃會瑩 645•5368

▲NEW WESTMINSTER市 中心超級市場雜貨店出讓 • 地點一流生意穩定 • 日營 1,300 以上租平 • 可續完鮮花生意 • $92,000 黃會瑩 • 潘錦明688•7888 •

▲中國餐館連物業讓$790,000 E.HASTINGS最旺區 • 兩年新物業49.5x102兩層生意好 • 可移民 • 梁寶琴 • 潘錦明 688•7888

▲GASTOWN 禮品店急讓 位于 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面 • 潘錦明688•7888

▲ 2421 GRANVILLE ST. 租平年期長 • 鋼琴 • 電子琴行出售 • 地位好 • 生意佳 • 開價 $79,000 • 最適合投資移民 黃光照645•3232

新華中心

268 KEEFER ST. 奇化街 268

五至八樓:停車場

四樓：全層酒樓

三樓商場：每呎由 $11至$16

二樓商場：每呎由 $13至$18

地下旺舖：每呎由 $32至$38

地庫：全層超級市場 已租出

招租公司： 唐人街ＢＢ地產

688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD Vancouver, B.C. 電話：261-1881

王震漢 THOMAS C.WONG
住家：298-2961
公司：327·1111

涂念官 DAVID TO
住宅：294·0114
傳呼機 645-8926

▲烈治文高尚視區近FRANCIS街14年新三房大屋，七千二呎地，只售十四萬八千九。

▲本拿比六街一舖翻新樓宇，餐館租客，年租九千六。地段35x100。

▲喜士定東街近車站一房精文康售四萬二千九。

▲北本拿比近喜士定特大向南觀新屋兩間，正在興建中，開價二十一萬九。

商業樓 $145,000

公150座位唐番餐館，二埠哥林比亞大街，鄰近在興建中空架快車站，餐房內可觀望菲沙河美景。

黃永康 AMBROSE WONG
住宅：438·0337
公司：327·1111

▲SURREY埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。

▲小型屋仔三睡房。標準地RENFREW區。交通方便。開價十萬叁。

▲近史丹利公園名屋大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池、蒸汽浴、運動室等設備，開價六萬叁。一萬元首期便可成交。

江錦濤 STEPHEN KONG
住宅：941-6980
傳呼機：680-3028
公司：327·1111

▲西區六睡房靚屋50x125地，四浴室，雙車房，雪櫃，爐頭，微波焗爐，中央吸塵，警鐘，櫥干，草坪，天窗，水力按摩全，西人建做，一流手工材料，交通購物方便，祇售$489,000

▲FRASERVIEW五睡房，46x120地向南有景，十餘萬。

▲FRASERVIEW三睡房，完成土庫，50x113地十三萬九。

▲八千呎建築面積商場，租約長，租客有銀行餐館，年收入十一萬五，祇售九十餘萬。

▲PNE濕仔連實業，經營19年退休讓十三萬五。

▲8單位埠文，十塗午新，收入好，管理易，$380,000

▲緬街酒家，經營多年，一流裝修，設備全生意好急讓

▲近唐人街貨倉或輕工業廠房，三千塗呎出租。

▲烈治文酒家，合家庭經營，停車場廣讓。

公司：327-1111
廿四小時

MICHAEL LAU
直接傳呼機 680-2914

JOHN WANG
電話：874·2774
傳呼機：645·9044

新盤十五萬餘

▲21年溫哥華特式屋六睡房雙車房舘商•乃區44x118.7

▲正屋及樓上一千七百尺•另有土庫•49x127 地•乃居區•近學校車站•

▲東區豕屋。三單位。月收入一千六百。近菲沙街。開價十六萬九千五。十年前翻新。

▲西餐館出售。SOUTH GRANVILLE區。40座位。有酒牌。開價四萬九。五年租約。

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲新屋 6968 CULLODEN 標準地$216,000

▲東區14街近FRASER樓上兩房。樓下兩房。廚廁齊標準地$129,000

▲東區壹街近域多利埠文地$129,000

▲西區 MARPOLE 新屋數間。近CHURCHILL學校。

▲列治文10畝農地有屋14年新$536,000

▲東西區入息埠文大小兼有歡迎查詢。

▲建築商買舊屋。請電聯絡。

VENUS FUNG 馮冰
住家：461·3183
叫機：735·1988

▲近18央乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲士德古翻新四房屋仔屋地•乃街夾11•業主急賣$119,000

超級市場急賣 $125,000

▲旺舖長批年入八十多萬

▲荔華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲雲埠市心•旺地舖位•全部租出割價急賣•$395,000

陳挹明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房仔屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•

▲西溫哥華士多舖出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•

▲市中心珠貨首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•

▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•

▲工業廠房出售佔地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•

▲西區靚屋•可望見雲市中心景色•士丹利公園及海景•開價七十餘萬

▲一房一廳栢文近巴士站•四萬五•

▲SURREY工業地•開價二萬元•

▲SURREY住宅地皮•開價萬九•

★新盤上市★

李經緯 FRANK LEE
住宅：879-3296

▲新鮮熱辣

▲近Q區公園。標準地。四或五房屋。保養好。環境佳。交通方便。只十一萬餘。

▲雲東巨型一房栢文。二凌七百九十呎另騎樓。六年新。一流靚。單位內有洗衣及儲物室。只五萬左右。

▲北般汝比30年屋。千一尺。地62X113三房。土庫完成。十三萬餘。

▲雲東城市屋。三層。三房。有土庫近49街。七萬餘。

▲雲東全新屋。近蘭菲。十七萬餘。

▲雲西翻新屋。四十年千四尺。50x112。土庫部份完成。廿五萬餘。

李宇樞 JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327·1111

▲7514 TYNDALE大地一年新豪華大屋•三千餘尺 $299,000

▲玻璃生意•經營住宅•商業及ICBC等•叫價三萬•

▲3465 GRANVIEW HWY•月收租875•叫十萬左右有價講

▲高骨林中西餐館96位•有酒牌及泊車位•

▲西區專售運動衫•用品商店•叫三萬餘•合拔資移民

▲1547 E. 21街•52x123地•睡房二上一下•叫十三萬餘

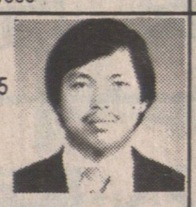
▲三睡房•土庫完成•近京士威及魯板•十三萬餘•

▲兩睡房栢文平賣•搭車方便到唐人街•

▲8單位入息屋每月收2400•只叫價十六萬九千•

▲有買客多名高價購買舊屋或建屋地•

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202



▲SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士近SURREY PLACE購物中心•開價九萬八千九•歡迎還價•

▲新娘禮服店出賣•經營零售及出賃•溫哥華喜士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千

▲紅瓦頂新屋•標準地•乃街近41街•叫價十九萬五•

▲百萬生意[已售出]•因東主另有•叫價十七萬•

▲半年新溫哥華特式屋•五房四廁兩廚房•瓦頂•近38街夾乃街•材料一流•近巴士學校•自動雙車房•叫價十七萬九千九•

劉澤義 FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327·1111

▲東區五睡房土屋。土庫完成地大 37x110 。石米牆。熱水暖氣。有車房。合大家庭或出租。實價十一萬九千五。

蘇雪敏
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

JENNY SOO

▲2834 E.GEORGIA 33x110 $118,000 交通便，近小學。

▲PORT MOODY MAIN STREET,21,000呎，叫價 $150,000

▲上三房•中一廳•飯廳•廚房•交通便•近小學•理想地點•

MULTIPLE REALTY(公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話冲度
(住宅)254·7333

▲新屋KITCHENER火蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•

▲華麗13年雲式瀾大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意六利業主•

▲如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•

▲東327街新裝修兩房土庫屋•九萬五•

▲東33街史域多利兩房土庫屋•九萬四千•

▲本法比兩睡房土庫完成•十萬餘•

▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•

▲38年兩房屋•完成土庫於乃朱區•標準地段•十萬九•

▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•

▲雜貨果仔舖生意連實業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•

▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•

▲埠仔餐館生意連實業•廿九萬•

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW
三一八號屋列治商場
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業•免費估價•請隨時聯絡

▲西區16街角栢文地101x110近中央醫院附近新建栢文林立交通方便售六十六萬•

▲本編比6890 MERRITT工業地•66X113有三睡房硬木地板車房•售十三萬餘•

▲BC內陸小鎮中西餐館一百座位新加建•樓上四睡房住宅•生意穩定日營約千元•連物業售47萬

▲BC內陸近湖邊旅遊區小型汽車酒店•售39萬•適合投資移民•

▲專門協助辦理投資移民請查詢•

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

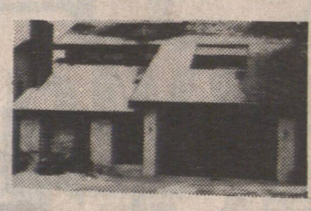
DAVID TAM 譚清華
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

JIM FONG 馮沾
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

▲西區SOUTH GRANVILLE•最好地點•地73x122•四睡房•特大尺碼•主人房有廁所•寬濶客廳•餐廳•特式設計廚房連家庭娛樂室•西人業主•開價四十三萬九千圓•

▲近乃磨街全新西班牙式靚屋•五大睡房•四套廁所雙車房門•紅瓦頂•熱水暖氣•近小學巴士•開價$195,000



▲7841 MCGREGON AVE.BURNABY地50x198•7年新特別設計四房屋•室內游泳池•後花園有自然界林木花草價 $288,000

▲COMMERCIAL街近32街新屋紅瓦頂•裝飾一流$199,000

▲1125 E62 AVE地49.5x115兩房及土庫完成。

▲ 1166-1168 E13 AVE 新建孖屋，分開地契，每邊五房及3個半廁所，地50x127

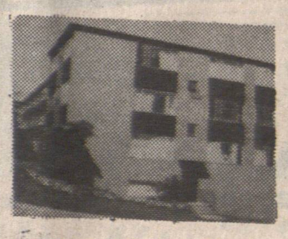
▲ 1935 EIGHT AVE.N.W. 五房及土庫地 66x105 將會變商業用途 $102,000

▲3561 INVERNERS ST. 近KINGSWAY，三房及土庫，每月收租 $750.00 ，價$125,000

▲ 712 HAWKS ST.，（唐人埠）三房及土庫，每月收租 $650.00 價 $105,000

▲2534 DUNDAS ST.，兩房及土庫完成，地33x122價$129,000

商業及栢文



▲45組石屎大廈•每年收入$288,000•實收$170,000 開價$1,700,000

▲域多利街街角商業樓•三組栢文•樓下舖位•全年收入一萬九千五百圓•開價廿一萬九千圓•超值物業•

▲9個房及三舖位•近唐人街商業樓•每年實收 $43,000 價 $438,000

▲緬街近百老滙街繁榮地區50呎地•兩層商業樓•全部租滿•管理方便•全年收入四萬六千伍百圓•開價五十四萬•歡迎還價•

▲緬街及24街兩組栢文及三個舖位 $395,000

▲兩組栢文及兩個舖位，$288,000

生意

▲專賣鮮生菜及茄菜生意，地點興旺，日做一千三百多，價$68,000

▲三年新磚樓，樓上五房住家，樓下做西人雜貨商場，每日一千多，有停車場，地 63x128 生意及物業，特價 $529,000

▲五年新三房住家及士多生意，生意及物業 $250,000

▲域多利街10座位 COFFEE SHOP ，日做 $250.00 ，價 $32,900

▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。

▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

Sutton GROUP
HERITAGE WEST REALTY LTD.
公司：263-1433

涂念賓 TONY TOWE
中文傳呼機
645·8912

※溫市著名唐餐館急讓※

一百座位冷氣全酒牌生意旺新租約•東主無暇兼顧急讓五萬九！

▲京士威美容院設備齊租平約長廠售一萬三•

▲東區靚屋上下完成45呎濶孖屋地•低息銀期無條件接供•請勿錯過•

▲東區50呎濶商業樓•有兩舖位•舖後兩房一廳•另樓上一房一廳栢文•祇售廿四萬

▲三十單位入息屋管理易年入五萬餘祇售三十七萬五•附有雜貨舖•日營五百餘•舖後有住•祇售三萬！業主急賣！請速約看！

回港急售

▲16年靚大屋。67x115 平正大地。在本拿比。兩分鐘到溫哥華。近巴士。小學（斜對面）商場。正層1380 呎。三大房。下層四大房。屋主已回港發展。急售。請約看！

Century 21 廿一世紀公司
黃小姐
2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER,B.C.
公司:872-0321 住家:321-5345
YULAN WONG

▲936 E17•交通方便•近學校•標準地 33x122 •月租一千二百•開價十二萬餘•

(新盤)

▲意大利建築師自建，木板地，樓上三睡房，樓下完成一房單元，近學校巴士，27街近域多利。

▲ 1304 E35 ，近乃街，街角地，風景好，木板地，兩睡房，土庫一房一廳。

GOODRICH REALTY CORP.
公司873·4811
住家327·6288
ALFIE MARR
馬耀儼

恭祝新年快樂
感謝僑胞，
朋友惠顧·

▲雜貨舖連實業•樓上住宅•有停車位•售649彩票•位於烈治文•每日生意約六百•

▲果仔源•兼售鮮花•位於東區旺街•日營約五百餘價二萬五千•

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680・3199

三月新盤

超級市場急賣

▲西區加連威大道・繁旺高尚住宅區・年營卅萬・架撐齊備兼賣咖啡三文治・僅取價$55,000・機會莫失・

本拿比區超級市場急賣

▲獨市生意・取價$59,500・請試還價・

▲西區・26組碑栢文・地區一流・全年常滿・投資好機會・七十九萬五・歡迎還價・

▲美容室生意急賣・僅取價五千・平過全市・

▲PORT MOODY ST.JOHNS 大街・著名花舖兼果菜生意退休平賣・歡迎電詢・

房屋柏文東西各區

工商樓宇投資買賣

果舖餐室旅館酒樓

各行各業應有盡有

▲BAKERY（糕食餅店）建立十年・著名西式BAKERY・座落京士威旺街夾乃路・SAFEWAY 對面・架撐設備齊全・生意額年營120,000・東主退休・廠滾五萬九・抵買之至・

▲FAST FOOD（快餐店）高貴林區・最新商業中心內快餐生意・MALL 內人山人海川流不息・東主離國赴美・取價十二萬另五千・機會難逢・

▲HIGHRISE APT（石屎栢文）一睡房栢文・座落列治文新發展區・交通便利・環境高尚・適合退休或年郭夫婦・取價七萬餘・歡迎參觀・

新盤：

▲西區DUNBAR夾18街超級市場東主年老退休・經營十餘載・好架撐・平均日營一千・願平價出讓僅取價六萬餘・抵買之至・

▲西區十街西・近UBC高尚住宅區・雜碎店兼餐室50座位・淡酒牌・日營四百・取價五萬餘・急賣・

▲旺區・粥粉麵飯生意・保證賺錢・詳情電約面洽・機會難逢・

▲生意急賣
烈治文區旺街果舖生意平價急賣・僅二萬九・拭理價・

▲紅瓦新屋
東區近緬街・交通方便・材料上乘正興建中・取價十九萬九・

▲果舖生意連實業繁旺喜士定大街・年營卅萬・取價卅八萬・適合投資移民・

HIGHRISE APARTMENT

列治文區・二睡房石屎栢文
PARK TOWERS ・交通利便・
適宜退休人仕・取價$105,000

男服裝舖

▲著名40餘年老字號・喜士定大街・退休平賣連貨取價$47,500

SMOKE SHOP

▲百老滙大街夾格蘭埠旺街取價$30,000

傢私古董生意

▲山打精夾二街・連貨取價$29,500

炸魚 SUBMARINE

▲乃夾49街・夫婦經營小本生意・取價$29,500

蘇肇祥 PETER SO

MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926
週末開放

五間新屋

意大利一流建築商建設新靚屋・材料上乘・紅瓦面・熱水暖氣・乃夾50街及域多利夾27街

▲石米牆屋・樓上兩房・樓下兩房・各有廚廁・近小學・乃磨夾一街・開價八萬九千九百九十・

▲生意連實業・三組栢文・樓下雜貨舖及快餐店・東區・價廿六萬八千・

▲全部翻新樓上三房樓下部份完成有浴室・51尺闊地・近京士威夾蘭菲・價十四萬餘・

▲將興建紅瓦大屋。4600 百餘方呎。有八大房。域多利夾28街。請查詢。

▲樓上兩房樓下兩房38年石米舊屋，上下各可出租，價12萬餘。

▲兩房石米牆屋 VICTORIA 53街，價9萬9。

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

Marpole新區 $135,000

▲西區三塊吉地 33x115 每塊開價十二萬五千。勿失良機。請快。

▲七組入息栢文七年新・年入三萬八・價三十九萬・
▲列治文三睡房・11年新・十二萬餘・
▲咖啡室四十七位・日入四百・貴沙街・
▲京士威及E.KING EDWARD一日四百・租平・只開價一萬二千・請還價・
▲京士威及 KING EDWARD 灣仔・一日四百・租平・萬二・
▲烈志文五睡房新屋・地區好・二十四萬・
▲域多利及FERNDALE 合法孖屋・地細・八萬有成交・

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業・年做九十餘萬・
▲顧里埠業舖連實業・日營七百・有一廳三房住宅・栢文區近市中心・十八萬餘・
▲PORT COQUITLAM六年新賺物商場・每年入息七萬餘元・開價七十六萬・
▲本拿比餅店茶餐廳・每日生意三百至四百・合夫婦經營・扯長・開價四萬九・
▲四英畝餘農地位於PORT COQUITLAM可以申請建屋・開價廿八萬・
▲東區實淨舊屋山孖素街夾京士威・十一萬九開價・
▲高骨林農地十畝・五年新大屋正層四廳五房・三十七萬・
▲烈治文耕地二畝・四間玻璃屋及14年新一廳三房住宅・年入十餘萬・二十一萬九開價・
▲唐人埠果舖連實業・年做九十餘萬・開價五十八萬・
▲顧里埠業舖連實業・日營七百・有一廳三房住宅・栢文區近市中心・十八萬餘・
▲PORT COQUITLAM六年新賺物商場・每年入息七萬餘元・開價七十六萬・
▲本拿比餅店茶餐廳・每日生意三百至四百・合夫婦經營・扯長・開價四萬九・
▲四英畝餘農地位於PORT COQUITLAM可以申請建屋・開價廿八萬・
▲東區實淨舊屋山孖素街夾京士威・十一萬九開價・
▲高骨林農地十畝・五年新大屋正層四廳五房・三十七萬・
▲烈治文耕地二畝・四間玻璃屋及14年新一廳三房住宅・年入十餘萬・二十一萬九開價・

蘇先生（CLIFF TO）

421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲溫東21街夾乃街靚屋樓上二房・土庫一房・有後巷及車房九萬四千元・

餐館生意廉讓

▲溫西著名旅館內附設餐室生意出讓・全新設備・高收入開價八萬餘・

▲溫東區・近華埠有巴士直抵・三睡房土庫33x124地・開價十萬八千元・
▲埠仔餐館生意・每年七十餘萬・有長批・高利潤・開價廿三萬元・
▲本汝比糖業舖生意廉讓・日入七百餘・高利潤・開價二萬九千元・

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428（24小時）

百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

▲東區近緬夾22街石米舖新屋正層一房一廳廚廁，樓上兩房一廁廚廁，另有土庫，面對公園，近小學巴士，售十萬八千九。

吉屋・屋主急賣

▲東區近喜士定夾NANAIMO正層兩房・土庫完成兩房廚廁齊・有車房・池33x107.5・售十一萬九千九・

月入二千一百五十

▲東區12年靚屋近緬夾19街正層三大睡房・1100餘呎・土庫完成有三房廚廁齊・有兩壁爐及二停車位・售十五萬四千九・

地75x129急賣

▲東區全翻新・名貴三層石米靚屋。近45街夾KILLARNEY地75x129。樓上四房・碳板地・三廁・壁爐・土庫完成兩房一廳廁。售十九萬九千九。

地33×122

▲東區歐建全新靚屋近乃夾38街，正層三房及家庭室，土車完成，另有兩房，二千四百尺，三壁爐三廁，售廿一萬九千九・

近KILLARNEY・

▲東區歐建全新靚屋地42×117・三千尺，正層三房，土車完成另有三房四廁，兩車房，熱水暖氣，售廿六萬九千九・

▲東區25年石屎靚屋・近乃夾29街・正層三房・1100餘呎・碳板地・壁爐・土庫完成有二房・地33x120・售十四萬六千九・

屋主急賣

▲本拿比翻新意大利屋主，地66×139正晉三房，兩露有壁爐及車房，售十三萬九千九・

熱盤・屋主急賣

▲東區近賓拔近22街・地41X110・34年石屎屋・正層三房・土庫部份完成・有車房及風景優美・售十二萬七千九・

全翻新收租屋

▲東區近乃夾25街全翻新靚屋・正層兩大睡房1100呎・土庫完成有二房廚廁齊・月租1000元售十萬零六千九・

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊及沈太

忠誠免費估價

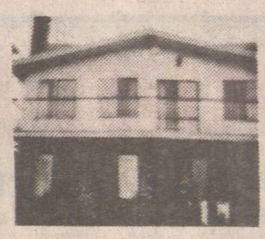
▲3737 GRANDVIEW地 66x122 $89,000
▲京士威商業樓17平新上二寫字樓2 舖位$328,000
▲1118 莉莉街上下完成可分租 $99,000
▲一房栢文急賣2910片打街減價3萬8・
▲二房栢文2910片打街 三層保養一等7萬餘・
▲5261界限街五年新義大利業主急15萬3・
▲高骨林13年新屋地 區好11萬8・
▲49街溫仔生意好・前舖後居・日做三百餘・租平 $22,800
▲3577西29街地大50x122屋租千三・一月業主急賣 $289,000
▲5622 ABERDEEN保養一級上下完成近京士威・交通方便・業主已買入要搬 $112,000

▲五年新大屋近京士威・義大利業主急賣・$150,000

▲北本拿比大屋高尚地區・全新義大利建築商卅四萬

▲域多利及33街兩房一廳・新油漆・大廚房・陽台・樓下一房一廳套房單位・

▲域多利及18街・4年新上下完成・十六萬餘・



▲7年新三層大屋義大利業主要換屋近域多利及18街請快電・

▲西區近DUNBAS地・大可建大屋 $289,000

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲44座位餐館・環境優雅・領有酒牌・近ENGLISH BAY・地點適中・開價五萬餘・

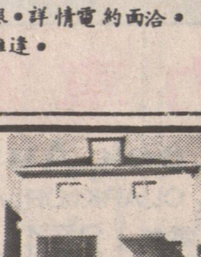
▲32年屋近賓拔・土庫兩房・開價[已售出]八千九・

▲PARKER夾乃磨5房新裝修石屎大屋・適合大家庭・面積二千一百五十尺・共三浴室・兩廚三廳全鋁窗近學校交通・

▲雲東區上層兩房一廳土庫完成兩房一廳廚廁齊・另有地下一房及后巷・交通方便・近[已售出]SAFEWAY・業主離埠急賣八[已售出]九千有交易・

▲東19街近乃磨座北向南39年石米屋材料堅實・便上層兩房一廳及廁・地39x110近交通學校開價十一萬餘・

陳大興實業公司 Main Realty Ltd.



陳祖興
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

商業樓

▲華埠三層碑樓樓下商業舖樓上二層栢文最適合自用・好快完成建全・只開價六十九萬八千・
▲雲埠心新建美觀商業樓單邊及三個舖位・其中一個舖位已租出做西餐館・地位大有發展機會・開價三十八萬八千・
▲華埠翻新商業樓樓下吉舖樓上住宅・四房一廳・開價四十萬・
▲良好機會打入大SHOPPING MALL內中式快餐店好意入門・東主會訓練每年生意二十五萬・開價十三萬・
▲埠心久營咖啡店・平租開價四萬二千・
▲旺舖2517 MAIN 賣649及零售・要價萬餘・

▲PARKER夾乃磨5房新裝修石屎大屋・適合大家庭・面積二千一百五十尺・共三浴室・兩廚三廳全鋁窗近學校交通・
▲雲東區上層兩房一廳土庫完成兩房一廳廚廁齊・另有地下一房及后巷・交通方便・近[已售出]SAFEWAY・業主離埠急賣八[已售出]九千有交易・
▲東19街近乃磨座北向南39年石米屋材料堅實・便上層兩房一廳及廁・地39x110近交通學校開價十一萬餘・

NRS WESTBURN REALTY LTD.

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686・4118

自建新屋良機
33x122 ・近RENFREW及BOARDWAY 2830 E.8TH AVE, $99,000

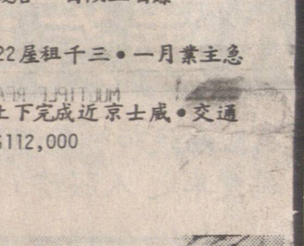
▲327 E.46TH AVE
34年新・正層三房・土庫兩房完成分租・33x122地雙層玻璃窗・請電詳情・

▲正層三房・土庫大部份完成可分租・33x122街角地請電詳情・

已售出

▲VICTORIA夾HASTING 729SEMLIN高土庫・全部完成可分租正層三睡房・廚房・飯廳・會客室$109,000抵買

合法孖屋
地大66x122・7年新・近BCIT工專（BURNABY）
4008 - 401 DOMINION
$250,000



減價急售 $65,900
▲兩房平屋・VICTORIA 夾HASTING 515 SALS BURY

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY

程徐慧珊
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

ANNA CHENG

▲雜貨店連物業四分之三英畝地・可做油站・十六萬餘・
▲素里雜貨舖連物業12萬・
▲快餐店市中心SEYMOUR街・二萬五千股東讓・
▲二埠8街及12街・雜貨店・東主急賣・
▲SURREY商場內唐西餐館46座位・急賣三萬餘・
▲46萬全新工業大廈・七組單位年入五萬三千・
▲PORT COQ.埠心炸魚店連物業・十二萬九・
▲素里120街餐廳生意・物業住宅・59萬・
▲GUILDFORD新商場內・唐餐館・裝修清雅・生意好・售十六萬・
▲炸魚店120街夾88街開價三萬設備齊・
▲近GUILDFORD商場・唐餐外賣萬四元・
▲KINGGEORGE HWY素里雜貨兼住宅・四萬九・日營800元・
▲貴六萬五・素里商場2000尺唐餐餅店售
▲快餐店・抽氣設備・開價二萬九・
▲KINGGEORGE HWY生意連物業39萬・
▲域多利夾43街People's Drug新舖房・價六萬元・

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 DENYS KWAN 關樂平
Res: 324 - 4752 Res: 325-9228
Pager: 687 - 1985
#0068

▲西區新盤▲

▲S. Granville區地大50呎・21年新・保養一流・正層三大睡房・土庫另有兩睡房・有防盜警鐘・取價36萬9千・

▲BROWNIES炸鷄店・簡易經營・無須餐館經驗・日做五百・
▲二埠時裝店位于SHOPPING MALL只取二萬多・
▲雲市餐館生意連實業・另包括一舖位及兩睡房栢2組・11年新12萬多・
▲西希士庭酒吧一百九十九位・另30房・取九十多萬・有商量・
▲西區KERRIDALE栢文13組・保養極佳取價九十多萬・

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲列治文大街・廢仔・一年半新・佔地三萬餘呎・建築面積一萬二千餘呎・好批約・無雜費・售二百90萬・
▲溫市・有名中西式包辦廷席兼餅店生意急讓・營業時間九時半至五・年做27萬餘有長批租廉・售九萬餘・
▲西區・格蘭扶街夾64・二舖位・八年新・佔地7,400方呎・售74萬餘・
▲近郊道中地點・中型雜貨店連實業・兩年半新・建築面積七千呎・有泊車場・年做二百萬元合投資移民・
▲Downtown商業舖有土庫・佔地三千呎・年淨收益三萬餘・售35萬餘・
▲儀梨市心・廢仔・11年新・佔地二萬八千方呎・建築物一萬三千方呎・前面泊車・租滿有批・售97萬餘・
▲烈治文大街菓舖連實業樓上有得住一廳三睡66x127商業地取27萬餘・
▲砵拿比栢文區中型菓舖生意每週做六半九日至六年做85萬角售19萬餘・

Montreal Trust

公司：736-3441（24HRS）
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤！抵買一睡房栢文・減價售三萬八千九百五十・精緻舒適・近OXFORD夾乃磨・第一按揭二萬八千・10 1/4厘息・可以出租・
▲新屋・地大40x127向南・將于十二月底完成・近學校・GRANT夾蘭菲・售價$241,900元
▲潔淨光猛一睡房栢文兼有特大雜物房・位TRIUMPH夾乃磨・近2路巴士線・
▲如閣下欲出售舊屋・本人有買家收購・請電查詢・
▲新盤・頂層・前為陳列單位・三天窗・廚房・近OXFORD夾乃磨・近巴士站・售價四萬二千九・
▲兩層半土庫完成屋・地大33x181・有景設計新穎・WALL街夾乃磨・售價十八萬四千・

泉州聘請十八專家 劃規展發遠長定制

將建成向外型經濟發展城市

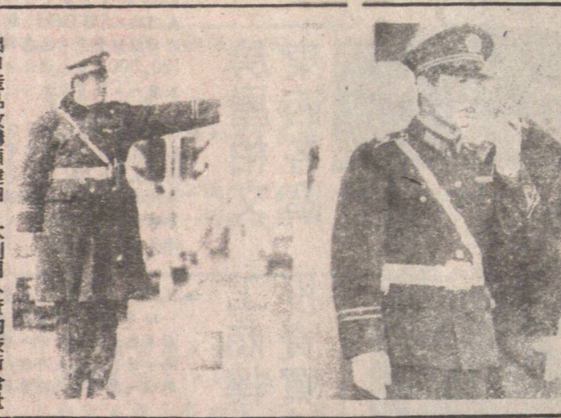
在中世紀被譽爲「遠東最大商港」的福建省泉州市的經濟將再次起飛。泉州市市長陳榮春今天向記者暢談了把泉州建成外向型經濟的發展規劃。

陳說，他們已從北京、上海請來十八位專家、學者，爲泉州制定一個包括經濟、社會、科技、文化在內的長遠發展規劃，並擬訂了一個初步方案。

陳市長指出，泉州市的經濟起飛是以其得天獨厚的優勢爲基礎的。這些優勢是：良好的自然環境和方便的水陸交通；有熱愛家鄉的四百多萬僑胞分佈在海外九十多個國家和地區；泉州人歷來有經商傳統，商品經濟活躍；文化素質較高，勞動力富裕等等。

在談到泉州經濟的發展時，這位市長說，自從一九七九年福建實行對外開放以來，泉州的工農業總產值從一九七九年的十一億元增長到一九八七年的三十八億元。外商投資企業從無到有，現已投產開業的有一百三十多家，去年產品出口額達三千零四十萬美元，佔全省第一位。與此同時，全市辦起了二萬五千九百多家鄉鎮企業，解決了五十多萬原的僑勞爲基礎的。

最佳警察 有近三千萬市民投票的選，近日揭曉。交通警察王清（左圖）和臧仲元（右）入選並獲得相當月薪十倍的獎金及晉陞工資一級的獎勵。（中新社傳真）



鐵路建設利用外資 貸款達十九億美元

記者從鐵道部獲悉，自一九八〇年以來，中國在鐵路建設上利用世界銀行、日本海外經濟協力基金會貸款共五批達十九億美元。

利用國外貸款，配合國內資金，中國已新建鐵路一千一百八十四公里，電氣化鐵路三千一百八十八公里。到「七五」末期，可新增年運輸能力二億噸以上。這些新建成的鐵路包括：北京—秦皇島電氣化鐵路、山東兗州—石臼所鐵路、河南新鄉—山東菏澤鐵路；正在建設的有衡廣複線鐵路及該條鐵路上的大瑤山隧道、鄭州—寶雞、大同—太原、鄭州—武昌、鷹潭—厦門等鐵路的電氣化改造工程。

同時，鐵道部還利用外資對株洲電力機車廠、長春客車廠、西安信號廠進行技術改造，還購置了大量有關的施工機械。

今年，鐵道部計劃利用世界銀行和日本政府貸款四億多美元，興建鐵路和對機車車輛工廠進行改造，還將完成外資招標三億美元，簽訂採購合同一億五千萬美元。

鐵道部還決定進一步加強外資使用的宏觀控制，改進利用外資的結構，合理安排外資的投向，加強技貿結合，擴大利用外資的技術含量。今年將安排大型養路機械、內燃、電力機車和電腦運營管理系統等八項重大技術引進項目，以促進中國鐵路先進設備由進口逐步向進口替代和出口方向轉變。

在管理上，將改變外資的無償使用，轉變爲有償使用。據悉，在未來幾年，中國在鐵路建設上現擬出口產品收購額達四點九億元，在福建省佔首位。

陳榮春說，泉州市的長遠發展規劃將把外向型經濟作爲發展戰略重點，在鄉鎮企業的基礎上，建立廿六個來料加工區；以泉州市城區爲中心，北起肯唇港，南到石獅市，把泉州灣沿海一線，建設成爲對外經濟技術合作區。爲此，泉州正在加强基礎設施建設，進一步改善投資環境。目前，已經建成和正在建設的大小碼頭有十個，正在建設六個輪變電工程，爭取明年解決電力問題；現在這裡可以同三十多個國家和地區直撥長途電話。

陳榮春表示歡迎各國企業家來泉州投資辦廠，歡迎海外經濟界人士參加這裡的經營管理，或租賃經營企業。

厦門人翹望龍年

廣州專稿

兎年的厦門特區，宛如弱兎跳躍不大，趨於平緩，與其他特區或開放城市相比較，步子慢了，諸多事不盡人意。

從數字上看，一九八七年新簽約的「三資」項目有四十五項，總投資金額爲七千萬美圓，比八六年增長了百分之八十五，而客商的實際投資金額僅四千多萬美圓，乃相距甚遠，與其他三個特區相比，也落後一大截。

這種況有厦門個性特點的進步，厦門各界直至市井小民時有責言，將其歸納爲「特區不特、政策不活、措施不靈、祇求安穩。」

前一段時日，厦門的決策者們似乎聽到了這種議論和不滿，於是派出了考察組到廣東考察，以期得到啓發。一羣人在廣東轉了一圈，發現，廣東利用中央給的政策，大胆打「壓邊球」，促進了經濟的騰飛，增加了人民的收入；在吸收大客戶資金的同時，傾力搶好「三來一補」業務，使城鎮活躍起來，富裕起來，這二條「經驗」確實刺激了厦門乃至福建政要們的神經，決心急起直追。

在近日舉行的厦門市「人大」「政協」會上，許多代表針對厦門現狀，分析厦門落後的原因，認爲主要是舊體制以及由此衍生的官僚衙門作風阻礙了厦門的發展和進步。

官僚主義觀念重，辦事效率低下，這是厦門的老問題，可稱之爲「優越性」，不丟官，不減薪，照常起居吃飯。一位外商在鼓浪嶼投資二十萬美圓，進口一條塑料拉練生產設備，機器安裝已三、四年了，至今不批准開工，開在那裡生銹發霉，實在令人心痛！

門難進、人難找、臉難看、事難辦。這種大老爺式的「四難」在厦門相當普遍，而且中間環節太多，看起來官員不少，能說會道，可拍板的官員不多，任你心急火燎，他仍不動聲色，穩坐釣魚台。

凡此種種，究其原因，概是政府官員所得所致，造成有權不敢用，不想用，更談不到打「壓邊球」「擦邊球」去冒風險了。

特區要發展、要前進，改革舊體制已到必須先撥「香火」再拆「廟」。厦門市副市長習近平對厦門特區的展望頗有緊迫感，他認爲，現在，整個沿海地區從南到北，已形成了一個開放帶，優惠政策縮小，在同一開放線上展開競爭，這就要求，市長們已覺察到了自身的「平緩」的前奏，市民們翹首以待龍年。厦門特區的新的台階，一掃兎年的平緩。

珍稀動物 白頭葉猴 在桂繁殖

世界上一種珍稀動物——白頭葉猴，正在廣西龍瑞保護區內繁殖。

七年前專家們到這裡考察時，共發現白頭葉猴一百八十隻，現已增加到三百二十隻，平均每年繁殖二十隻。

這些白頭葉猴目前分成二十三羣生活，最少羣爲四隻，最多羣爲十八隻。白頭葉猴喜食的火果、牛奶果、饅頭果、番石榴果、山荔枝果、山龍眼果、人面果、南酸棗果、鶏皮果、山黃皮果等在保護區內不下三十種，適合牠們吃的樹葉也很多。

龍瑞自然保護區位於廣西西南部寧明縣境內，有關部門現已在保護區內建立了觀猴亭一座，人們可以在那裏觀賞時而攀登跳躍，時而尾巴掛在樹枝上垂身摘果的白頭葉猴。保護區內還棲息着犀鳥一百多隻、黑熊二對、金錢豹約二隻。

廣西全面推行 外貿體制改革

以承包經營責任制爲主要內容的外貿體制改革已在廣西全面鋪開。南寧、桂林、柳州、梧州、玉林、欽州等地區和市，以及自治區各外貿公司，分別向自治區政府領取了承包任務。

根據自治區政府新作出的規定，有條件的出口商品生產企業、聯合經濟實體或集團公司，可以直接經營進出口貿易業務。暫無條件自營出口的可通過有關外貿公司和口岸代理。

新的規定還要求大力推行進口代理制，讓用戶自由選擇代理單位，以打破獨家經營；大力發展來料加工裝配和進料加工業務，明確今後進料加工和來料加工均由經營單位直接同工廠掛鈎，取消中間環節的加利加費；大力發展機電產品等出口，以改善廣西出口商品的結構。

據透露，爲推動外貿體制改革，廣西正在籌建外滙調劑中心，作爲辦理全區外滙調劑業務的機構。地區、市、縣的留成外滙，外商投資企業外滙、和經國家外滙管理局批准的其他外滙，均可進入調劑市場進行交易。

巴蜀名家藝術團 在成都宣告成立

四川消息：「巴蜀名家藝術團」最近在成都宣告成立。山東快書名家牛德增、諧劇創始人王永校、金錢板名家鄭忠新、木偶名家沈慕垠、川劇名家劉金龍等，都加入其中。該團準備的節目豐富多彩，包括川劇、民樂、歌舞、相聲、曲藝、木偶劇、滑稽劇等。

大昭廣場喜氣洋洋 大拉薩舉行酥油供品展會

三月三日（即藏歷正月十五日）晚，盛大的「堅岸曲巴」（十五的供奉），在拉薩大昭寺廣場及八角街舉行。

「堅岸曲巴」又稱酥油供品展會，花燈節，是黃教祖師宗喀巴爲紀念釋迦牟尼在這一天降服外道而設立的。

晚上八時，十幾名喇嘛站在大昭寺正門上方的樓台上，吹響三米多長的法號。上百名藏民進入廣場，他們手拉着手，圍成圓圈，邊對歌，邊跳舞。

四組高大的酥油花燈架分別矗立在大昭寺門前和八角街內。花燈架上有用五彩酥油塑造的各種佛像、菩薩、天女、鳥獸花草。因今年是藏曆土龍年，故花架正中都塑有騰飛的雙龍，紅綠兩色的絲綢華蓋在晚風中飄動。

成千上萬的拉薩市民和外省的朝佛者前來觀看「堅岸曲巴」，他們主要承包經營責任制

光棍教落 便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

☎251-9119
八達汽車修理中心 HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之 人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718

保證：
車身修理 工作妥當
材料最佳 手工最好
價錢實惠 絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦 ICBC手續及有免費車借用。

陽光汽車修理零件中心（近唐人街）
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489

15點 TUNE UP
（包火嘴一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

過冬全車45點大保養 TUNE UP
換油·油濾·檢查校車系統·防凍水·安裝雪咊等共15點·只收工錢：四缸$49·98·六缸$59·98·八缸$69·98
貨車除外（零件不包括在內）

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鏽·防銹·隔音，特級耐用，瀝青打底。
細車只收 $59.95 起

清洗冷却系統
特價 $12·98
高壓水力及洗暖氣水箱，引擎·內部·冷却水箱·同時加入防凍水到零下30度·
（防凍水另計）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價$38.00
保證不會買錯車

更換前輪碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收$54.95 起

聯邦政府執照技師
經驗豐富·工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

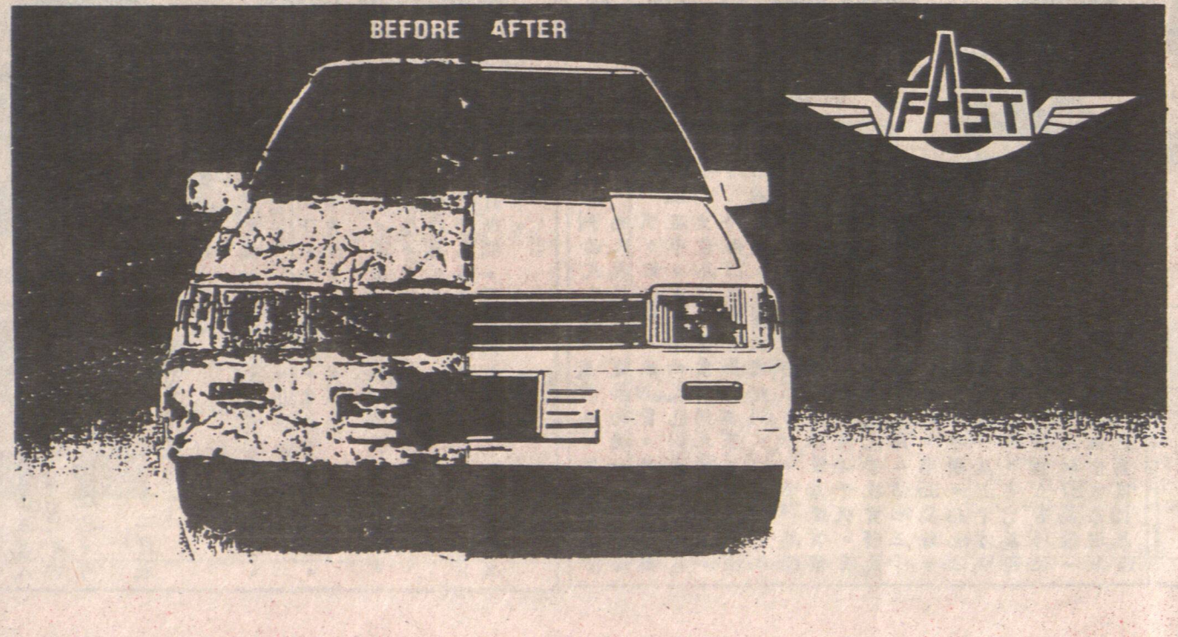
國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU



快捷 車身修理 FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

卑詩綜合俱樂部辦電視義演救濟貧童

（溫哥華訊）卑詩省綜合俱樂部定期於今年三月廿六日及廿七日，舉辦電視義演，救濟貧苦兒童籌款運動。此次籌款是該俱樂部一年一度最大的募款運動，亦爲世界上最成功的電視義演籌款。去年曾籌得二百六十四萬五千二百七十元，特別作爲救濟卑詩省貧苦兒童。此以上社團及各界私人人士熱烈支持，分別在各地社區協助籌款。其中有大很多義工撥電話勸捐善款；除綜合俱樂部會員及二千名以上義工熱心服務外，卑詩電視亦獻出寶視播映時間、技術企業人員、人力及設備，參加協助電視義演的演出公司捐款的，亦有些活動往年於情人節週末在女王大戲院舉行。今年則改在三月廿六日及廿七日舉辦。

域埠華區獅子會辦春節聯歡敬老餐會

最高齡人瑞爲百零一歲

（域多利埠訊）本埠華區獅子會昨在金城酒家，舉行該會第十屆春節聯歡敬老餐會，致敬耆英同胞。是日下午五時，男女耆英接踵蒞臨，由獅子會會員招待，瞬即滿座，氣氛熱烈，筵開廿三席。

五時半秩序開始，首由會長湯家驊主任區道治女士送出免費咖啡券。隨後由會員分發每人新年大柑及長壽麵；繼之由李梓岳及梁肇成主持幸運抽獎，直至七時半，盡歡而散，誠盛會也。而中華療養院之耆英，均由獅子會負責接送，精神可嘉，亦一創舉云。

又昨農曆新年，會長湯家竹率領會員十餘名，前往中華療養院慰問，並分派紅包、生果、餅食等，住院僑胞深感快慰，老懷歡暢，紛紛致謝云。

雲大都市戲院中心辦八八年戲劇匯演

（溫哥華訊）三七〇號雲埠大都市戲院中心定期於今年三月廿八日至四月二日舉辦一九八八年劇匯，今年將有七個戲劇社團參加，即大都市戲院、獨幕劇社、流蕩漢戲劇社、依利遜劇社、演員工會、蘭里夏令暑期戲院、及西端區劇社。

評判譚加亞將於頒獎之晚宣佈最佳戲劇，最佳導演，最佳男演員，及最佳女演員等。獲獎的社團將參加五月卅一日至六月四日，在域多利埠舉行的一九八八年卑詩戲劇決賽。

華裔大學生梁鶴林研究者英房屋問題

（溫太華訊）括社會、文化、經濟、技術、環境、法律、行政管理等各方面事項。

今年研究基金，包括地區計有土著、耆英、傷殘人士、社會房屋、住宅居民發展服務、街坊設計計劃等。研究獎評判委員會由政府、學術機構、專門人士、商業界代表等組成。

加聯邦貸款房屋公司部長司徒華麥恩尼斯宣佈，房屋社會計劃概望研究業務計劃獎，全加共有十三人獲獎。其中有一名華裔大學生梁鶴林（譯音），他是在安大略省京士頓埠皇后大學校肄業，他的研究論文題目是耆英業主改變成爲租客的原因。

部長稱，對外研究業務計劃獎目的，是鼓勵私人及非牟利研究員，及學術機構僱員，作高度獨立性研究、房屋概望研究，包括社會、文化、經濟、技術、環境、法律、行政管理等各方面事項。

今年研究基金，包括地區計有土著、耆英、傷殘人士、社會房屋、住宅居民發展服務、街坊設計計劃等。研究獎評判委員會由政府、學術機構、專門人士、商業界代表等組成。

雲埠社區學院舉辦菲泰港澳韓研究班

（溫哥華訊）雲埠社區學院蘭加拉分校校園推行太平洋邊緣國家教育業務計劃，該學院太平洋邊緣國家研究課程學生入學後，且有機會親身體驗看到太平洋邊緣的國家。一九八八年秋季學年，該學院舉辦研究學習亞洲太平洋四個國家國情。該學院院址爲雲埠四十九街西一百號；查詢電話：三二四—五二六二。

參加亞洲太平洋對外研究課程學生，估計將往菲律賓、泰國、澳門、香港及韓國被承認的有名大專學院每校上課三個半星期，實地學習研究。入學學生資格爲已領有政治科學、心理學、及太平洋邊緣國家的學院或大學課程成績、或分數。學生除將在課室內上課外，並將往參加旅行及各項社交活動。只限收最高限度名額學生卅六名，供應住宿旅行。預定日期爲一九八八年八月十九日至十二月十八日；收費加金七千五百元，包括學費、教科書、住宿旅行交通、食餐、簽證等費用。

張現廣翁仙逝定期出殯歸土

（溫哥華訊）僑彥張現廣，字明煥，不幸痛於一九八八年三月十六日星期三上午七時，病逝於中央醫院，積閏享壽八十四歲。其哲嗣張子瑜、子伉等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹定期於三月二十一日星期一下午一時，假座高希雲殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。治喪處：雲埠積善街七〇五號三〇三室；電話：二五五—六三二〇。

許榮章君逝世定期出殯歸土

（溫哥華訊）僑彥許榮章君號如石，廣東開平人，生於一九二〇年，不幸病逝於溫哥華中央醫院，享年六十八歲。遺妻李寶蓮，哲嗣許春發、許國元等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。茲定於三月廿四日下午一時，假座喜士定街一二三五號高希雲殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。

出賣

售出近海洋前物業

GIBSONS，4.7 英畝，半英畝地可作實業或發展，包括靚屋，客廳小屋，海灘，價 $330,000，風景優美，陽光普照，有證明，估價文件，機會難逢，請速電 NORMAN 576·1443

賣自屋大華豪

全新靚屋·廠街夾59街PRINCE EDWARD STREET 44x120 大地3150平方呎·六造房家庭房兩操樂廳三套石壁塗四套浴室中央自動吸塵螺旋樓梯大客廳樓木橱櫃意大利雕花紫飾配色地毯富麗堂皇氣派非凡價二十三萬九千好商量誠意者電詢經紀免問 325·4989·

賣自屋主

COQ.區三年新TUDER有景三睡房四浴室家庭房遊戲室雙車房 326 HICKEY DR.

COQ.區一萬平方呎地段有路通 RIVERVIEW CRES. 有意請英語電：939·8731

賣售靚屋華豪

豪華大屋巨大土庫一年新CLOVERDALE價十六萬九千九百元，有意請英語電 DOUG KELLNER ，530-0231 WOLSTENCROFT REALTY.

新屋週末開放（二時至四時）

▲溫東華特色新屋 4708 COMMERCIAL 街近東32街。樣板地段。材料上乘。開價十九萬九千圓。達新地產八七九。清華三二七。三四八三。

近唐人街

早人（或雙人）栢文，約五百三十尺，包括雪櫃爐頭，寧靜無孩私人停車場，開價四萬八千五百，特價急售，四月入伙，四時後請英語電：875·6644

靚屋自賣

10餘年保養如新。近華埠。上下完成6睡房。楸木地枱。名貴地毯。電話：255·8951洽。

有屋自賣

3485 FRANKLIN ST.全屋三房一廳廚廁齊備近PNE 14路巴士站近小學適合小家庭電 298-9894 謝

屋主自賣

KILLARNEY 區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房，經紀免問，請晚電：435·6362

屋主自賣

菲沙夾57街。上層兩房一廳。下層兩房一廳。電七三一五六八八。

栢文出賣

三型一房廳單位。二樓七百九十尺另騎樓。頂靚。近緬街。恒生公司李君 879·3296

栢文出賣

二樓特大一房廳單位，七百九十尺另騎樓，頂靚，近緬街。恒生公司：電 879·3296。

SUNSHINE COAST

屋主大平賣 GOWER PT. 湖岸，2睡房器具齊備有土庫有意英語電：1·886·9275。

屋主自賣

列治文區高尚住宅上層約千四尺三睡房下層二房三浴廁一個有JACUZZI地大約七十X壹百貳拾呎大單邊小學在隔壁二個大缸有水吧車房有遮控·價拾陸萬三千電271 2649洽朝拾晚五。

寫字樓租

京士威夾INPERIAL二樓四百五十至九百方尺，可作輕工業用途，日電：435·5188

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：二七八。四二零零

徵求實業

士多連實業，在大街街角，近巴士站地旺價十七萬以下有意者電：四三七九六九二。

誠徵住屋

徵溫哥華市屋主自貴兩層屋4至6睡房及封閉式車房約9至11萬晚七至九時 3248754

旺舖出租

地點旺威·在於：ENGLISH BAY DENMAN街遊客區·面積二千餘呎·適合餐館（前曾經營餐廳領有酒牌）及各行生意用途·有意者請電：685·2231接洽·

467 派亞街 夾積善街

中山安堂 林健龍 占卦算命

能知過去未來·一生人財福壽占卦五元·口談算命二十元·錄音算命三十元·外埠郵寄算命三十元·結婚擇日·移居入伙·解簽酬神超興·招魂·解除災難·祝壽求運·七天候教·住宅467 PRIOR ST. 夾JACKSON ST. 電話：一一五四·一八六一·V6A 2G3

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685

修裝術藝華加

招牌大字·銹樞鏡框·綠織繡畫·送禮畫品·加工訂製·瀏畫壁畫·商號住宅·藝術裝修·電話：255-6889 435-5192

教授工廠摩打車

珍妮時裝，裁剪班，教授度身法，劃圖，裁法，車法，隨時入學，承接結婚禮服，工作服。電話：685·4073

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行裝包裹，並家具什物搬運·有大樣房代客存貯 晚間電話：二五四·三〇六二

兩間新屋出賣

736-738 EAST 23AVE.，近菲沙，每間超過三千平方尺，七睡房，四浴室，家庭房，橡木廚櫃，41.25x122雙車房，清靜地區，每間開價$252,000 電 WIL ROSHINSKY 420-9578 或 686-5302 LAKEVIEW REALTY LTD.

41街夾緬街 蜆壳汽油站

春季大酬賓

電話：325·5325

調整引擎 [TUNE-UP] 從$45·45起 連工包料兼安全檢查

洗機器水 $14

全部執業技師 MR.TOMOTSU WATANABE 主理（20年經驗）

營業時間：星期一至星期五 9時—6時 星期六 10時—4時

保證滿意

剎車器 [BRAKES]

更換碟式剎車 $49·95 包機器轉子 更換剎車墊子 再包裝走珠 更換鼓式剎車 $49·95 包機器鼓子 換蹄片

嘉頓餅店茶餐廳 Garden Bakery & Tea House

243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐 各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅 中西餅食 座位舒適 冷熱飲品 七天營業 鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕 承接結婚禮餅 歡迎電話訂做生日蛋糕

嘉頓出品 你有信心

馬偉俊 DON MAH

Sutton GROUP West Coast Realty Office 986-9321

▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。

▲經營肉類熟食店·每年生意50萬·開價九萬五

▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位·有冷氣·拍車場·有長批·平租·開價七萬五千·

▲餐館（溫哥華市中心）·80座位·位於 ARMY&NAVY 公司附近·東主經營18年·有牌照·減售五萬五·

▲溫東區屋年收入十三萬·開價十一萬五千·

▲NEW WESTMINSTER埠中心·FRANCHISE BURGER餐館生意好·年入50萬·租平批長·年賺約八萬元·十五萬

▲北溫哥華中心·40位餐館有外賣·四萬·

▲SURREY西餐館·年生意55萬·價11萬九·

REALTY WORLD - Champlain Suite 115, Champlain Mall, East 54th Ave., at Kerr Street

REALTY WORLD™ 438-7117

the Swedish Touch 瑞典式觸摸 681-0823

想享受最高境界的按摩·

請到市中心 HORNBY 街 581 號

營業時間每日上午八時至深夜十二時·

接受主要信用咭

"代客收費泊車"

紙餐帖喜印專

685-8575

什項

機票出讓

男姓往多倫多單程機票一張日期三月二十九日，平價出讓，電話321·7505。

特價機票

卡加利回程機票平讓意者，六八四七零五六倫太洽。至三月三十日晚上七時止。

尋人啓事

溫哥華曹壯文劉父"MR.JONE CHOW"你的兒媳女楊秋燕在香港失去你聯絡地址如收到還音訊后請即與以下地址聯絡：張先生 TEL: 876-8595 4520 WELWYN STREET, VANCOUVER B.C.V5N 3Z5

清明掃墓通告

爲通告事：愼重思遠，祖有明訓，時值清明，循習俗爲掃墓之期。本會定於三月廿七日（星期日）上午十一時，在本會所集合，敬備三牲醴酒登品，前往山景墓園拜祭先靈，祭畢回會，所午餐，希我族人，不分男女老幼，務請依時抵達參加爲盼。

特此通告

凡捐助掃墓費用者，經理事會通過分發胙肉一份。

甄氏宗親會啓

會址·卡都華街五一八號

電話·二五三·四七四九

一九八八年三月十五日

開平總會館召開全體會員大會

本會館遵照章定每年召開全體會員大會討論有關本館一切應興應革事宜，已定於三月二十七日（星期日）下午二時在本會館大禮堂舉行，屆時希我全體會員踴躍參加共策進行，會後設茶點餉衆。

駐雲埠全加開平總會館

開平總會館舉辦獎學金通告

本會館爲鼓勵本邑僑生努力向學以培養優秀人才現舉辦獎學金或物品獎勵定於四月二十四日下午二時在本館大禮堂舉行頒發。

凡係本會館會員及其子女在小學畢業或中學畢業成績卓著而有志繼續深造者·

一·小學畢業·須具有小學畢業榮譽獎狀和成績表·

二·中學畢業·須具有中學畢業榮譽獎狀或能獲得教育廳任何一科獎學金·連同大學或學院入學証件·

三·大學畢業有志繼續深造者·具有大學畢業榮譽獎狀及入大學深造証件·可由即日起填交証件到本會書記處登記至四月一日爲截止·一切詳情可向文書處查詢·電話六六九·一〇四二·

就業之夜

有興趣從事地產工作嗎？地產專業人士主持研討晚會告訴你一切有關工業界，以及如何領取執照，並爲你解答其他疑問，指導你接受適當的訓練

請參觀美麗寫字樓

一九八八年三月廿二日晚七時

BUY·SELL

卑詩省免費廣告報紙

免費刊登售物小廣告

請電 280·1000

欲購平靚貨品請閱本報

逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話：（604）273·1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

新聞傳真

美兩大汽水廠壟斷市場 『反托拉斯法』多漏洞

美國CBS電視台最近播放一輯「六十分鐘時事雜誌」，揭露了美國兩大汽水廠的壟斷市場手段：它們與超級市場和零售連鎖店簽約，送給與對方一筆報酬，條件是只銷售它們的產品，並且要把它們的產品放置在最顯眼的地方。這麼一來，其他汽水廠的產品便在「不公平的競爭」中失去了競爭能力。其他汽水廠延聘律師，引用『反托拉斯法』（又名反壟斷法），跟兩大汽水廠進行一場大規模的訴訟。

電視節目揭露了一個驚人的內幕：原來汽水廠跟零售商所簽訂的合約，期限爲六個月，而根據調查所得，兩家汽水廠有默契或協議每家取得半年的獨家銷售權，即是說，一家佔用上半年，另一家佔用下半年。這樣，其他汽水廠便被排擠。

另一方面，兩家汽水廠壟斷自動角子銷售機，有一家汽水廠計劃訂用銷售機，得到的答覆是：短期內沒有供應。據說，這樣的市場壟斷手段，已由汽水廠擴展到食品廠、日用品廠，使超級市場和連鎖店的陳列架漸漸趨向單一化，托拉斯政策的排他性，表露無遺。

美國兩大汽水廠的壟斷行爲，對於消費者來說，顯然是不公平的，他們的選擇由多樣轉向單一，無形中也受到控制，像失去競爭能力的廠商被托拉斯政策所控制一樣。美國雖然有『反托拉斯法』，但在精明的律師研究下，不少漏洞可資利用。

徐櫻

聘請

請女傭
僅煮飯洗熨，打理家務女傭一名，電325。6073李太洽。

請送餐
本拿比請數工送餐一名。有意者請電521。8444

請推點心
請推點心多名，有意者請到1132 E. HASTINGS ST.面洽

招請女工
招請早班及晚班包裝蔬菜女工，有意親到1100 VENABLE面洽。

公司請人
日本公司請司機兩名，有意者請在朝九晚六電二五三。四三三六永生洽。

工女招請
請招請者洽。鷄鋪有意，長期工作，HALLMARK女工，到1756 PANDORA街西面

急請男工
宜急請男青年日班或夜班雜工數名。有意者請到下列填表12751-BATHGATE WAY,RICHMOND,B.C.

招請褓姆
照顧2小孩及打理家務工作五天。近SUNNINGDON夾喜士定請電：936。6293。

招請女傭
打理輕便家務，六天工作，日間電話六八八。五四三〇晚九時後電話八七三。八七五四。

衣廠請人
熟手單針數名，工資由五元起，有意者請下午一時至五時電：876。8833。

招聘雕刻
木工多名，有意請英語電：580。3484 MCCOY洽。

住宿女傭
温市西區請住宿女傭懂煮食愛清潔包食宿新優已士可達有意請電736。7998黃太洽。

招請褓姆
照顧老婦一人工作六天包食宿。有意請電：254。7938劉洽。

招請女傭
打理輕便家務，六天工作，日間電話六八八。五四三〇晚九時後電話八七三。八七五四。

招請職員
AUTO PARKS 請職員一名能說英語及廣東話有經驗聽電話和接訂單，有意請電2547278 1262 BURRARD ST.面洽。

亞省請廚
亞省埠仔餐館請經驗中西廚一名。包食宿。薪優。有意者請電403552 33108李生洽

請企枱
有經驗及懂英文，有意者請電：681。6161或到1262 BURRARD ST.面洽。

炸鑊一名
宜年青炸鑊一名寄自備車，有福利，請電461。1218ALLEN洽

聘請
喜士定清洗汽車公司誠聘男女全職或兼職工作，有意者請到475喜士定東街面洽。

餐館招請
廚一名。日間工作。有意請到105E BROADWAY面洽

急聘
某廠聘熟手做棚河鐵閘員工一名，有經驗為合，日電：435。5188

請中西廚
BC省埠近VERNON埠。請經驗中西廚。薪優。有意電1。8388。9223。

餐館請廚
有意者請電四六三五一三一KEN CHOW洽。

請洗盤碗
請洗碗一名。有意請下午四時後電：五三六。七九二九周洽。

中西餐館
COQUITLAM中西餐館請廚師一名，男女企枱，電話：434。2033周生

聯合鷄舖
請年青男女工數名有意者請到：534 E.CORDOVA ST.西洽。

招請褓姆
請褓姆一名包食住有意請電：1。8541。1241陳洽。

請中西廚
要有經驗，供食宿任何時間電：1。2878。8308

請剪草工
國藝公司請剪草工人，請晚上電876。3854。

園藝工作
招請一名園藝工作者。有意請英語電8722。6025

友工請聘
工，先女高胡骨資級工，4946熟練，單定524。招有請廠期：衣長電，請製織名，意洽。針多有生

人工衣車聘急
急需級裁者剪具于男車骨剪需請意請：253-3350 1328 E.HASTINGS ST.

泰嘉製衣廠 TAIGA WORKS
招請熟手車衣工友數名。長年可靠工作。熟手每小時可賺七至十元或以上。視個人工作能力而定。有專人負責訓練。

底薪由五元四角至六元六角。

請由下午一時至五時（星期一至五）到1675西二街面洽。

製衣廠生產部招聘房紙樣助理員
名牌運動裝製衣工場急聘有經驗紙樣助理員。職務包括改紙樣。放樣。製品檢查及裁床部安排配料工作。男女均可。詳情請電：731。3513或由中午十二時至四時半到本廠1675 W.2ND AVE.温哥華面洽。

惠安（温哥華）針織製衣廠 ONWEL Manufacturing (Vancouver) Ltd.
聘請工友

本廠擬招請下列各部門男女工友多名。裁床。平車。級骨。包裝。熨衣。

廠靚，車新，工足，糧準，待遇佳，福利好

有意者請於辦公時間親臨本廠人事部面洽。

1880 PANDORA STREET,（喜士定東街向北落兩街口夾城多利街）

253-8700

住家工人
星期一至五，三時至八時，星期六十時至三時，月薪五百廿五元，電325641晚間。

急請企枱
烈治文餐室請有經驗懂英文女企枱及洗碗雜工各一名，下午二時后電：277。8460

鷄舖請人
招請男女工人數名有意者請親到：1750 FRANKLIN STREET VANCOUVER.面洽

急聘
菜菜雜貨舖請男雜工及部份時間女收銀各一名，請電：二五四。一一三三劉先生洽。

住宿女傭
請住家女傭包食宿電：2031

出租

新屋樓下
49央乃街兩房一廳獨立門戶暖氣適合簡單人口和不吸煙人仕樓上有單人房租324—4652

土庫出租
兩房一廳。各樣齊備。近喜士定央乃廣。交通方便。電話：8722。6814。

急聘
某廠聘熟手做棚河鐵閘員工一名，有經驗為合，日電：435。5188

請中西廚
BC省埠近VERNON埠。請經驗中西廚。薪優。有意電1。8388。9223。

餐館請廚
有意者請電四六三五一三一KEN CHOW洽。

請中西廚
BC省埠近VERNON埠。請經驗中西廚。薪優。有意電1。8388。9223。

埠仔請廚
BC埠仔請經驗幫廚，優薪，自費電話：1。8325115。

平地土庫
城多利街央查理街CHARLES三睡房廚廁近巴士中小學買物包電火，租平2513274

土庫出租
有平地土庫出租，二房一廳雪櫃爐頭包電，請晚上電：8739767

翻新屋租
緬街近58街兩房一廳獨立門廚廁爐頭雪櫃齊近巴士學校泊車交通方便可以即住8756337郭洽

土庫出租
兩房一廳近巴士學校平租，有意請電2530。7863陳洽。

土庫出租
兩房一廳近巴士學校平租，有意請電2530。7863陳洽。

土庫出租
一房一廳，廚浴齊備，環境寧靜，交通方便，包水電，吸煙免問，請電：四三〇。五一三九一七三五。

土庫出租
喜士定街近PNE新裝修土庫一房一廳，獨立門戶，各樣齊，電話：2530。7264。

樓下出租
三房一廳光猛大廚房浴室爐頭雪櫃齊合不吸煙菲沙街央15街六點後請電梁太8764370

土庫出租
兩房一廳吸煙者免問，包電視CABLE水電，有意請電2540。8024鍾洽。

土庫出租
兩房一廳合小家庭住交通方便SLOCAN近22街，下午電話四三七。五八二九

平地土庫
二房一廳，緬央20各樣齊備，獨立門口出入，交通方便近中小學，電話：八七三。二二二八

土庫出租
喜士定街近PNE新裝修土庫一房一廳，獨立門戶，各樣齊，電話：2530。7264。

樓下出租
三房一廳光猛大廚房浴室爐頭雪櫃齊合不吸煙菲沙街央15街六點後請電梁太8764370

全屋出租
近PNE全屋出租樓上三房兩廳二廁土庫完成有爐頭雪櫃，請電二九三。一七三五。

土庫出租
FRASER央26街幾年新屋後下出租兩房一廳，廚廁齊，晚七時後電8722。8081劉生。

有房出租
近乃磨快車站及巴士站有單人套房出租獨立廚房及門戶合單身人仕六時后電4308058

聽房平租
京士威央乃一大房廳光猛潔淨獨立廚房雪櫃爐頭門口有全部傢私晚六時後電8799390

靜局大房
宜男女學生有傢私洗衣機電話月租160京士威東央COLLEGE街電四三七〇〇九五伍洽

有房出租
單人房，有傢私，適合女學生，近商場，交通方便，新屋樓上，六時後，電四三四一三六二

單人房租
傢私廚廁齊交通便合清靜人士租百餘元，電327。7345或7345886。

單人房租
SLOCAN近22街有兩房一廳土庫出租，近巴士及學校，清潔光猛合小家庭電4331519

新屋樓下
兩大廳房廚廁雪櫃爐頭齊近喜士定巴士總站交通便利潔靜合小家庭或學生電二九九四六壹零

樓下出租
內有兩房平地光猛，傢私各樣齊備，適合學生居住，電話2553687。

土庫出租
兩房一廳各樣齊備乃街央59街。交通方便。電話：3277796。

樓下出租
二房一廳廚廁齊，近巴士學校，請電4358。7472另樓上一房一廳出租4386300

平地土庫
21街央菲沙近八仙樓，交通方便環境清淨，電：8762506。

土庫出租
二房一廳廚廁齊，近巴士學校，請電4358。7472另樓上一房一廳出租4386300

樓下出租
內有兩房平地光猛，傢私各樣齊備，適合學生居住，電話2553687。

土庫出租
兩房一廳各樣齊備乃街央59街。交通方便。電話：3277796。

新屋樓下
兩大廳房廚廁雪櫃爐頭齊近喜士定巴士總站交通便利潔靜合小家庭或學生電二九九四六壹零

土庫出租
SLOCAN近22街有兩房一廳土庫出租，近巴士及學校，清潔光猛合小家庭4331519

單人房租
傢私廚廁齊交通便合清靜人士租百餘元，電327。7345或7345886。

靜局大房
宜男女學生有傢私洗衣機電話月租160京士威東央COLLEGE街電四三七〇〇九五伍洽

有房出租
單人房，有傢私，適合女學生，近商場，交通方便，新屋樓上，六時後，電四三四一三六二

聽房平租
京士威央乃一大房廳光猛潔淨獨立廚房雪櫃爐頭門口有全部傢私晚六時後電8799390

請中西廚
BC省埠近VERNON埠。請經驗中西廚。薪優。有意電1。8388。9223。

餐館請廚
有意者請電四六三五一三一KEN CHOW洽。

請洗盤碗
請洗碗一名。有意請下午四時後電：五三六。七九二九周洽。

中西餐館
COQUITLAM中西餐館請廚師一名，男女企枱，電話：434。2033周生

聯合鷄舖
請年青男女工數名有意者請到：534 E.CORDOVA ST.西洽。

招請褓姆
請褓姆一名包食住有意請電：1。8541。1241陳洽。

請中西廚
要有經驗，供食宿任何時間電：1。2878。8308

請剪草工
國藝公司請剪草工人，請晚上電876。3854。

園藝工作
招請一名園藝工作者。有意請英語電8722。6025

友工請聘
工，先女高胡骨資級工，4946熟練，單定524。招有請廠期：衣長電，請製織名，意洽。針多有生

人工衣車聘急
急需級裁者剪具于男車骨剪需請意請：253-3350 1328 E.HASTINGS ST.

泰嘉製衣廠 TAIGA WORKS
招請熟手車衣工友數名。長年可靠工作。熟手每小時可賺七至十元或以上。視個人工作能力而定。有專人負責訓練。

底薪由五元四角至六元六角。

請由下午一時至五時（星期一至五）到1675西二街面洽。

製衣廠生產部招聘房紙樣助理員
名牌運動裝製衣工場急聘有經驗紙樣助理員。職務包括改紙樣。放樣。製品檢查及裁床部安排配料工作。男女均可。詳情請電：731。3513或由中午十二時至四時半到本廠1675 W.2ND AVE.温哥華面洽。

惠安（温哥華）針織製衣廠 ONWEL Manufacturing (Vancouver) Ltd.
聘請工友

本廠擬招請下列各部門男女工友多名。裁床。平車。級骨。包裝。熨衣。

廠靚，車新，工足，糧準，待遇佳，福利好

有意者請於辦公時間親臨本廠人事部面洽。

1880 PANDORA STREET,（喜士定東街向北落兩街口夾城多利街）

253-8700

出租

新屋樓下
49央乃街兩房一廳獨立門戶暖氣適合簡單人口和不吸煙人仕樓上有單人房租324—4652

土庫出租
兩房一廳。各樣齊備。近喜士定央乃廣。交通方便。電話：8722。6814。

急聘
某廠聘熟手做棚河鐵閘員工一名，有經驗為合，日電：435。5188

請中西廚
BC省埠近VERNON埠。請經驗中西廚。薪優。有意電1。8388。9223。

餐館請廚
有意者請電四六三五一三一KEN CHOW洽。

請中西廚
BC省埠近VERNON埠。請經驗中西廚。薪優。有意電1。8388。9223。

埠仔請廚
BC埠仔請經驗幫廚，優薪，自費電話：1。8325115。

平地土庫
城多利街央查理街CHARLES三睡房廚廁近巴士中小學買物包電火，租平2513274

土庫出租
有平地土庫出租，二房一廳雪櫃爐頭包電，請晚上電：8739767

翻新屋租
緬街近58街兩房一廳獨立門廚廁爐頭雪櫃齊近巴士學校泊車交通方便可以即住8756337郭洽

土庫出租
兩房一廳近巴士學校平租，有意請電2530。7863陳洽。

土庫出租
兩房一廳近巴士學校平租，有意請電2530。7863陳洽。

土庫出租
一房一廳，廚浴齊備，環境寧靜，交通方便，包水電，吸煙免問，請電：四三〇。五一三九一七三五。

土庫出租
喜士定街近PNE新裝修土庫一房一廳，獨立門戶，各樣齊，電話：2530。7264。

樓下出租
三房一廳光猛大廚房浴室爐頭雪櫃齊合不吸煙菲沙街央15街六點後請電梁太8764370

全屋出租
近PNE全屋出租樓上三房兩廳二廁土庫完成有爐頭雪櫃，請電二九三。一七三五。

土庫出租
FRASER央26街幾年新屋後下出租兩房一廳，廚廁齊，晚七時後電8722。8081劉生。

有房出租
近乃磨快車站及巴士站有單人套房出租獨立廚房及門戶合單身人仕六時后電4308058

聽房平租
京士威央乃一大房廳光猛潔淨獨立廚房雪櫃爐頭門口有全部傢私晚六時後電8799390

靜局大房
宜男女學生有傢私洗衣機電話月租160京士威東央COLLEGE街電四三七〇〇九五伍洽

有房出租
單人房，有傢私，適合女學生，近商場，交通方便，新屋樓上，六時後，電四三四一三六二

單人房租
傢私廚廁齊交通便合清靜人士租百餘元，電327。7345或7345886。

單人房租
SLOCAN近22街有兩房一廳土庫出租，近巴士及學校，清潔光猛合小家庭4331519

新屋樓下
兩大廳房廚廁雪櫃爐頭齊近喜士定巴士總站交通便利潔靜合小家庭或學生電二九九四六壹零

土庫出租
兩房一廳各樣齊備乃街央59街。交通方便。電話：3277796。

樓下出租
內有兩房平地光猛，傢私各樣齊備，適合學生居住，電話2553687。

土庫出租
二房一廳廚廁齊，近巴士學校，請電4358。7472另樓上一房一廳出租4386300

平地土庫
21街央菲沙近八仙樓，交通方便環境清淨，電：8762506。

土庫出租
招請早班及晚班包裝蔬菜女工，有意親到1100 VENABLE面洽。

樓下出租
兩房一廳各樣齊備乃街央59街。交通方便。電話：3277796。

土庫出租
兩房一廳土庫出租近22街有SLOCAN

商業

出讓

位於ROBSON街，經營已6年髮型行屋出讓，有固定顧客，繁忙人士首選，開價$37,500 歡迎上門，電話306-687-7017或住家987-4350。

士多出讓

寫字樓生意，後有租文，租金平，有生意，另有六四九機，有意請電：四三五。二〇八六

投資短期息高超

獲可上以元千二萬一資投
英請意有，息厘十二百一
語電987-3500

餐館出讓

溫市中心福文旅遊區座位八十有烈酒牌中西餐具設備齊全十二萬餘六時後電三二四八四五五

投資移民

亞賢斯福快餐店原番餐位業或商場內合夫婦經營或投資移民電直線533-1063 EDDIE WONG REMAX RLTY.

保證賺錢

（咖啡室）
▲東佐治街及乃路工業區。36座位。短遠期。利潤高。租約平。日做三百餘圍。設備整潔齊全。東主健康問題。連新地產八七九。六三三一
聯清華三二七。三四八三。

生意出讓

中小型超級市場新裝修設備齊全有649機鮮花肉檔果菜櫃日入五百餘元電2517891

移民投資

雲埠小食品廠已有計劃查可申請投資移民請電新榮經紀行沈慶俊8733。3929。

餅店出讓

西區餅店出讓六萬九商業地點生意穩定適合家庭。晚上七點後電：299。3951。

洗衣店賣

地址4949 JOYCE ST. 英KINGSWAY 貴價兩萬除每月收入兩千陸百以上有意請電430801 8吳生

中西餐館

在購物商場位70酒牌。冷氣。長批。12804 56TH ST. TSAWWASSEN B.C. 9433818梁

餐館賤賣

CHILLIWACK唐西餐百位設備齊濃淡酒牌生意穩定東主急離埠賤賣有意請電792919 1朱洽

士多出讓

位於市中心租平生意好因東主無閒兼顧特價出讓有意請電681 1038或2544588

餐館急讓

位本拿比區唐番餐館。60批時
位。有比濃淡酒牌。六萬餘。晚八定
長租平。
后電：299。2526

餐館自賣

砵崙雪林40座位餐館有酒牌。位于購物商場。設備齊全誠意者請電梁生：464。4325

餐館自賣

二埠中西餐館，設備齊，批長租平，前途好，四萬餘，早十至二電：255 1434餘洽。

賣出餐館

45至50座位。有牌照。冷氣設備。設備齊全。在HWY 97. LAC LAHACHE埠近娛樂場。滑冰。捕魚。買生意或連實業均可。可接受按揭。英語電：396。4134。

餐館出讓

因東主有事急讓60座位領有酒牌。地點好生意旺請自賣電392-7181 WILLIAMS LAKE B.C.

賣出餐館

番餐唐番，生現另洽，座位50，7載，經營東主電話306-425-2421
埠仔LA RONGE，多萬，座位30，年營區，遊旅者自費
省北部沙省，館，有意

農地急讓

（A3ZONE）農地12畝連大全
住屋及農屋有生意生財設備齊埠
交通方便30分鐘到溫市農主離
急讓或租有意電：574。7593

餐館自賣

一百廿座位，有固定顧客，設備齊全有牌照，急賣九萬八千，電黃先生：421。1822

雜貨店賣

素里埠菲沙公路旺區有649機生意查詢請自賣電話洽詢八時後電話：1-403-582-3883

餐館出賣

亞省埠仔前舖後居年老退休急讓有意

餐館廉讓

中西餐60位。設備齊裝修好有住連賣業退休廉讓電(306)548-2885或548-4669

售業實連舖吉街緬

二居後舖前積900餘全另有萬八開價電872-0405 謝洽 274-8
房車百元
伍千九多士前呎有萬八開價電872-0405 謝洽 274-8
面廚宜請
廳最住意
845尹洽

中西餐館

素里士多樓上三房樓下舖位千多呎大馬路邊巴士站有停車場生意好租平電596。1900

士多平讓

訃告

先慈曾門伍吳娣老太夫人不幸痛於一九八八年三月十六日上午二時病逝於唐人醫院積閱享壽八十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月二十一日（星期一）上午十時假座暗士黨（安息堂）瑣儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園
恭屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子錫金
媳伍悅琼
孤哀女鳳素婿劉進舉
男孫力恒
女孫綺莉孫婿李國儒
婉莉
文莉
外男孫敏怡
敏超
外女孫亮鄉婿翁RAY
仝泣告
電話：872。4100

訃告

先慈雷門李氏月橘中山孫渡頭鄉人三月十二日上午不幸逝世國蘭醫院享年九十一歲其喪禮訂於三月23日（星期三）下午壹時假座暗市黨（安息堂）瑣儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園，
恭屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子雷慶麟媳婦李氏 唐氏
雷慶泉媳婦黃氏
雷慶滔媳婦劉氏
孤哀女雷杏群女婿郭振佳
男孫雷慶雄孫媳婦李氏
男孫雷遠平雷展平雷創雄
女孫雷美莉雷倩雯
外孫女郭屬斯孫婿
ALLAN GRANT
外男孫郭偉文
郭偉儀
郭偉平
姪子雷萬業姪婦楊氏
姪婦馬氏
姪曾孫兩名
姪曾女孫美遊美鈴
姪子黃保燦誼媳婦林氏
誼孫黃子強黃子興
誼女孫黃佩芬誼女孫婿
戚打時和利
黃燕芬誼女孫婿
黃偉利
黃雁芬
胞弟李容根弟婦雷氏
胞妹李月蟬 李惠群
李雲
李瑞雲妹夫朱紹乾
李月宏妹夫吳永業
李玉雲
姪子十餘位
誼曾孫數位
同泣叩
治喪處：1285 E.48TH AVE. VAN. B.C. V5W. 2E8
利倫公司 256 E.PENDER ST.
電話：325。8506

訃告

先慈雷公法喜之喪禮經於一九八八年三月十六日上午七時病逝中央醫院積閱享壽八十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月二十一日（星期一）下午一時假座高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
恭屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人周桂好
孤哀子 子瑜 媳婦周寶仙
子侊 媳婦李心敏
孤哀女 媚心 女婿周傳宗
素心 女婿方國本
男孫 萬新 孫媳黃秀珍
萬興
女孫 萬平
綺蘭 女孫婿伍健宇
綺雲 綺梅 綺珍
外男孫周迪文 方健樹
外女孫周綺華 周綺霞
方健策
曾男孫啓元
曾女孫佩玲
外曾男孫伍嘉華
治喪處：303-705 JACKSON AVE.
電話：255-6320

訃告

先慈張現廣字明煥不幸痛於一九八八年三月十六日上午七時病逝中央醫院積閱享壽八十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月二十一日（星期一）下午一時假座高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
恭屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人周桂好
孤哀子 子瑜 媳婦周寶仙
子侊 媳婦李心敏
孤哀女 媚心 女婿周傳宗
素心 女婿方國本
男孫 萬新 孫媳黃秀珍
萬興
女孫 萬平
綺蘭 女孫婿伍健宇
綺雲 綺梅 綺珍
外男孫周迪文 方健樹
外女孫周綺華 周綺霞
曾男孫啓元
曾女孫佩玲
外曾男孫伍嘉華
治喪處：303-705 JACKSON AVE.
電話：255-6320

訃告

先慈參偉年之喪經於三月十一日上午十時半假座列治文殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
未亡人黃素霞
孤哀子 祐仁率眷
同叩謝

謝

賻儀花圈：
麥有振合家．麥伯泉合家．翠萍夫婦．黃灼年合家．伍進益合家．周濯合家．馬松永合家．黃儕賜合家．黃五連合家．張煜基合家．黃馬美英合家．黃子劍合家．關炳達合家．關錫雅合家．馬俠懷合家．蘇許衿合家．馬更新合家．黃瑞誠合家．馬黃惠貞合家．黃松康合家．麥治榮合家．諱伯母．麥俊榮合家．陳廣智合家．禁偉騏合家．陳勝利合家．麥景湛．吳伯婆．黃根長合家．黃纘正合家．黃建光合家．麥春生合家．麥卓洪合家．麥景新合家．麥美嫦合家．黃文輝．馬澤民夫人．黃覺鐘．黃文富．黃鴻益．黃準順．黃連忠．馬國昌．黃振寧．黃振新．陳維積合家．黎啓瑞合家．麥錠光合家．劉國英合家．WILLIAM WONG (MRS. NGAIN YING WONG) PING AND EVA WONG 厚惠芳名 恕不稱呼 如有錯漏 尚祈見諒

謝

先慈雷公法喜之喪禮經於一九八八年三月十五日假座安息堂瑣儀館舉行出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
反服母劉氏
未亡人劉年娣
孤子「紹興」 媳「林氏」
孤子庭根 媳徐惠貞
孤女淑賢 婿蔡柘芳
孤女蘭香 婿李國華
孤女翠霞 婿楊華烟
孤女素蘭 婿楊華烟
孤女素琴 婿鄺健誠
秀琴
外男孫蔡華耀 孫媳綵氏
蔡華健
蔡華安
李權中 楊智偉
鄭俊文 鄭俊豪
外女孫李小慧 楊敏兒
外曾孫女蔡翠萍 蔡翠珠
外曾孫女蔡翠萍 蔡翠珠
姊美愛 姊夫蔡耳順
胞二弟健安 弟婿劉氏
胞三弟永長 弟婿劉氏
同叩謝

謝

夫慈參偉年之喪經於三月十一日上午十時半假座列治文殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
未亡人黃素霞
孤哀子 祐仁率眷
同叩謝

謝

先慈蒙門王氏太夫人之喪經於一九八八年三月十六日下午一時假座安息堂瑣儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
杖期夫蒙耀亨
孤哀子梓材媳居氏
國材媳王氏
慶材媳周氏
廣材
孤哀女詠嫻婿高建能
素嫻婿謝衍昌
佩嫻婿王偉全
男孫永基，永康
永潤，永安
永達
女孫潔貞，潔萍，潔儀
外男孫謝致輝，謝致銘
外女孫王顯恩
同叩謝

明氏花屋
喜市定街東七一五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078
手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接花籃 喜慶花牌 結婚花圈 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
理主昭頌呂
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（通街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軼主理
本店常備
裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理： 馬 信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光顯後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
地址 306 E.11th AVE.
電話 876－2161

本報廣告效力宏大

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA Fflorist
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花世界
花樣美觀

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花花 花球 祼花
抬花 藍花 牌花
青樹 盆景 圈花

阿盟秘書長在巴黎宣佈

阿拉伯高峯會將于四月舉行

討論美國對中東和平建議

阿拉伯國家對美國新的中東和平建議採取共同立場，阿拉伯國家首腦會議將於四月在突尼斯或阿爾及爾舉行。

卡利比是在阿拉伯部長代表團今天同法國外交部長雷蒙就約旦河西岸和沙加地帶的緊張形勢進行會談後宣佈這一消息的。

他說，在會談中，阿拉伯部長代表團要求雷黎外長承認巴勒斯坦解放組織作爲巴勒斯坦人民的唯一代表，承認巴勒斯坦人民的自決權，包括在自己的土地上建立國家的權利。

法國政府在雷蒙同阿拉伯部長代表團會談結束後發表一項公報，重申「法國決心同安理會其它成員國所有有關方面一道，爲實現中東公正、持久的和平作出貢獻」。

公報還指出，「法國支持在相互承認基礎上的談判，支持召開中東和平國際會議，並希望這一會議能起建設性的作用」。

阿拉伯部長代表團是昨日下午抵達巴黎的。代表團由阿爾及利亞、約旦、伊拉克、叙利亞、突尼斯和巴勒斯坦解放組織的外交部長或代表以及阿盟祕書長卡利比組成。

（巴黎十六日電）阿拉伯國家聯盟祕書長卡利比今天在巴黎宣佈，爲尋求阿拉伯國家對美國新的中東和平建議採取共同立場，阿拉伯國家首腦會議將於四月在巴黎舉行。

卡利比今天同法國外交部長雷蒙就約旦河西岸和沙加地帶的緊張形勢進行會談後宣佈這一消息的。

他說，在會談中，阿拉伯部長代表團要求雷黎外長承認巴勒斯坦解放組織作爲巴勒斯坦人民的唯一代表，承認巴勒斯坦人民的自決權，包括在自己的土地上建立國家的權利。

法國政府在雷蒙同阿拉伯部長代表團會談結束後發表一項公報，重申「法國決心同安理會其它成員國所有有關方面一道，爲實現中東公正、持久的和平作出貢獻」。

公報還指出，「法國支持在相互承認基礎上的談判，支持召開中東和平國際會議，並希望這一會議能起建設性的作用」。

阿拉伯部長代表團是昨日下午抵達巴黎的。代表團由阿爾及利亞、約旦、伊拉克、叙利亞、突尼斯和巴勒斯坦解放組織的外交部長或代表以及阿盟祕書長卡利比組成。

在國境內邊界一省份

洪都拉斯軍隊包圍二千尼軍

暫時尚未有戰鬥行動

（特古西加爾巴加新社十七日電）此間軍事當局稱，洪都拉斯軍隊已將越入國境五公里的二千名尼加拉瓜軍隊包圍，但尚未與之發生戰鬥。

軍隊方面之消息來源稱，該批尼國軍隊因追剿叛軍，已進入洪都拉斯在邊界的省份奧蘭祖，達廿四小時之久，方被洪都拉斯軍隊于星期三日將之包圍。

洪都拉斯全國軍隊，已進入戒備狀態。一位洪都拉斯官員在星期三日稍早說，美國已徇洪都拉斯總統之要求，派出三千二百美軍，前往洪都拉斯，協助該國阻止尼國之進侵。

倘美蘇中導條約獲批准

美軍將于今年九月撤離荷蘭空軍基地

（雅典十六日電）荷蘭國防大臣范克倫今天在這裡說，如果美蘇達成的中導條約能夠得到批准，駐荷蘭翁斯德當赫特空軍基地的美國軍隊將於今年九月撤離。

在美、蘇中導條約達成之前，位于荷蘭南部的翁斯德當赫特空軍基地一直被認爲是今年底部署四十八枚美國巡航導彈的場所。目前這裡駐紮着美國空軍第四八六戰術導彈聯隊，他們是爲美國巡航導彈的抵達作準備工作的。

荷蘭國防大臣范埃克倫和外交大臣范登布魯克今天在議會說，他們並不懷疑美國參議院將會于今年四月底或五月初批准中導條約。

這兩位大臣在今天的議會辯論中還談到了荷蘭政府同美國和蘇聯達成的與中導條約有關的協議。這些協議規定正式取消在荷蘭部署美國的巡航導彈，並允許蘇聯觀察員依據中導條約對翁斯德當赫特空軍基地進行檢查。

英製成心臟病新藥

可將死亡率減一半

（倫敦電）據最新一期的醫學雜誌「柳葉刀」報導，英國發明了一種新藥，名叫APSAC，用以拯救心臟病患者的生命。

這種新藥注射一針就能使血栓溶解，在全英國三十多家醫院所進行的試驗證明，它使心臟病患者的死亡率減少一半。

一〇〇四名病人參加了試驗，其中的半數用APSAC治療，另一半用安慰劑。

在三十天內，治療組中有卅二人死亡，而服用安慰劑組中有六十一人死亡。

心臟病發作一年後，治療組中有四十八人死亡，而服用安慰劑組中有八十五人死亡。

負責這項試驗工作的科學家哈里·費雷斯博士說，這種新藥必須在病人出現心臟病發作最初症狀的六小時內注射。

這種新藥至少要在一年後才能大量供應，到那時，估計在英國一年就能拯救一萬多心臟病人的生命。

日本關東地區發生強烈地震

幸未造成損失及傷亡

（東京十八日電）日本關東地區今晨五時三十四分（東京時間）發生六點一級地震。

據日本氣象廳觀測，今晨的地震震源在東京都東部地下約九十公里深處。東京地區的裂度爲四度，屬中等地震。

今晨的地震將東京的居民們從睡夢中震醒，但沒有造成損失和人員傷亡。

平民黨金大中辭去黨領職位

旨在聯合南韓另一在野黨

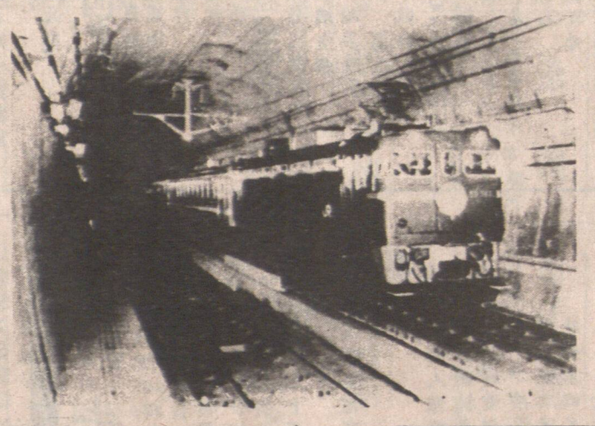
（平壤十七日電）漢城消息：南韓主要在野黨領導人金大中今天宣佈辭去他的和平民主黨（平民黨）總裁職務，退居第二綫。

金大中通過平民黨的一位副總裁向記者宣讀的一份聲明宣佈了他的辭職決定。金大中表示，他辭去平民黨總裁職務是爲了使在野黨在將於四月舉行的國會議員選舉中獲勝，並希望他的辭職能促成平民黨和另一個主要在野黨民主黨以及其他在野勢力的聯合。

自從去年十二月南韓在野黨在總統選舉中遭到失敗以來，平民黨和民主黨一直在醞釀合併問題。民主黨前總裁金泳三在二月八日宣佈辭職。此後，民主黨要求金大中也退居第二綫，以便實現兩黨合併，爭取在國會議員選舉中獲勝。但是，金大中當時拒絕退居第二綫。由於兩黨尚有矛盾，金大中的辭職能否促成在野黨的聯合仍是個未知數。

報本定完即看請閱

世界最長海底火車隧道



世界最長的日本青函隧道位於東京以北七百公里津輕海峽，建於海床下一百公尺深處。圖為三月十三日通車禮第一列公衆火車由本州青森市開出，通過隧道開往北海道的函館時，經過海底車站的情形。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘・鼻敏感・頭頸肩腰背膝關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

黃錶傳授氣功
內功、氣功、硬氣功強身養生・延年益壽・却病回春氣功・硬氣功・單掌開石・鋼槍刺喉・踢腿斷石・無論初練或已習氣功・北街有基礎都適合練・電話：二五三五六七二晚六時後・

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目。
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V3.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

G.M. PRINTING LTD.
燙金發財利是封
餐館專用衞生筷子袋
平、靚、快承印港式燙金喜帖
精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒
大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆
精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

CASINO 賭場
輪盤 21點
今晚6時
Mar 16,17,18,19
HOLIDAY INN
711 W. Broadway （由 Heather St. 入口）
Mar 15,16,18,19
RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road
Mar 16,17,18,19
LANGLEY
20371 56th Ave (look for yellow awnings)
SPONSORED BY YOUR LOCATED CHEARITIES

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣 金鑽銀首飾器
各國公道幣
黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
款式新穎 精工修理 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

譚公廟
▲域多梨埠唐人街項樓・
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息・

教授插花班
3277128 電話：
商課日技末電
用襟本術及話
花插式插日：
花插花花夜黎
全球花週班太

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
星期日試映 成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
S'A'SEXUALY ALTERED STATES
starring: Taigaiae Danielle
THE ODDEST COUPLE
Starring: Danielle
Coming Soon Mar 25-31
Play me again Vanessa
18+ WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 9:45 LD BIN.

金記
874·0009
內外油漆
工屋土
精頂庫間
價瓦間格
廉仔格

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
STAR ANGEL
Starring: Chelaea Manchester
AMOUR (French Delight)
Starring: Fritzi Ross
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
特別雙人座
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
陳勳奇・鍾楚紅・鄭則仕・董驃
全接觸動作喜劇
周潤發 鍾楚紅 鄭裕玲
永佳出品 A6製・王認賞
鬼馬俏鑽賊美人
副片 開心勿語 會志偉 梅艷芳
單線午夜場 3月18、19日

邵氏遠東戲院
德寶院線 684—7733
破晒紀錄！
一部不可思議的紀錄片
今古婚俗奇觀
孫華・郭無忌 繼《神秘的面藏》後又一傑作
各民族戀愛、求偶、婚姻搜秘絕頂珍貴彩色紀錄片
轟婚、搶婚、鬼婚、哭婚、串婚、天婚……
婚姻形態 千奇百怪
外景隊跨越萬水千山 攝錄十省
搜羅種奇風異俗 婚姻趣事 多不勝數
金牌司儀 何守信 旁述
同場放映 美男子 黃韻詩 吳耀漢 鄭裕玲 沈殿霞
午夜場 星期六 猛鬼差館 許冠英 張學友 瞿南光 領銜主演

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683·8888
靈幻先生
急急如律令
今天 映
洪金寶 劉觀偉 導演
林正英 吳耀漢 呂方 樓南光 王玉環 領銜主演
蕭紅梅 葉榮祖 客串主演
滿
同場加映 殺妻二人組
周潤發 王祖賢 梅艷芳 鍾鎮濤
18、19號。中國最後一個太監
午夜場：由冥少聰。溫碧霞。洪金寶。午馬 演

香港婦女就業的進展和難題

羅克

香港婦女在經濟中所擔任的角色日益重要。目前，在二百多萬適齡的女性人口裏有超過一半就業，而且仍繼續增長。創造條件方便更多婦女投入社會的呼聲日高，輿論促請當局將家庭主婦兼職制度化，保障她們的權益，並改革稅制，容許夫婦分開報稅，確認女性的獨立經濟地位，以鼓勵她們積極參與社會。

鑑於勞工短缺情況持續，港府在今年三八國際婦女節前修訂勞工條例，主要內容包括延長女工的工作時間，下班時限由現時的晚上八時改爲十一時，剔除輪班女工不可超時工作的禁令，並容許實行一張一弛的工作制，規定在連續兩星期內不得使女工工作超過九十六小時，以便僱主能夠較彈性處理女工的工作時間，幫助紓緩勞工不足的現象。在修例之前，法例只許女工每天工作八小時，每週合共四十八小時。無論新舊例均列明女工每天的總工作時間不得超過十小時，每週必須休息一天。

香港廠商多對新例表示歡迎，勞工團體則擔心可能導致女工被削減加班收入，而且長時間工作也有損健康。工會領袖還批評當局一直沒有切實執行監管工作時限和有薪分娩假期等保障勞工權益的規例。

香港總商會最近發表一篇題爲「半數香港女性，巾幗不讓鬚眉」的文章指出，香港年齡在十五歲以上的女性有二百零二萬人，其中一百零三萬屬於經濟活躍者。隨着香港經濟的發展和女性教育水平的提高，愈來愈多婦女在商業、地產、財務、保險各界任事，去年婦女佔了這些行業員工的四成，而十年前只有三成左右。在入息方面，八六年女性的平均月薪爲二千一百四十多元，比十年前增加了百分之六十八。同時，香港女性的教育程度亦大爲提高，有四成具大專或中學畢業水平。

在女性勞動大軍中，已婚婦女所佔比率頗高。據去年年中官方統計顯示，已婚婦女就業人數共五十五萬五千人，勞動參與率達百分之三十八點九。

雖然如此，女性就業尤其是已婚者仍然面對很多難題和壓力。「香港婦女協會」最近發表文章指出，現時已婚婦女出外工作或兼職，首先要解決照顧子女的問題。現時由於政府托兒服務不足，私營托兒所則有收費昂貴或水準不穩的弊病，令主婦不願將子女托管，形成出外工作十分不便。所以政府及志願團體應該提供更多質素良好的托兒服務，免却就業婦女的後顧之憂。據製衣業公會所作的一項調查顯示，七成女工贊成在工廠內設立托兒服務。其次，僱主可以提供較具彈性的工作時間或每週工作五天的辦法，令主婦可以更靈活調配時間，方便出外兼職。同時，當局應該將兼職制度化，增設兼職勞工福利，包括設立最低工資制、病假、分娩假、年假、試用期、合理解僱、長期服務金等制度，並且爲兼職者提供進修及晉升的機會。當局還須檢討現行稅制，使已婚婦女不會因就業令要繳交的稅項增加，或受到夫婦共同評稅影響而放棄工作。

事實上，港府硬性規定夫婦合併評稅早已受到批評。爭取夫婦分開評稅的運動近期進行得如火如荼，除了婦女團體之外，勞工團體、教育界、工商界，甚至不少立法局議員都予以支持。他們指出，現行稅務條例將妻子的入息視爲丈夫入息的一部份，漠視了婦女作爲一個獨立個體的經濟地位，在男女平等的角度來說甚爲落後。不單沒有鼓勵或支持已婚婦女外出工作，反而增加這些家庭的稅務負擔。因爲，假如妻子外出工作，入息超過個人免稅額的話，在必須合併評稅制度下，令應課稅入息增加進入更高稅率的級別，便令已婚夫婦付出更多的稅款。所以社會人士普遍贊同實施較具彈性的評稅方法，給予就業婦女減稅或免稅額的優惠，以支持和鼓勵女性加入服務社會的行列。

各場精選

March 19, 1988

1. Proud Country (B. Beelby)
   Nil In My Account (G. Abbott)
   Gramrun Lee (J. Hudon)

2. Arran Bay (P. Megens)
   A Webb (C. Sibiga)
   Tom Cobbly (R. Goulet)

3. Libertys King (G. Abbott)
   Habitant Destiny (D. Smith)
   Westshore Gale (G. White)

4. The Untouchable (R. Linford)
   Don Nor Daisy (D. Andrews)
   Back Us Czar (P. Megens)

5. Lightnin Slim (S. Masse)
   Tight Quarters (J. Wiggins)
   Fresh Talent (B. Treen)

6. Plaza Amazon (B. Beelby)
   Pleasure Hunt (S. Rodrigue)
   Skip A Song (B. Clark)

7. Creva Dickie (R. White)
   Gee Gee Cruzer (B. White)
   J C S (G. Abbott)

8. Desert Horizon (J. Hudon)
   Hy MIkey (B. Davis)
   B Bs Royce (B. Beelby)

9. Red Star Hitter (R. White)
   Knight Cracker (G. Abbott)
   Storm The Hill (S. Masse)

10. Ima Tommy Too (S. Ericsson)
    Riviera Hanover (K. Linton)
    Plazma (P. Megens)

11. Justin Jay (B. Clark)
    Surdale Gertie (K. MacMillan)
    Player Piano (C. Jacobs)
    Sydney Skipper (G. Abbott)

文勝 選佳馬仔車 祇供參考並不鼓勵投注

馬膽
Best Bet :
7. Creva Dickie (R. White)

SF-7750 BOND PAPER COPIER
SHARP
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Z-50 Bond paper copier
$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
特價酬賓席 $148.00
奶油龍蝦2½磅 油泡明蝦 炸脆酥帶子 貳大熱葷 炒肉會燕窩 柳塩片皮鴨 七彩炒雜 當紅炸子鷄 翡翠桑扳蚌 骨吊拼雙脆 楊州炒飯 紅豉沙 合時生菜
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅豉沙 生菜盆
超值貴賓席 $328.00
鮮龍蝦大沙律 金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點

專門搬屋
七噸大貨車專為僑胞服務，價平•工作認真，優待省兵
六時後請電：2 5 邱洽
4 6 7 8 7

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681—3953
住在大温哥華
食在秘書齋路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書齋路祭根瑞根立正

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.
馳名燒烤 粥粉麵飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣
超值四和菜 27·95
瑤柱海鮮羹
玉蘭炒雙鮮
清蒸游水班
排爐火鴨（半只）
白飯（甜品）
超級六和菜 45·95
花膠鴨絲羹
當紅炸子鷄（一隻）
清蒸游水班
羌葱焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式焗雙扒
白飯（甜品）
特價酬賓席 89·50
京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑤柱三寶羹
當紅炸子鷄
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水班
揚州炒飯（甜品）
每日有特價餐供應
營業時間：
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時
684·1740
地址：奇化街218號

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 辛運餅仔麵

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式鴻福食品
春卷皮 雲吞皮 上海麵類 全蛋生麵 新鮮河粉

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶謙會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆 上湯龍蝦2½磅 紅燒八珍翅 掛爐片皮鴨 紫羅炒鴨片 釀焗鮑魚盞 當紅炸子鷄 清蒸海上鮮 奶油扒肆蔬 楊州炒飯 紅豉沙 生菜盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

China National Machinery I/E Corp., Hubei Branch

Our corporation is always ready to promote business contacts to all parts of the world. Meanwhile, we devote ourselves to provide high quality products, good service, expanding sino-foreign co-operation.

Scope of Business:

Our Major Import Items:
Airplanes, ships & boats, petroleum equipment, chemical machinery, metallurgical equipment, power machinery & equipment, electric equipment, mining machinery, valves, compressors, pumps, machine tools, ball bearings, presses & forging machines, wood working machinery, industrial diamonds, rolling-stock, agricultural machinery, precision tools, light industrial machinery, textile machinery, building machinery, hoisting equipment, transport machinery, automobiles & spare parts.

Our Major Export Items:
Ships & boats, rolling-stock, food processing machinery, textile machinery, building machinery, rubber processing machinery, plastic-making machinery, light industrial machinery, petroleum machinery, forestry machinery, graphite electrodes, fire fighting equipment, weighing machinery, instruments and meters, tools & agricultural implements, complete industrial equipment, items processed to supplied drawings or samples.

CMC
China National Machinery I/E Corp., Hubei Br.
Foreign Trade Building, 14th-15th Floor,
8, Jianghan Langhan North Road, Wuhan, China.
Telex: 40154 MIECH Tel: 27828-2662 Fax: 563954

加防癌會籌募基金 今年需要四百萬元

（温哥華訊）加拿大防癌協會致力防癌研究及對病人服務及公共教育等工作，今年需要籌募基金四百萬元。

據該會卑詩省育干區籌募基金委員會主席利柏基曼稱：現時通貨膨脹，加元貶值，但我可向任何人保證，捐給加拿大防癌會全部款項，都經預算規定，用作抗癌用途，捐得每一元，一毛七作爲維持大會，會後虔備酒會歡慶，仰各世誼屆時撥冗踴躍參加款項中，其中四毫改善癌症病人服務，九仙作行政費用。七仙作行政費用八作爲支持各項癌症研究，另一毫九作爲基金籌募費用。

又訊：因駐加域埠龍岡總所，於四月三日星期日，舉行四四世界龍岡日暨眷節聯歡謙會，温哥華龍岡親義公所奉邀參加，該所同人盛情難却，特組團僱備長途巴士二輛，約坐九十餘人，到時蒞域祝賀。茲聞已告額滿，爲因四月二日晚要節約時間之故，須趁快一點鐘，希各報名參加者務必注意，以免自誤行程。

觀音寺清明節特舉辦 梁皇寶懺暨雲城雅集

（温哥華訊）律治文國際佛教觀音寺爲推廣中國倫常孝道，慎終追遠及濟度亡靈之美德，特定於清明思親節舉辦慈悲梁皇寶懺法會，由公曆四月一日（星期五）至四月七日（星期四）、一連七天虔拜寶懺。

每日禮懺時間爲：第一堂上午九時半到十時半；第二堂上午十時四十五分至十一時四十五分（包括延生堂迴向）。上午十一時四十五分佛前上供。第三堂下午二時至三時；第四堂下午三時至四時半（包括功德堂迴向）。四月十一日（星期四）功德圓滿結懺。

據該寺主持解釋：梁皇寶是大德實誌禪師與高僧十人所撰，凡虔敬禮懺，所爲所祈的都有陰騭感應，以此消災，災消吉至，以至滅罪，滅罪福生。濟度亡靈的可永遠脫離苦淪，係破暗的明燈，利及群生，恩沾沙界，功德無量。

歡迎各界蒞臨禮佛及附薦先靈。

國際佛教觀音寺地址：律治文市史提芬士頓公路九一六零號。聯絡電話：二七四—二八二二。

又該寺定於一九八八年四月三日（星期日）上午十一時至下午三時舉行每月一次雲城雅集。屆時由名畫家周士心先生主持，並由名書畫家即席揮毫，並有茶道示範，歡迎文藝界及各藝書畫愛好者參觀。

龍岡公所 定期春祭

（温哥華訊）本埠龍岡親義公所，定期四月二日星期六，上午十一時，備辦三牲酒醴鮮花果品等，準時前去山景坟場拜掃及遥祭諸先故所員塋墓，以示慎終追遠之誠。拜祭完畢，同返該所禮堂，待候至下午二時，舉行慶祝世界龍岡日（温哥華訊）加拿大蜆壳汽油公司與卑詩水電公司合作，力使有車階級駕車人士有機會慳汽油支出費用，而目前汽油價格已日漸高昂費用，而直至

加蜆壳油公司優待 天然煤氣汽車司機

自目前起至一九八八年四月卅日前，駕車人士如將汽車轉變用天然煤氣，有資格領得贈券，而直至一九八九年四月卅日前，憑優待券可享受五折優待，購買多至四千公升的天然煤氣。

四千公升燃料天然煤氣可以平均使一輛汽車約可行車一年之久，而天然煤氣半價優待亦等於一年汽油價格的約值四分一價值。

法律教育學會主辦 法律援助服務講座

（温哥華訊）法律教育學會與中華文化中心合辦的免費粵語法律講座，將於三月廿一日（星期一）續舉行，講題爲「法律援助服務」。由MR. RON RAPIN主講，時間晚上七時半至九時半，在中華文化中心（片打東街五十號）舉行。

內容包括：何謂法律援助？誰人可申請？法律援助會提供的服務範圍，律師的工作及選擇時應注意的事項等。

查詢電話：法律教育學會六八八·二五六五與陳雅莊（RUBY CHAN）接洽。

甄氏宗親會 清明掃墓訊

（温哥華訊）甄氏宗親會，定期於三月廿七日（星期日）上午十一時，在本會所集合，前往山景墓園，拜祭先倫，祭畢回會所午餐酒會。希甄姓族人，不分男女老幼，屆時踴躍參加云。

（尚有社團消息刊在第三版）

雲埠洪門實業部 急事通告

洪啓者：本實業部有關雲洪達、達權實業部樓宇等重要問題，需待解決，特定於三月廿六日（星期六）晚上八時假座本黨社禮堂召開全體董事會議，屆時希依時出席參加，以利進行此佈

雲埠達權
雲洪達實業部啓

一九八八年三月十吉日

董事局名單如下：

黃柏平　雷民盼　黃振光　蔡柏芳
曾宗敬　鄭烟光　呂頌韶　伍澤濂
林　麟　呂定國　胡光前　鄭欣培
林樹振　周慕軾　簡建平　黃國富
吳一平　甄樹宏　關華標

雲埠洪門民治黨機構 清明掃祭先叔父通告

洪啓者：雲埠洪門機構，以清明佳節爲慎終追遠崇德報功起見，定期四月三日（星期日）舉行祭掃先叔父昆仲靈墓·特備三牲酒醴，前往山景墳場拜祭·希各昆仲於該日上午十一時齊集出發·祭畢返回洪門大廈以酒會饗衆·

雲埠洪門民治黨機構啓

一九八八年三月十吉日

安亞旅遊 EXECUTIVE TRAVEL

·服務忠誠·的確一流·

電話：688-8321　688-2311

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2

分行：片打東街127號第五商場

外埠免費長途電話：(800)663-1188

·慶祝中國民航首航多倫多特別推出·

復活節精選： 暢遊：上海、蘇州、北京　$1,388
出發日期：三月二十七日　全程八天

首航酬賓團： 暢遊：上海、杭州、北京、西安、廣州、香港·　$1,988
出發日期：四月四日　全程十四天

香港逍遙遊　1,108起
包六晚香港雅蘭大酒店（87年落成）
來回香港機票　香港半天遊

機票大特價

來回香港	$760起	卡加利、愛民頓	$99起
來回上海	$835起	多倫多、溫尼辟	$199起
來回北京	$868起	滿地可、渥太華	$259起

○中國旅行社總社（北京）指定代理
○榮獲中國領事館指定代辦簽証
○自八三年起·榮獲中國民航委任為加拿大總代理
○代理中國旅行社華僑旅行團
○代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票·前往東南亞各地

CAAC

利安旅運中心

溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破！

中國精選遊

$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。 乘搭加航 Canadian
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：3月29日、4月19日、5月3日、5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

$2,698.00 全程十八日
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。
乘搭國泰航空公司 CATHAY PACIFIC The Swire Group
，直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：3月27日、4月17日、5月1日、5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊

$1,598.00 全程九日
暢游日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：3月19日、4月23日、5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。
乘搭日本航空公司 JAPAN AIR LINES

星、馬、泰、港精選遊

$1,698.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：3月16日、4月20日、5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
乘搭國泰航空公司 CATHAY PACIFIC The Swire Group
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

壽而康參茸藥行

地址：華埠緬街533號 533 MAIN ST. VAN. B.C.
電話：(604)682—1494

美國花旗參
春季大酬賓
由即日開始一律照價
五至七折
送禮自用
無上佳品

本公司特別**專設部門**介紹各種新到中成藥適應於各類疾病如：A型、B型病毒性肝炎，冠心症，脊椎肥大症，風濕關節炎，各種良性及惡性腫瘤，甲狀腺瘤，頭髮早白脫髮，健腦强身，不孕症，速效及長效壯陽補腎藥等，歡迎各界光臨選購·

昌興肉食公司

CHONG HING MEAT CO. LTD.

地址：246 KEEFER ST.　電話：681-1336

三月一日起新張營業（七天營業，假日照常）由上午九時至下午六時

〔新張期間＊特價酬賓〕

經營

新鮮猪、牛、羊、鷄、鴨、肉食，香港式燒烤鹵味！

各種臘味　冰霜魚蝦　新鮮菜菓　各式海味　罐頭雜貨　果汁汽水　糖果餅乾　白米麪製品　米油糖醬料

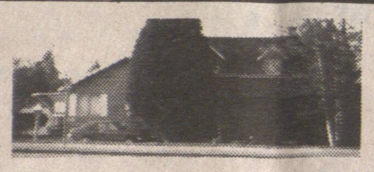
本公司自設農場專人挑選新鮮靚貨酬賓！

潘世豪
SAVIO POON　433-6833

HABITAT 地產燕梳有限公司
REAL ESTATE Autopian INSURANCE
(24小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲雲市心ROBSON街角三千尺 餐館商業樓地84x95·可加建2樓做歌舞或夜總會·近EXPO展覽會地·



▲英國式3房83x114租金C50減價七萬餘·請快·

▲雲東超級市場生意有549好生意·遊戲機·影印·配鎖匙等·業主急責·請快·

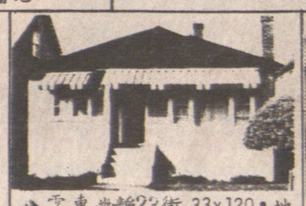
▲埠仔市中心屋三間·每月收租$1200·地約三畝·適合投資興建栢文出售·每間售七萬九千九·

▲離島地兩畝·可投資建屋六間或興建酒店·售六萬八千元·現減價 $39,000

▲出租旺商業舖租金450元500方尺550元800方尺·1200元1400方尺·

▲富東理髮生意近魯士宏夫金比街旺地點業主離埠急售減價七千元·

▲雲西區10年新6房合法上下豕屋收租。自住均可。開價 $245,000



▲雲東幽靜23街 33x120，地平有後巷，價十一萬餘。

▲8房土庫完成街角 85x95 價 $83,000元·

▲合法入息豕屋左右兩邊租千元。地大 50x140。開價祇十二萬餘。

舊屋業主請注意：
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地·
免費介紹名建築師為 閣下劃則興建新屋·
免費介紹經驗豐富裝修師傅為 閣下設計裝修舊屋·
免費解答地產問題·特設熱線電話由晚上九時至十一時·
歡迎詢問

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

產品好 招牌老

美味白油腸	特製珍肝腸	眞正鴨肝腸	五花香臘肉	頂靚大臘鴨	甜味牛肉干	辣味牛肉干

歡迎函索即代理 目錄印備奉 均有代售 各大商號 通行無阻 寄往加美 駐廠生產 衛監督 聯邦政府 馳名國際 品質優美 特聘名師 設備精良 本廠製造

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

特別推出
合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜　抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜
枝竹羊肉煲　啫啫鵝煲
羌葱牛肉煲　啫啫排骨煲
羌葱牛腩煲　牛腩雞白煲
八珍豆腐煲　牛什雞白煲
雞白豬皮煲

合時煲仔飯
咸魚肉餅飯　腰味煲仔飯
排骨煲仔飯　北菇鵝煲仔飯

免費送餐
工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到·
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

東龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

炳記
428 SALSBURY VAN.254-4935
接駁政府大渠　修理土庫漏水
安裝砂井·地下水管·
樓房潔具水喉煲氣煤氣工程·
電動工具出租：通渠機·燒釬機·
切割機·磨光機·挖土機等等·····

打字服務
代客打中英文書信圖表報告等，大小字體，電327·0733陳先生洽

上門填稅
填報入息稅普通每份十五元，夫婦兩份二十元，請電方生：251·2912·

報入息稅
經驗會計BC大學畢業願上門報稅查貴守秘普通夫婦廿元單人十五元電話8773·1338

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913　PAGER: 667-0005

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

農曆新年酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意·

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 CORE AVE.（有寬大停車場，方便購客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

88新年大特價溫哥華來回機票

來回溫哥華特價

香　港	$785·起
上　海	$838·起
北　京	$875·起
多倫多	$199·起
卡技利	$99·起
點問頓	$99·起

貨戒團：香港、廣州、肇慶、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平·
出發日期：二月十三號·全程12天·費用$1695·

北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港·
出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日　全程十七天$2690·00

北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港·
出發日期：四月二十六、六月二十八、九月十三·　全程十八天$2690·00

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團·
★中國領事館委託代辦簽証·
★代理中國民航與各大航空公司機票·

中旅委任爲加西總代理"在外售券，境內取貨"業務
承辦僑滙·安全可靠·歡迎委託

詳情請來電查詢 電話：681·0611

優質旅行社
QUALITY TOURS
（鄧强慶製作公司附屬機構）

保持優良質素
精選旅行團

迎春旅行團
迪士尼、三藩市
十日遊
出發日期：三月廿六日$445　$595
由鄧强慶親自領隊

＊迪士尼三藩市八日航空團
出發日期：三月廿七日$599　$729
＊美國西北海岸 PORTLAND 三日遊
出發日期：四月二日$155　$205

凡參加優質旅行團均增
均有菲林贈送
另設特平冲晒服務

＊各一日遊
域多利$63星期日
西雅圖$41星期六
大溫哥華$39星期三

優質旅遊自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶（由國際錄影中心供應）

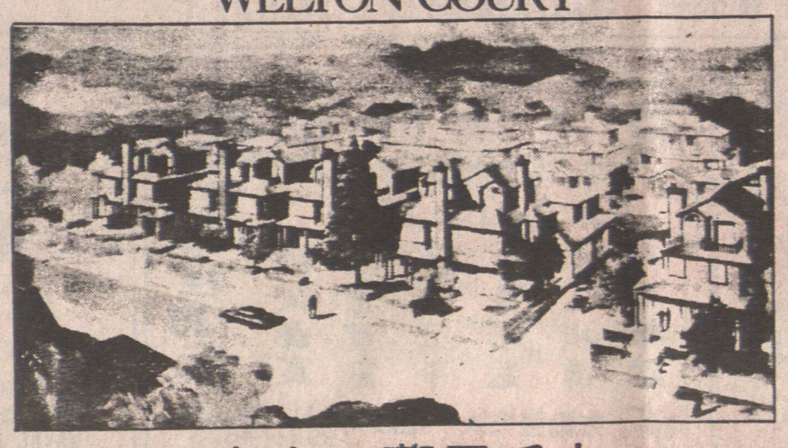
＊特設電腦訂位，特廉機票，來回香港或台灣$768

報名地址：223 KEEFER（奇化街）
電話：684·7551　電話傳眞 FAX：684·8559

威庭閣
WELTON COURT

三十二組名貴城市屋

▲地點佳
▲方便學校·購物商場·
▲近環境幽美的女皇花園·
▲全部歐洲式設計·
▲高級廚房·浴室·室內或地下車房·



▲廿六組三睡房
▲十五組有天窗
▲六組兩睡房及書房
▲代辦分期付款

4245-4325 SOPHIA STREET
（即隔 MAIN 街東面一個街口及KING EDWARD南面佢半街口）

由十一萬五千九
至
十四萬一千五

歡迎參觀示範單位　星期一至五下午一時至六時　星期六、日下午十二時至六時

華人代表：KEVAN JANGZE 鄭炳棠
MULTIPLE REALTY
住家：299·6179　公司：434·1431

PAUL LAM 林舜傑
PARK GEORGIA REALTY
公司：437·9700　傳呼機：680·7497

Property Offered For Sale By Accurate Mortgage Realty Ltd

保健西藥房
Unicare Pharmacy Ltd.
648 Main Street, Vancouver, B.C.
華埠金冠中心，緬街佐治街角，
店後有寬大停車場！

新張特價品

名廠膠手套	88¢
配藥有日用品送	
清潔精	1000ml/$1.69
特大牙膏只售	$1.79

增加服務
·代客及其他醫藥服務
·申請配藥咭
·每次配藥爲閣下儲存紀錄
·新設售郵票處

華埠特平配藥收費
耆英配藥

UniCare 保健藥房 Pharmacy
☎ 687-1139